EHUko HIZKUNTZA OFIZIALEN ETA EZ-OFIZIALEN ERABILERA-PLANA

(2026/11/16)

Aurkibidea

1. Sarrera
2. Helburuak eta etorkizun-sena
3. EHUko harreman-sareak
   3.1. Barne-harremanak
   3.2. Kanpo-harremanak
4. Erabilera Planaren kudeaketa
   4.1. Erabilera-planaren diseinua eta onarpena
   4.2. Erabilera-planaren kudeaketa eta jarraipena
      4.1.1. Euskara Batzordeak
      4.1.2. Euskara-arduradunak
5. Erabilera Planaren hizkuntza-irizpideak
   5.1. Euskara instrukzio-hizkuntza
      5.1.1. Irakaskuntza-ikaskuntza formala
      5.1.2. IRIentzako eta TEKAZELentzako etengabeko formazioa
      5.1.3. Hizkuntza-harrera
   5.2. Euskara jakintza garatzeko eta horren dibulgazioa egiteko hizkuntza modura
   5.3. Euskara zerbitzu-hizkuntza
      5.3.1. EHUren webgunea
      5.3.2. Errotulazioa, informazioa zabaltzeko eskuorriak eta bestelako dokumentuak, ikus-entzunezkoak eta publizitatea
      5.3.3. Agerraldi instituzionalak, prentsa-oharrak eta sare sozialak
      5.3.4. Arreta eta tramite administratiboak
      5.3.5. Kanpoko enpresek EHUko kideei ematen dizkieten zerbitzuak
   5.4. Euskara lan-hizkuntza
      5.4.1. Mezu, ibiltorri, eta dokumentu orokorrak
      5.4.2. Bilera formalak eta komunikazio informalak
      5.4.3. Gailu informatikoen sistema eragilea eta aplikazio digitalak
6. Konpentsazio-mekanismoen erabilera
   6.1. Dokumentu administratiboak eta bilera ofizialak
   6.2. Testu akademikoak
   6.3. EHUtik kanpoko kideak dituzten epaimahaiak
7. Testu akademikoen monitorizazioa eta terminologia-plangintza
8. Kexen eta iradokizunen kudeaketa
9. Erabilera Planaren jarraipenerako adierazleak

1. Sarrera

Eusko Jaurlaritzaren Kultura eta Hizkuntza Politika Sailaren 19/2024 dekretuak Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzeko jarraibideak arautzen ditu. Dekretuaren sarreran funtsezko arau batzuk gogorarazten ditu:

> «1979ko abenduaren 18ko 3/1979 Lege Organikoak, Euskal Herriaren Autonomia Estatutuarenak, 6. artikuluan ezartzen du **euskara dela Euskal Autonomia Erkidegoko berezko hizkuntza ofiziala**, eta **herritar guztiek euskara eta gaztelania ezagutzeko eta erabiltzeko duten eskubidea** aldarrikatzen du. Autonomia Estatutuaren artikulu berean, gainera, erakunde komunei aitortzen zaie bi hizkuntza ofizialen erabilera bermatzeko erantzukizuna, haien ofizialtasuna arautzekoa, bai eta haiek jakitea ziurtatzeko behar diren bitartekoak eta neurriak erabakitzeko gaitasuna ere [...]
>
> Euskal Autonomia Erkidegoan euskararen erabileraren normalizaziorako hirugarren oinarrizko zutabe juridikoa 1982ko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legea da, Euskararen Erabilera Normalizatzekoa [...] Legearen 6. artikuluak, hain zuzen, **herritar guztiei aitortzen die Euskal Autonomia Erkidegoaren lurraldean administrazio publikoarekiko harremanetan euskara zein gaztelania erabiltzeko eskubidea, eta beren aukerako hizkuntza ofizialean hartuak izatekoa** [...]
>
> Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2016ko apirilaren 7ko 2/2016 Legeak 6.1 artikuluan xedatu zuen **euskara erabilera normal eta orokorreko zerbitzu-hizkuntza eta lan-hizkuntza izango dela entitateon jardueretan**, baina, edonola ere, **beti bermatu beharko dela herritarrek benetan egikaritu ahal izatea toki-entitateekin harremanak izateko orduan hizkuntza ofiziala hautatzeko duten eskubidea** eta, hortaz, toki-entitateek hizkuntza horretan artatzeko duten betebeharra, hartarako behar diren neurriak harturik [...]»

19/2024 Dekretuaren 5. artikuluak honela dio:[1]

> « 3.– Hizkuntza-plangintza egiteko, euskal sektore publikoko entitate bakoitzak honako hauek prestatu eta onartu beharko ditu:
>
> a) Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideak.
>
> b) Plan estrategikoak.
>
> c) Kudeaketa-planak.»

[1] Ekainaren 25eko 5/2026 Legearen bidez, abenduaren 11/2022 Enplegu Publikoaren Legea aldatu da eta, hori dela eta, abian jarri da 19/2024 dekretua aldatzeko aurreproiektua. Aurreproiektu berriaren izena da "Euskal sektore publikoan hizkuntza-eskubideak bermatzeko eta euskararen erabilera normalizatzeko gobernantzari eta hizkuntza-kudeaketari buruzko dekretua". Espero izatekoa da aldaketak lotuta egotea lanpostuen hizkuntza-eskakizunekin eta derrigortasun-datekin, eta ez hizkuntza-plangintzaren oinarriekin.

EHUren kasuan, une honetan indarrean dagoen **plan estrategikoa** da "Euskal Herriko Unibertsitateko Euskararen IV: Plan Gidaria (2023-2027)" (Gobernu Kontseiluak 2024ko ekainean onartua)[2]. EHUren IV. Euskara Plan Gidariaren Kudeaketa Plana ere martxan da. Azpimarratu behar da EHUko plan estrategikoaren aplikazio-epea lerratuta dagoela Eusko Jaurlaritzaren Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzeko eta hizkuntza ofizialen kudeaketa bideratzeko abian duen VII. Plangintzaldiarekin (2023-2027).

Dekretuan erakunde publikoei eskatzen zaien hirugarren plana da Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideak. EHUk 2012an argitaratu zuen "UPV/EHUren harreman ofizialetan hizkuntzen erabilerarako jarraibide eta irizpideak" dokumentua. Azpimarratu beharrekoa da hizkuntza ofizialen erabilerarako irizpideek ez dutela aplikazio-denboraren mugarik, baina horiek kudeatzeko eta ebaluatzeko metodologia nabariki findu dituela Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak. Gainera, 2012tik hona nabariki areagotu da EHUren nazioartekotzea eta atzerriko hizkuntzen erabilera, bereziki, ingelesarena. Hortaz, beharrezkotzat jotzen dugu elementu berri horiek guztiak kontuan hartzen dituen Hizkuntza Ofizialen eta Ez-ofizialen Erabilera Plana prestatzea.

Azpimarratu beharreko beste elementu bat da EHUren Klaustroak 2026ko martxoaren 16an onartu zuela "Euskal Herriko Unibertsitatearen Estrategia Plana (2026-2028)". Plan estrategiko horren 7. ardatza da "Euskararen normalizazioa eta hizkuntza-plangintza", eta ardatz horretan zehazten dira erabilera-plan honetan garatu behar diren hainbat helburu eta ekintza.

19/2024 dekretuak erakunde publikoei eskatzen die Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideak prestatzea eta onartzea eta, zeregin hori gidatzeko eta bateratzeko, "Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideak: EAEko Administrazio Orokorra" dokumentua onartu zuen Eusko Jaurlaritzaren Gobernu Kontseiluak 2023ko ekainaren 6an. Dokumentu horren sarrerak honela dio: «Agiri honetan jasotakoak EAEko bi hizkuntza ofizialen erabilerarako jarraibide orokorrak dira, eta hizkuntza-irizpide batzuk finkatu nahi ditu Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrean eta hari atxikitako Sektore Publikoa osatzen duten gainerako erakunde guztietarako. **Irizpide orokor horiek aipatutako erakundeen erabilera-planetan gauzatuko dira, eta, behar izanez gero, osatu eta zehaztu egingo dira**. Haien betetze-maila eta hartu beharreko neurriak planari **jarraipena** eginez aztertuko dira, baita **aldizka egingo diren ebaluazioetan** ere».

[2] Errektoretza Taldearen aldaketa dela eta, kudeaketa-planaren 2024-25 ikasturterako ekintzarik nabarmenenak Klaustroaren 2025eko martxoaren 26ko bileran aurkeztu ziren 2024-25 Ekintza Planaren barruan. 2025eko udan, eta ikasturte-aldaketari begira, IV. EPGaren helburuak erdiesteko **Kudeaketa Plan** xehea prestatu da, IV: EPGaren indarraldi osoa kontuan hartzen duena.

EHUrako erabilera-plan hau prestatzeko, kontuan hartu dira Eusko Jaurlaritzak finkatutako irizpideak baina, unibertsitate publiko honen testuingurura egokitzeko, nahitaezkotzat jotzen da hiru alorretan osatzea:

a) Unibertsitatearen testuinguruan hizkuntza ofizialak (euskara eta gaztelania) hizkuntza ez-ofizialekin batera kudeatu behar dira, bereziki, ingelesarekin. Izan ere, unibertsitatearen bereizgarrietako bat da nazioarteko elkargunea izatea eta, horrekin lotuta, askotariko hizkuntzak kudeatzeko eremu eleaniztuna izatea: hizkuntza ofizialen erabilera hizkuntza ez-ofizialen erabilerarekin lotuta dago. Hortaz, **erabilera-plan honek hizkuntza ofizialak eta ez-ofizialak hartzen ditu kontuan**.

b) Osatu beharreko bigarren alorra da planak kontuan hartu behar dituen kolektiboei dagokiena. Izan ere, 19/2024 dekretuak "Aplikazio-eremu subjektiboa" ezartzen du 2. artikuluan, eta paragrafo hau dauka unibertsitateari buruz:

> « 1. – Dekretu honen xedapenak **euskal sektore publikoaren zerbitzuko langile funtzionarioei** aplikatuko zaizkie, **bai eta haren zerbitzuko lan-kontratuko langileei ere**, hala dagokienean. [...]
>
> d) **Euskal Herriko Unibertsitatea** eta haren ente instrumentalak, **administrazioko eta zerbitzuetako langileei dagokienez bakarrik**. [...]
>
> 3. – **Unibertsitateaz kanpoko irakasleek** eta Osakidetza Euskal Osasun Zerbitzuko estatutu-peko langileek dekretu honetan xedatutakoa **bete beharko dute**, eta langile horiei lehentasunez aplikatuko zaie beren araudi espezifikoa honako gai hauei dagokienez: karrera profesionala, barne-sustapena, langileen hautaketa eta lanpostuen hornidura, ordainsari osagarrien zenbatekoa eta egitura, administrazio publikoen arteko borondatezko mugikortasuna eta zuzendaritzako langile publiko profesionalen erregulazioa. »

Dekretuak zehazten duen aplikazio-eremua EHUko TEKAZELei (Teknikariak eta Kudeaketako eta Administrazio eta Zerbitzuetako Langileak) bakarrik dagokie, baina unibertsitateko IRIak (Irakasle-Ikertzaileak) ere langile publikoak dira. Azkenik, ikasleei ere eragiten die erabilera-planak, EHUren zerbitzuak nagusiki jasotzen duen kolektiboa osatzen baitute. Hortaz, erabilera-plan honek **EHUko hiru kolektiboak hartzen ditu kontuan: TEKAZELak, IRIak eta ikasleak**.

c) Azkenik, dekretua euskararen **zerbitzu-hizkuntza** eta **lan-hizkuntza** modurako erabileraz ari da, baina EHU goi-mailako ikasketa- eta ikerketa-erakunde publikoa da. Hortaz, nahitaezkotzat jo da kontuan hartzea baita hizkuntza ofizialen eta ez-ofizialen erabilera **instrukzio-hizkuntza modura** eta **jakintza garatzeko hizkuntza modura**.

Eusko Jaurlaritzaren "Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideak: EAEko Administrazio Orokorra" dokumentuak bi atal bereizten ditu erabilera-planen diseinurako: **i) Kudeaketa** eta **ii) Hizkuntzen erabilerarako irizpideak**. Erabilera-plan honetan, kontuan hartuko dira bi alderdi horiek.

2. Helburuak eta etorkizun-sena

19/2024 dekretuak hizkuntza-normalizazioaren hiru helburu nagusi zehazten ditu:

> Euskararen erabilera normala eta orokorra: EAEko berezko hizkuntza ofiziala.
> Herritarren hizkuntza-eskubideak bermatzea.
> Berezko hizkuntzaren erabileraren aldeko ekintza argiak abiaraztea, hizkuntza-aniztasuna sustatzea eta atzerapausorik ez ematea, herritarren hizkuntza-eskubideak bermatuta.

Azpimarratzekoa da baieztapen hau:

> «Euskararen erabileraren alde hartzen diren neurri bereziak – **euskaldunen eta gaztelania-hiztunen artean berdintasuna sustatzeko** eta euskaldunen egoera bereziak kontuan hartzeko egikaritzen direnak– ez dira joko gaztelaniaz aritzen direnak diskriminatzeko egintzatzat »

Dekretuak zehazten dituen helburuen artean, bigarrena herritar guztiei dagokie, eta lotuta dago bi hizkuntza ofizialetako edozein erabiltzeko eskubide orokorrarekin. Lehen eta hirugarren helburuak, aldiz, berezko hizkuntza ofizialarekin (euskararekin) lotuta daude, eta administrazioei eskatzen die euskararen normalizazioaren aldeko ekintza argiak martxan jartzea.

Bereizketa hori lotuta dago bi hizkuntza ofizialen estatus desberdinarekin. Izan ere, euskara eta gaztelania EAEko bi hizkuntza ofizialak badira ere, espainola laugarren hizkuntza da munduan hiztun kopuruari dagokionez (559,1 milioi hiztun ditu munduan), baita ofizialtasunari dagokionez ere (hizkuntza ofiziala da 22 estatutan). Euskara, aldiz, Espainiako estatuko Euskal Autonomia Erkidegoan eta Nafarroako Erkidegoko eremu batzuetan baino ez da hizkuntza ofiziala, eta eremu horietan ere hizkuntza koofiziala da gaztelaniarekin, zeina hizkuntza handia eta hegemonikoa den. Lapurdin, Behe Nafarroan eta Zuberoan, euskara ez da hizkuntza ofiziala, eta frantses hizkuntza handi eta hegemonikoarekin lehiatzen du. VII. Inkesta Soziolinguistikoaren arabera (2021), euskarak 809.341 hiztun ditu Euskal Herri osoan, eta 431.092 hiztun hartzaile.

Euskara hizkuntza txikia izateaz gain, **hizkuntza gutxitua** da bere erabilera-eremuan, gaztelania edo frantsesa baitira hizkuntza hegemonikoak eremu horretan. Izan ere, desoreka bat dago bi hizkuntza

koofizialen artean: Espainiako konstituzioak Estatuko herritar guztiei ezartzen die gaztelania jakiteko beharra eta erabiltzeko eskubidea, baina EAEko Estatutuak (1979), aldiz, erkidegoko herritar guztiei aitortzen die euskara eta gaztelania ezagutzeko eta erabiltzeko eskubidea. Hortaz, EAEko herritarrek gaztelania ezagutzeko beharra badute ere, euskara ezagutzeko eskubidea bai, baina beharra ez dute. Hartara, euskal hiztunek nahitaez izan behar dute elebidunak, nahitaez jakin behar baitute hizkuntza hegemonikoa, gizartean beren bizimodua aurrera eraman ahal izateko, baina EAEko herritarrek edozein egoeratan euskara erabiltzeko duten eskubidea mugatuta geratzen da euskal herritar askok euskaraz ez dakitelako.

Egoera horri **elebitasun hegemoniko** deritzo Moreno Cabrerak (2021)[3]: hiztun horiei elebidunak izateak (elebitasun indibiduala) ez die bermatzen hizkuntza gutxitua edozein testuingurutan erabili ahal izatea, elebitasun soziala ez baitago bermatuta. Gizarteari edo komunitateei erreparatzen diegunean, elebitasun sozialaz ari gara, alegia, komunitate batean bi hizkuntza erabiltzeari. Elebitasun indibidualak ezin du berak bakarrik eragin elebitasun soziala, baina elebitasun sozialak, aldiz, elebitasun indibidualean eragin handia duelarik, elebitasun hegemonikoak elebakartasun sozial eta indibiduala eragin ditzake (Moreno Cabrera, 2021). Gainera, egungo mundu globalizatuan, elebitasun hegemonikoa gertatzen da mundu mailan ingelesaren eta gainerako hizkuntza guztien artean. Ingelesaren hegemonia are nabarmenagoa da alor akademikoan. Moreno Cabrerak **eleaniztasun harmoniko** esaten dion egoera litzateke hiztun guztien eskubideak eta hizkuntzen arteko oreka bermatuko lukeena: hiztun guztiek izan beharko lukete eremu batean erabil daitezkeen hizkuntza guztiak ulertzeko gaitasuna, herritarrek aukeratzen duten hizkuntza erabili ahal izateko.

Komunitate edo jendarte batean elebitasun (edo eleaniztasun) hegemonikoa gertatzen denean, hizkuntza hegemonikoa(k) eta ez-hegemonikoa(k) bereizten dituzten ezaugarri batzuk zerrendatzen ditu Moreno Cabrerak:

> EbH-ak hizkuntza menderatzailearen ezagutza eta erabilera zuzenak exijitzen ditu, baina bateragarria izan daiteke hizkuntza azpiratuaren ezagutza eta erabilera mugatu eta eskasarekin.
>
> EbH-ak hizkuntza menderatzailearen ezagutza eta erabilera mugatua edo eskasa hutsune larritzat hartzen ditu, baina erabat onargarritzat eta arrazoizkotzat hartzen du hizkuntza azpiratuaren ezagutza eta erabilera mugatua edo eskasa.
>
> EbH-ak desparekotasuna eragiten du, eta hizkuntza azpiratuaren hiztunen hizkuntza-eskubideak urratzen ditu.

[3] Juan Carlos Moreno Cabrera (2021) "Políticas lingüísticas en el estado español: del bilingüismo hegemónico al plurilingüismo armónico" *Revista de Humanidades y Ciencias Sociales.* 11(2021): 21-43.

EbH-ak berezko hizkuntzen gutxiespen-jarrera eragiten eta sustatzen du, eta horrek horien ezagutzaren eta erabileraren murrizketa eragiten du.

EbH-ak eragin nabarmena du hizkuntza-aniztasunaren eta, beraz, gizateriaren kultur ondarearen zati handiaren suntsipenean.

EbH-a kolonialismoaren eta inperialismo kapitalistaren eskutik lotuta doa, eta horiexek sendotzen eta sustatzen dute.

EbH-ak kulturaren zapalkuntza-egoerak sortzen ditu eta, ondorioz, erresistentzia- erreakzioak eragin ditzake.

EbH-aren aurreko erresistentzia mugimendu atzerakoi eta partikularistatzat hartzen du hizkuntza menderatzailearen komunitateak.

Ildo horretatik, elebitasun hegemonikotik eleaniztasun harmonikora hurbiltzen joateko etorkizun-sena duen erabilera-planean aurreikusitako ekintzek hainbat faktoreri eragin behar diete:

Euskararen prestigioari.
Euskararen ezagutzari.
Euskarazko ahozko eta idatzizko ekoizpenen hizkuntza-kalitateari.
Hizkuntza-eskubideen urraketei.
Euskararen presentzia bermatzeari testuinguru elebidun eta eleaniztunetan.

Hortaz, 19/2024 dekretuak erakunde publikoei eskatzen dizkien berezko hizkuntzaren erabileraren aldeko ekintza argiak eta hizkuntza-aniztasunaren sustapenak lotuta daude **euskararen ezagutzarekin** eta **euskararen erabilerarekin**. Izan ere, edozein hizkuntza erabili ahal izateko, nahitaezkoa da hizkuntza hori jakitea. Hortaz, euskararen erabilera sustatzeko, nahitaezkoa da euskal hiztunen kopurua ahal den eta handiena izatea. Baina, era berean, hizkuntza esparru guztietan erabiltzea nahitaezkoa da hizkuntza garatzeko eta hizkuntzaren ezagutza handitzeko. **Hizkuntzak ahal den eta komunikazio-egoera gehienetan erabiliz ikasten dira**. Iurrebasoren eta Goikotxearen (2025)[4] hitzak erabiliz: «Erabileraren zorua jartzen du gaitasunak [...] Erabilera da ezagutzaren motorra».

Euskararen erabilera sustatzeko ekimen eta ekintzek kontuan hartu behar dute elebitasun hegemonikoak dakarrela hizkuntza hegemonikoaren gorespena eta berezko hizkuntza ez-hegemonikoaren gutxiespena, eta horrek eragiten duela komunitate elebidunean berezko hizkuntzaren erabilera gero eta mugatuagoa izatea, berezko hizkuntzaren desagerpena ere eragin dezakeena. Gainera, unibertsitatearen eremuan ezin dugu ikusmiratik galdu ingelesaren hegemonia, lan akademikoetan, argitalpen eta komunikazio zientifikoetan euskararen erabilera erabat gutxiestera

[4] Iñaki Iurrebaso eta Garikoitz Goikoetxea (2025) *Esnatu ala hil. Euskararen oraina eta geroa, diagnostiko baten argitan.* Elkar.

eramaten duena, baita, neurri txikiagoan bada ere, gaztelaniaren erabilera ere.

Hortaz, hizkuntza ofizialen eta ez-ofizialen erabilera-planak, eleaniztasuna sustatuko badu, euskaren erabileraren aldeko ekintzak definitu behar ditu, eta **ekintzok etorkizun-sen edo bisio baten argitan** lerratu behar ditu. Ikusmiran dugun etorkizun-sen horri **euskararen inguruan ardaztutako eleaniztasun harmoniko** esango diogu.

3. EHUko harreman-sareak

Hizkuntzen erabileraz aritu ahal izateko, nahitaezkoa da hiztunen arteko harreman-sareak kontuan hartzea. Batetik, EHUko kolektiboen arteko **barne-harremanak** ditugu eta, bestetik, EHUkoak ez diren herritarrekiko edota erakundeekiko **kanpo-harremanak**.

3.1. Barne-harremanak

EHUren eginkizun nagusiak dira **irakaskuntza-ikaskuntza** eta **ikerketa**. Zeregin horietan inplikatuta daude **ikasleak** eta **IRIak**. Irakaskuntza-ikaskuntza prozesuetan **euskara instrukzio-hizkuntza** modura erabiltzea funtsezkoa da euskal hiztunek beren espezialitate-alorreko euskarazko erregistro akademiko-profesionalak gara ditzaten, eta euskararen beraren erregistro akademikoen garapenerako. Egun, **euskara, gaztelania eta ingelesa** erabiltzen dira nagusiki instrukzio-hizkuntza modura. **Frantsesa** irakasgai gutxi batzuetan baino ez da erabiltzen. Alor honetan, euskara urrun dago oraindik gaztelaniarekin parekatuta egotetik[5]. Hizkuntza guztiak kontuan hartzen dituen irakaskuntza-plangintza egin behar da, hizkuntza horien presentzia harmonizatzeko, eta hizkuntzen araberako eskaintza eskariaren arabera berrantolatzeko. Izan ere, **egun mundu zabalean euskararen instrukzio-hizkuntza moduko erabilera berma dezakeen unibertsitate bakarra EHU da** eta, beraz, **nahitaezkoa da euskararen biziberritzerako**. Funtsezkoa da irakaskuntzan euskara transmisio-hizkuntza modura erabiltzea**, irakasleen eta ikasleen arteko harremanetan** ez ezik, baita ikasleen arteko eta irakasleen arteko harremanetan ere. Irakaskuntza-ikaskuntza prozesuen parte dira ikasleen arteko harremanak eta, beraz, garrantzitsua da harreman horiek instrukzio-hizkuntza erabiliz egitea.

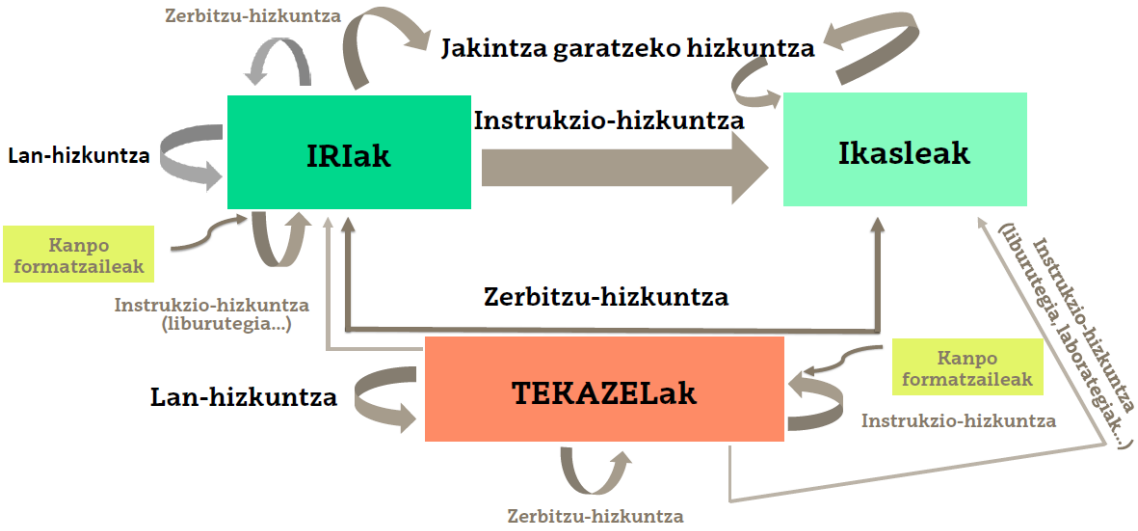
[5] 2025-2026 ikasturtean nahitaezko irakasgai guztiak euskaraz eskaini dituzten graduak % 80,4 dira, eta nahitaezko guztiak gaztelaniaz eskaini dituztenak % 87,3. Hautazko irakasgai guztiak euskaraz eskaini dituzten graduak % 2,9 dira, eta hautazko guztiak gaztelaniak eskaini dituztenak, aldiz, % 48. Euskaraz osorik egin daitezkeen graduak % 56,9 dira, eta gaztelaniaz osorik egin daitezkeenak, aldiz, % 79,4. Eskaintza txikiagoa da euskaraz gaztelaniaz baino, baina graduen % 55,9an euskaraz gaztelaniaz baino ikasle kopuru handiagoa dago. Datu guztietan hizkuntza jakintza-arlo duten graduak, eta euskaraz ere eskaintzen diren gradu hirueledunak kendu dira. Orotara, 2025-2026 ikasturtean graduetan matrikulatuta zeuden ikasle guztietatik, % 59,2k aukeratu zuen lehenengo mailan euskaraz ikastea, baina graduko baliabideen % 45,3 bideratu zen euskarazko irakasgaietara.

IRIek beren lana aurrera eramateko erabiltzen duten hizkuntzari **lan-hizkuntza** esaten diogu. Gainera, unibertsitatean, IRIek irakaskuntza eta ikerketa ez ezik, kudeaketa ere egiten dute. Askotariko ardurak, zuzendaritzak eta koordinazio-lanak dituzten IRIak daude, eta horiek beste IRIekin eta ikasleekin erabiltzen duten hizkuntzari **zerbitzu-hizkuntza** esaten diogu. Gainera, IRIek etengabeko formazioa ere jasotzen dute EHUko beste IRI batzuek edo kanpoko formatzaileek emana. Zenbaitetan, EHUko TEKAZELek ematen duten formazioa ere jasotzen dute, adibidez, liburutegiko zenbait teknikarik eskainitakoa. Horrelakoetan ere, **instrukzio-hizkuntzaz** hitz egin dezakegu.

Bestalde, EHUko irakasleek, ikertzaileek eta ikasleek **euskara jakintza garatzeko hizkuntza modura** erabiltzea funtsezkoa da, besteak beste, **GrALak, MALak eta doktoretza-tesiak** euskaraz egitea, baita **artikulu zientifikoak** idaztea ere. Horien guztien kalitatea handitzen joateko, garrantzitsua da baita **ikerketa-taldeen barruko harremanetan euskara ahal den eta gehien erabiltzea** ere. Zeregin horiek guztiak nahitaezkoak dira euskara akademikoa garatzen jarraitzeko, eta bai IRIek eta ikasleek beren errepertorio linguistikoaren barruan euskarazko erregistro akademikoak garatzeko ere.

Jakina, Erabilera Planean funtsezkoa da **TEKAZELen kolektiboa**, baita horiek beste kolektiboekin dituzten harremanak ere. Izan ere, erakunde publikoetan euskararen erabilera normalizatzeko 19/2024 dekretuan kolektibo hori aipatzen da bereziki. **TEKAZELen eginkizun nagusia da kolektibo desberdinei zerbitzua ematea**. TEKAZELek denetariko zerbitzuak eman behar dizkiete ikasleei, IRIei eta beste TEKAZEL batzuei. Hortaz, **funtsezkoak** dira **EAEko hiritarrek administrazioarekin komunikatzen direnean bi hizkuntza ofizialetako bat hautatzeko duten eskubidea bermatzeko**. TEKAZELek gai izan behar dute zerbitzu-eskatzaileak hautatzen duen hizkuntza ulertzeko, baita hautatutako hizkuntzan erantzuteko ere: **zerbitzu-hizkuntza**. Zerbitzua bi hizkuntza ofizialetako edozeinetan eman ahal izateko, nahitaezkoa da bi hizkuntza ofizialak ezagutzea, lanpostuari dagokion mailan behintzat.

Zalantza handirik ez dago zerbitzu-hizkuntza modura erabili ahal izateko zailtasun handiak dituela oraindik euskarak, TEKAZEL guztiek ez baitakite euskaraz edota ez dutelako nahiko gaitasun edota nahiko ziurtasun zerbitzua euskaraz emateko. TEKAZELen hizkuntza-gaitasunak eta ohiturak egokitzen joateko, funtsezkoa da euskara **lan-hizkuntza** modura erabiltzea, lanerako hizkuntza-gaitasuna hizkuntza lanean erabiliz hobetzen baita. Gainera, **TEKAZELek jasotzen duten etengabeko formazioan**, euskara **instrukzio-hizkuntza** modura ahal den eta gehien erabiltzea funtsezkoa da hizkuntza-gaitasuna eta zerbitzu-hizkuntza modurako erabilera hobetzeko. Azkenik, zenbait TEKAZELek ikasleen formazioan ere hartzen dute parte, besteak beste, liburutegiko eta laborategietako zenbait teknikarik.



1. irudia: Hizkuntzen erabilerak EHUko barne-harremanetan.

3.2. Kanpo-harremanak

Kanpo-harremanak hasten dira **ikasleak EHUra erakartzeko egiten diren kanpainetan**: EHUren eskaintzaren aurkezpenak institutuetan, azokak, ate irekien egunak e.a. Horietan guztietan funtsezkoa da **euskara erabiltzea** eta **agerian uztea EHU euskararen inguruan ardaztutako eremu eleaniztuna** dela. Funtsezkoa da EHUk euskararen biziberritze eta normalizazio prozesuan duen eginkizuna balioan jartzea. **Euskara balioan jarri** behar da **EAEtik kanpoko ikasleak erakartzeko** kanpainetan ere, bereziki, Nafarroako, Iparraldeko eta diasporako ikasleak erakartzeko, baita Etxepare Euskal Institutuak euskara zabaltzeko presente dagoen denetariko unibertsitateetan ere. Kanpoko ikasleak erakartzeko **balioan jarri behar da baita EHUn gaztelaniak duen presentzia eta garapen handia**: espainola munduan zabalkunde handiena duten hizkuntzetakoa da, eta estrategia egokia izan daiteke EHUren indarguneak erabiltzea espainola lehen hizkuntza modura edo bigarren hizkuntza modura duten kanpoko ikasleak erakartzeko. Nolanahi ere, **nazioartekotzeari begira, garrantzitsua da baita ingelesa edota frantsesa** erabiltzea ere, beste mota batzuetako ikasleak erakartzeko.

Behin ikasleak erakarrita, **funtsezkoa da EHUrekin dituzten lehen harremanak**, bereziki, matrikula egiten dutenean edota lehen harrera egiten zaienean **euskaraz eskaintzea harreman horiek modu proaktiboan**, ikasleak hasieratik kontziente izan daitezen gure unibertsitatean komunikazioa euskararen inguruan ardaztuta dagoela (edo xede hori duela behintzat). **Ikasle ohiek edozein zerbitzu eskatzen dutenean** ere, garrantzitsua da euskaraz eskaintzea modu proaktiboan.

EHUk euskal gizartean jakintzaren dibulgazioa egiten duenean denetariko ekitaldien bidez (hitzaldiak, jardunaldiak, dibulgazio-artikuluak, sare sozialak e.a.) , garrantzitsua da euskararen presentzia zentrala eta ahal den eta handiena izatea.

Nazioarteko biltzar, jardunaldi eta hitzaldietan, baita **argitalpenetan** ere, desiragarria da euskararen presentzia bermatzea, adibidez, komunikazioak euskaraz aurkezteko aukera ematea edota beste hizkuntza batzuetan egiten diren argitalpenetan laburpenak euskaraz ere eskaintzea (**interpretazioa edo itzulpena tarteko**).

Doktorego-tesien epaimahaietan eta **irakasle-plazak betetzeko lehiaketen ebaluazio-batzordeetan**, EHUtik kanpoko kide ez-euskaldunak egon ohi dira. Horietan ere, **euskara erabiltzeko aukera bermatu** behar da, interpretazioa tarteko.

Kanpoko enpresak zerbitzuak emateko kontratatzen direnean, adibidez, kiroleko, aisialdiko, kulturako, formazioko edo ostalaritzako zerbitzuak emateko kontratatzen direnean, **zerbitzua euskaraz (ere) emango dutela bermatzeko**, **hizkuntza-klausula egokiak** sartu behar dira kontratuetan.

Oro har, **kanpoko gizarte-eragileekin eta erakundeekin sinatzen diren hitzarmen eta kontratuetan baita txostenetan eta bestelako dokumentuetan** ere funtsezkoa da euskararen presentzia bermatzea.



2. irudia: Hizkuntzen erabilerak kanpo-harremanetan.

4. Erabilera Planaren kudeaketa

Eusko Jaurlaritzaren "Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideak: EAEko Administrazio Orokorra" dokumentuak zehazten du EAEko Sektore Publikoan herritarren hizkuntza-eskubideak zaindu eta bete daitezen hizkuntzen kudeaketa erakundeko kudeaketa-sistema orokorraren barruan txertatuta egon behar dela, alegia, hizkuntzen erabilera kudeatzea erakundeak hartutako erabaki estrategikoa dela, eta haren erronken artean dagoela euskararen erabilera sustatzea hizkuntza ofizial bien erabilera-berdintasuna lortze aldera. Dokumentu beraren arabera, euskararen erabileraren kudeaketa erakundeko esparru guztietan txertatzeko, erakunde bakoitzak erabaki behar du zein den egitura-sistemarik egokiena baina, nolanahi ere, sistema egituratu horrek honako zeregin hauek izan behar ditu:

i) Erabilera-planak diseinatzea eta onartzea.
ii) Ekintzen proposamenak lantzea.
iii) Planak kudeatzea.
iv) Emaitzen jarraipen sistematikoa egitea.
v) Helburu berriak ezartzea eta mekanismoak egokitzea.

4.1. Erabilera-planaren diseinua eta onarpena

Euskara eta Hizkuntza Plangintzarako Errektoreordetzaren ardura dira erabilera-planaren diseinua eta hori aurrera eramateko ekintzen proposamena ere. Nolanahi ere, Euskara eta Hizkuntza Plangintzarako Errektoreordetzak kontuan hartuko ditu EHUko **Euskara Batzorde** estatutarioaren aholkuak eta lankidetza. **Unibertsitatearen Klaustroa**ren eskumenen artean dago plangintza estrategikorako eta hizkuntza plangintzarako oinarriez iritzia ematea eta, beraz, Klaustroari aurkeztuko zaio erabilera-plana zalantzak eta iritziak eman ditzan. Azkenik, **Gobernu Kontseilua**ri aurkeztuko zaio, egokitzat hartzen badu, onar dezan, unibertsitatearen gobernu-organo gorena baita.

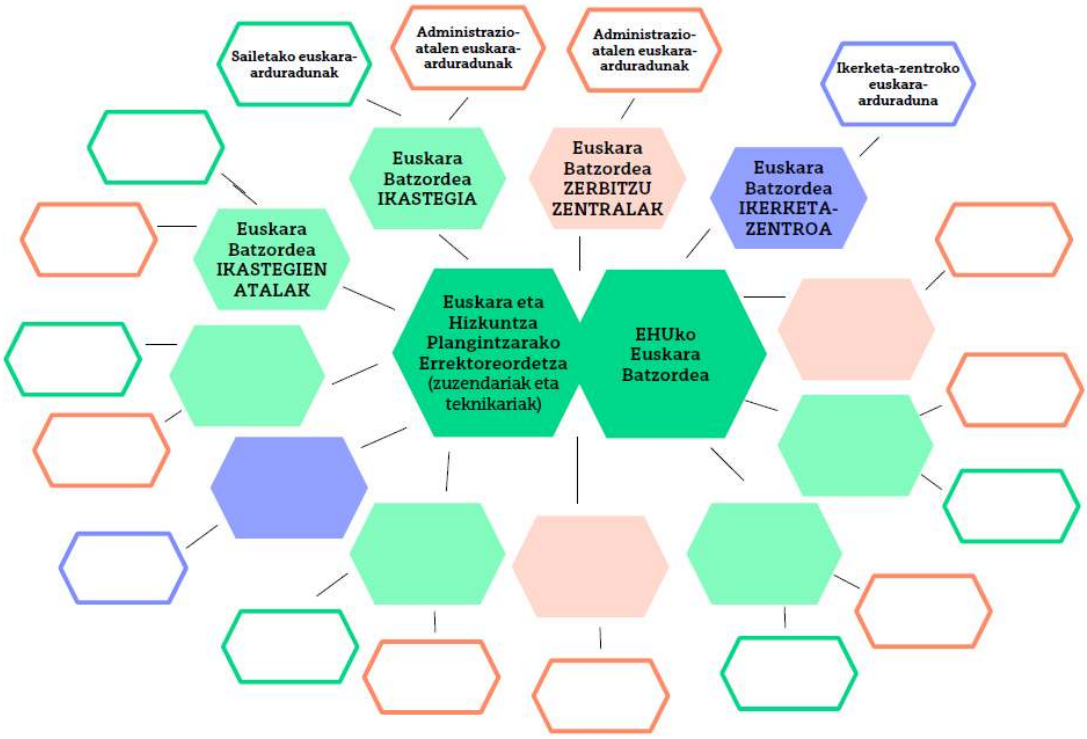
4.2. Erabilera-planaren kudeaketa eta jarraipena

Euskara eta Hizkuntza Plangintzarako Errektoreordetzaren zuzendarien eta teknikarien eginkizun izango dira erabilera-planaren kudeaketarekin eta jarraipenarekin lotutako alderdi teknikoak. Nolanahi ere, EHUren egituraren konplexutasunak eta egitura hori osatzen duten kide kopuru handiak nahitaezko egiten dute kolektibo, atal eta pertsona guztietara heltzen den sarea egituratzea. Hizkuntza-ohiturak aldatzea ez da erronka erraza eta, horretarako, **liderrak** behar dira. Gainera, jarraipen sistematikoa egiteko, **informazio-sare egonkorra** behar da, jarraipenerako adierazleen balio zehatz eta fidagarriak biltzeko. Beste hitz batzuetan esanda, erabilera-planean bildutako hizkuntza-irizpideak unibertsitateko komunitate osoan zabaltzeko, eta egunerokoan ezartzen doazela bermatzeko, sare bat

egituratu behar da ikastegi, sail eta administrazio-atal guztietan. Sarea IRI eta TEKAZEL guztienganaino heldu behar da.

Sare horren erdigunean egongo dira **Euskara eta Hizkuntza Plangintzarako Errektoreordetza** eta **EHUko Euskara Batzordea**. Horiekin koordinaturik arituko dira **ikastegietako** eta **zerbitzu zentraletako Euskara Batzordeak**. Nolanahi ere, erabilera-plana ezagutzera emateko, ezartzeko eta jarraipena egiteko, nahitaezkoa da sail eta administrazio-atalen barruan arituko diren **euskara-arduradunen sare hurbila** osatzea. Ikerketa-zentroetan ere, egoki iritziz gero, eratu ahal izango dira euskara-batzordeak eta euskara-arduradunak izendatu ahal izango dira.

Arduradunen sareak egiten duen jarraipenaren emaitzak aztertuko dituzte Euskara Batzordeek, EHU osoaren adierazleen eboluzioa zehaztasunez jarraitu ahal izateko eta, beharrezkoa izanez gero, irizpideak edota ekintzak birdefinitzeko.



3. irudia: EHUko erabilera-plana kudeatzeko eta horren jarraipena egiteko egitura.

4.1.1. Euskara Batzordeak

EHUko Euskara Batzorde estatutarioaz gain, ikastegi guztietan osatuko dira euskara-batzordeak. Atal bat baino gehiago duten ikastegietan, egoki iritziz gero, ataletako euskara batzordeak osatu ahal izango dira. Izan ere, ikastegi bakar bateko ataletan oso desberdinak izan daitezke hizkuntza-ohiturak eta erabilerak, eta komenigarria izan daiteke erabilera-planaren hurbileko kudeaketa eta jarraipena egitea.

Bestalde, Euskara Batzordeek bermatuko dute beharrezko euskara-arduradunak aukeratu eta izendatzen direla (sailetan eta administrazio-ataletan), eta erabilera-plana ulertu eta bere egiten dutela. Era berean, Euskara Batzordeak euskara-arduradunek egiten duten jarraipenari buruzko informazioa zentralizatu eta helaraziko diote Euskara eta Hizkuntza Plangintzarako Errektoreordetzari (edo berak izendatzen duen zuzendaritzari). Ikerketa-zentroetan aukerakoa izango da Euskara Batzordeak eta euskara-arduradunak izendatzea.

Euskara Batzordeen eginkizuna izango da baita adierazleen eboluzioa aztertzea eta, beharrezkoa izanez gero, neurri zuzentzaileak proposatzea.

Administrazio-atal orokorretan ere osatuko dira Euskara Batzordeak eta, hamar kide edo gehiago duten administrazio-ataletan, euskara-arduradunak izendatuko dira. Euskara Batzordea arduratuko da administrazio-ataletan euskara-arduradunak aukeratzen direla bermatzeaz, administrazio-ataletako euskara-arduradunek erabilera-plana ulertu eta bere egiten dutela ziurtatzeaz, eta horiek egiten duten jarraipenari buruzko informazioa zentralizatu eta Euskara eta Hizkuntza Plangintzarako Errektoreordetzari (edo berak izendatzen duen zuzendaritzari) helarazteaz.

4.1.2. Euskara-arduradunak

Euskara eta Hizkuntza Plangintzarako Errektoreordetzaren eginkizuna izango da Erabilera Planaren oinarriak, helburuak eta zereginak egokiro azaltzea unibertsitatearen komunitateari, bereziki ikastegietako eta zerbitzu zentraletako Euskara Batzordeei eta euskara-arduradunei. Horretarako, berariazko formazioa eskainiko die.

Sailetako (eta ikerketa-zentroetako) euskara-arduradunak bestelako koordinatzaileak edota arduradunak bezala aukeratuko dira: zuzendaritza-taldeak ardura horretarako prestutasuna duten kideak bilatu eta proposatuko dizkio Saileko Kontseiluari (edo Ikerketa Zentroko kontseiluari), aukeratu ditzan. TEKAZELen kolektiboko euskara-arduradunak izateko prestutasuna duten langileek beren burua eskainiko dute zeregin horretarako, eta dagokien Euskara Batzordeak aukeratuko ditu. Euskara Batzordeek euskara-arduradunen zerrendak helaraziko dizkiote Euskara eta Hizkuntza Plangintzarako Errektoreordetzari.

Sailetako (edo ikerketa-zentroetako) euskara-arduradunak IRIen kolektibokoak direnez gero, haien zereginak aitortu egingo dira JARDUNen edo antzeko sistema batean. TEKAZELen kolektiboko euskara-arduradunen zereginak lan-monografian zehaztuko dira eta kontuan hartuko dira lanpostuaren mailan, hizkuntza-eskakizunean eta derrigortasun-datan.

IRIen eta TEKAZELen euskara-arduradunen zereginak hauek izango dira:

Erabilera Planaren oinarriak, helburuak eta zereginak ondo ulertzea eta bere egitea.

Erabilera Planaren hizkuntza-irizpideak zabaltzea beren ardurapeko zentro, talde, sail edo administrazio-atalen barruan, eta eguneroko zereginekiko lotura xehea egitea.

Erabilera Planaren betetze-mailaren jarraipena egitea Erabilera Planean zehaztutako adierazleak erabiliz, eta datuak zentralizatzeko Euskara Batzordeari helaraztea, urteroko jarraipen eta ebaluazioa egin ahal izateko.

Urteroko ebaluazioaren ondoren proposatzen diren neurri zuzentzaileak helaraztea beren ardurapeko sail edo administrazio-ataletara, eta horien eragina ebaluatzeko datuak biltzea.

Sailean edo administrazio-atalean erabiltzen eta ekoizten diren dokumentuak euskaraz (ere) badaudela egiaztatzea, eta dokumentu horien hizkuntza-kalitatea zaintzea: zuzentasuna, terminologia, fraseologia, estilo akademiko/administratiboa e.a..

Erabilera-plana ezartzeko beharrezkotzat jotzen dituen baliabide bereziak eskatzea, egokiro justifikatuta.

Euskara-gaitasuna lanpostuan egiaztatu nahi duten lankideen berri ematea Euskara eta Hizkuntza Plangintzarako Errektoreordetzari, eta horretarako baldintzak betetzen dituztela bermatzea.

5. Erabilera Planaren hizkuntza-irizpideak

Erabilera-planaren nahitaezko bigarren osagaia dira **hizkuntza-irizpideak**, komunitateko kideei hizkuntza-eskubideak errespetatzeko eta normalizatu nahi den euskararen erabilera sustatzeko ildo argiak markatu nahi dituztenak. Plan honetan, hizkuntza-irizpideak bi kategoriatan banatu dira. Batetik, unibertsitateko kideen hizkuntza-eskubideak bermatzeko helburua duten **jarraibide orokorrak** zerrendatu dira eta, bestetik, euskararen erabilera normala eta orokorra posible egiten lagundu nahi duten **praktika onak**. Irizpideok plan honetan identifikatu diren **hizkuntzaren erabileraren lau esparruen arabera** antolatu dira: instrukzio-hizkuntza, jakintza garatzeko hizkuntza, lan-hizkuntza eta zerbitzu-hizkuntza. Plana onartzen denean, **hizkuntza-irizpideak komunitate osoari iristeko egokiak diren formatuetara egokituko dira**: eskuorriak, kartelak, bideo laburrak e.a.

5.1. Euskara instrukzio-hizkuntza

EHUk erantzukizun handia du euskal herritarrei aitortzen zaien euskara jakiteko eskubidea egikaritu ahal izateko. Unibertsitatean euskara instrukzio-hizkuntza modura erabiltzea nahitaezkoa da **euskal hiztunek**

komunikazio-alor guztietan euskaraz ahoz eta idatziz komunikatzeko hizkuntza-gaitasun gorenak garatzeko. Nahitaezkoa da baita euskara alor espezializatuetan erabili ahal izateko **hizkuntza-baliabideak garatzeko**: **lexiko eta fraseologia akademikoak eta espezializatuak**. Izan ere, edozein hizkuntzak komunikazio-alor batean aritzeko hizkuntza-baliabideak gara ditzan nahitaezkoa da hizkuntza hori komunikazio-alor horretan erabiltzea. **Espezialitate-alorrez alorretako adituak dira hizkuntza alor horietan garatzeko behar den ezagutza semantiko-pragmatikoa duten hiztun bakarrak**, haien espezialitate-alorreko kontzeptuen eta komunikatzeko erabiltzen diren testu-generoen ezagutza eta kontrola baitute.

Hiru maila bereiziko ditugu atal honetan: **irakaskuntza-ikaskuntza formala**, IRIen eta TEKAZELen **etengabeko formazioa**, eta kanpotik datozen ikasle eta ikertzaileei, baita euskaraz ez dakiten bertako ikasle eta IRIei zuzendutako **hizkuntza-harrera**.

5.1.1. Irakaskuntza-ikaskuntza formala

EHUk ahalegin handia egingo du eskaintzen dituen graduetan eta graduondokoetan euskarak ahal den eta presentzia handiena izan dezan: nahitaezko eta hautazko irakasgaiak, GrALak, MALak eta doktorego-tesiak.

EHUk euskara akademikoa berariaz lantzeko eta ikasleen kontzientzia linguistiko eta soziolinguistikoa garatzen laguntzeko irakasgaiak (EPGko irakasgai esaten zaienak) eskainiko ditu gradu guztietan, eta berariaz egokituko ditu jakintza-alorren eta graduen komunikazio-behar espezifikoetara.

EHUk euskara akademikoa berariaz lantzeko eta kontzientzia linguistiko eta soziolinguistikoa garatzen laguntzeko berariazko formazioa eskainiko die masterretako ikasleei eta doktoregaiei.

EHUk euskarazko irakaskuntza-materialen hizkuntza-kalitatea zaintzeko programak jarriko ditu abian, sailetako euskara-arduradunen laguntzarekin.

EHUk hizkuntza-zalantzak kontsultatzeko EHULKU sarea eskainiko die IRIei eta doktoregaiei.

EHUk terminologia-plangintza sendoa egingo du, irakasgaietan eta lan akademikoetan erabiltzen den terminologia eta fraseologia deskribatzeko, harmonizatzeko eta komunitate osoarentzat kontsultagai jartzeko.

Ikasleen formazioan parte hartzen duten TEKAZELek, besteak beste, liburutegiko eta laborategietako teknikariek, formazio hori euskaraz emateko gaitasuna izango dute, eta euskaraz ere emango dute.

PRAKTIKA ONAK:

Garrantzitsua da beren hizkuntza-profilean euskara duten IRIek beren irakaskuntzaren zati bat behintzat euskaraz ematea, testuinguru akademikoan euskaraz komunikatzeko gaitasuna mantentzen (edo hobetzen) dutela bermatzeko.

- Graduetan edo masterretan euskara instrukzio-hizkuntza modura ezarrita duten irakasgaietan, irakasleen betebeharra da irakasgaian erabiltzen diren idatzizko eta ahozko oinarrizko materialak (ikasle-gida, klaseko aurkezpenak, apunteak, praktika-protokoloak e.a.) euskaraz eskaintzea.
  Funtsezkoa da ikasleei euskaraz eskaintzen zaien idatzizko eta ahozko inputa zuzena eta komunikazio akademikorako egokia dela zaintzea.

  Euskarazko irakasgaietan, ikasleen arteko idatzizko eta ahozko komunikazioan euskararen erabilera sustatuko da, baita ikasleen eta irakasleen arteko komunikazioan ere, adibidez, tutoretzetan.

  Funtsezkoa da irakasgaian erabiltzen den euskarazko terminologia eta fraseologia egokiro lantzea eta zaintzea, EHUren terminologia-plangintzarekin lerrokatuz.

  Garrantzitsua da hizkuntza-baliabide akademikoen hizkuntza desberdinen baliokideak eskaintzea ikasleei, eleaniztasun harmonikoa jomugan, adibidez, irakasgaiko termino-zerrenda eleaniztunak (euskara, gaztelania, ingelesa, frantsesa).

  "Euskara lagun irakasgaiak" (ELI) eskaintzea garrantzitsua da unibertsitateko komunitatea trinkotzeko: instrukzio-hizkuntza modura gaztelania edo ingelesa erabiltzen duten irakasgaietan euskarazko materialak ere eskaintzea ikasleei, eleaniztasun harmonikoa jomugan.

  Euskara edo gaztelania instrukzio-hizkuntza modura ezarrita duten irakasgaietan, euskarazko edo gaztelaniazko materialak ez ezik, ingelesezko edota frantsesezko materialak ere eskaintzea aberasgarria izan daiteke ikasleentzat, eleaniztasun harmonikoa jomugan: English Friendly Courses (EFC+), Cours avec Soutien en Français (CSF+).

5.1.2. IRIentzako eta TEKAZELentzako etengabeko formazioa

IRIei eta TEKAZELei askotariko gaien inguruko etengabeko formazioa eskaintzen zaie. Batzuetan EHUren barruko kideak arduratzen dira formazio horretaz eta, beste batzuetan, aldiz, kanpoko adituak edo formatzaileak. Funtsezkoa da etengabeko formazioan euskara ahal den eta gehien erabiltzea instrukzio-hizkuntza modura. Izan ere, oso garrantzitsua da IRIen eta TEKAZELen euskara-gaitasuna lantzen jarraitzeko, eta euskara lan-

hizkuntza modura erabil dezaten sustatzeko. Gainera, funtsezkoa da etengabeko formaziorako materialak euskaraz eskaintzea, euskararen hizkuntza-baliabideak sortzeko eta partekatzeko formazioan lantzen diren gai espezializatuen alorretan. Gainera, beharrezkoa da oraindik ere euskara akademikoa lantzeko berariazko formazioa eskaintzea IRIei. Garrantzitsua da baita TEKAZELei euskara lantzeko hobekuntza-ikastaroak eskaintzea.

Euskara eta Hizkuntza Plangintzarako Errektoreordetzaren eginkizuna da **IRIei euskara akademikoa lantzeko formazioa** eskaintzea, baita **TEKAZELentzako hizkuntza-hobekuntzarako ikastaroen eskaintza** antolatzea ere.

EHUren SAE/HELAZen eta TEKAZELen formazio-atalaren ardura da **formazioaren eskaintza bi hizkuntza ofizialetan antolatzea**, eta **hizkuntzen araberako eskaintza euskal hiztunen kopuruarekiko proportzionala** izatea. Une honetan, gutxi gorabehera, TEKAZELen % 83,6 dira hizkuntza-eskakizuna egiaztatuta dutenak eta IRIen % 73 beren hizkuntza-profilean euskara dutenak.

PRAKTIKA ONAK:

Estrategiak eta jarraibideak landuko dira euskarazko hizkuntza-eskakizuna duten TEKAZELek eta euskaraz irakasteko gaitasuna duten IRIek etengabeko formazioan euskarazko eskaintza izan dezaten eta formazioa hizkuntza horretan egin dezaten.

EHUk ahalegina egingo du IRIentzako hizkuntza-prestakuntzarako programak SAE/HELAZek diseinatutako Irakasleen Garapen Akademikorako marko orokorrarekin lerratzeko eta uztartzeko.

5.1.3. Hizkuntza-harrera

Bigarren atalean ikusi dugu eleaniztasun harmonikora hurbiltzen joateko nahitaezkoa dela komunitateko kide guztiek unibertsitatean erabiltzen diren hizkuntzak ulertzeko gaitasuna behintzat izatea. Hori dela eta, garrantzitsua da **kanpotik datozen ikasle, doktoregai eta ikertzaileei** gure unibertsitatean eta gure gizartean **euskarak duen garrantziaren berri** ematea, eta **euskara eroso ikasteko aukerak** eskaintzea. Aukera horiek balia ditzakete baita EAEkoak diren baina edozein arrazoirengatik euskara ikasteko aukerarik izan ez dutenek.

PRAKTIKA ONAK:

EHUk euskarak unibertsitatean eta gizartean duen garrantziari eta baliagarritasunari buruzko kanpainak egingo ditu kanpotik datozen ikasle, doktoregai eta ikertzaileei zuzenduta.

EHUk euskara ikasteko bide eroso eta egokituak eskainiko dizkie kanpotik datozen ikasle, doktoregai eta ikertzaileei.

Euskararen ikasketa prozesuan laguntzeko, euskara eroso praktikatzeko eremuak eskainiko dira: berbalagun taldeak, mintzodromoak e.a.

Euskara-maila lanpostuan egiten den erabilerarekin lotuta akreditatzeko bideak erraztuko ditu EHUk, EIGA proben barruan. Horrela, kanpotik datozen ikertzaileei eskaintzen zaien harreraren azken urratsa izango da EHUn irakasteko gaitasun-agiria bertan eskuratu ahal izatea.

5.2. Euskara jakintza garatzeko eta horren dibulgazioa egiteko hizkuntza modura

EHUko irakasleek, ikertzaileek eta ikasleek **euskara jakintza garatzeko hizkuntza modura erabiltzea funtsezkoa** da euskarak alor espezializatuetan erabili ahal izateko **hizkuntza-baliabideak gara ditzan** eta adituak edota aditu izateko ikasten ari direnak **euskara komunikazio-egoera espezializatuetan erabiltzeko gai izan daitezen**. **Euskararen prestigioa handitzeko** ere garrantzitsua da eguneroko komunikaziorako ez ezik, komunikazio espezializaturako ere balio duela erakustea. Gainera, hizkuntzek munduari begiratzeko modu desberdinak dituztelarik, jakintzara hizkuntza desberdinetatik hurbiltzeak aberastu egiten du jakintza bera ere.

EHUk, Argitalpen Zerbitzuaren bidez, IRIei aukera eskainiko die liburuak eta artikuluak euskaraz argitaratzeko. Areago, euskarazko argitalpenak sustatuko ditu, eta balioan jarriko ditu ohiko ebaluazio- eta aitorpen-sistemetan: JARDUN, Docentiaz, lan-poltsak, irakasle-plazak etab.

EHUk ahalegina egingo du euskarazko argitalpenak nazioarteko adierazle-sistemetan txertatzeko, eta EHUtik kanpoko ebaluazio-sistemetan kontuan har daitezen.

EHUko Argitalpen Zerbitzuak euskara ez beste hizkuntzetan argitaratzen dituen aldizkarietan euskarazko laburpena ere txertatuko dela bermatuko du.

EHUk lan akademikoak (GrALak, MALak eta doktorego-tesiak) euskaraz egin daitezen sustatuko du, eta horien balioa aitortuko die egileei haien espedientean, tituluan, eta deialdietan: beketan, lan-poltsetan, irakasleen deialdietan etab. Zuzendariei ere aitortuko zaie euskarazko lan akademikoak zuzentzea, Docentiaz programan, JARDUNen e.a.

Gizartean jakintzaren dibulgazioa egiteko antolatzen diren hitzaldi, jardunaldi, erakusketa, azoka eta bestelakoetan bi hizkuntza ofizialen presentzia bermatuko da, betiere euskararen presentzia ahal den eta handiena eta zentralena izan dadin zainduta. Ekitaldien zabalkundea bi hizkuntza ofizialetan egingo da, betiere ekitaldia zein hizkuntzatan eramango den aurrera garbi adierazita. Euskaraz egindako ekitaldiak

sustatuko dira, beharrezkotzat hartuz gero konpentsazio-mekanismoak erabiliz: aldi bereko interpretazioa, azpitituluak e.a.

PRAKTIKA ONAK:

> Euskarazko ekoizpena sustatzeko eta ekoizpen horren kalitatea bermatzeko, funtsezkoa da sail, ikerketa-talde, ikerketa-zentro eta katedretan egiten diren bileretan eta komunikazio informalagoetan euskara ahal den eta gehien erabil dadin sustatzea. Horretarako, xuxurlariak, aldibereko itzulpena edota hizkuntza-teknologien beste baliabide batzuk erabil daitezke.
>
> EHUko kideek nazioarteko biltzar, sinposio eta bestelako ekitaldi zientifikoen antolatzaile modura edota batzorde zientifikoetan parte hartzen dutenean, ahalegina egingo dute euskarak presentzia izan dezan, bai idatzizko dokumentuetan baita ahozko saioetan ere, adibidez, komunikazioak euskaraz egiteko aukera emanez. Euskara eta Hizkuntza Plangintzarako Errektoreordetzak euskaraz ez dakiten parte-hartzaileek saioak jarraitu ahal izateko baliabideak eskainiko ditu: aldibereko interpretazioa edota hizkuntza-teknologien beste baliabide batzuk.

5.3. Euskara zerbitzu-hizkuntza

Hiztunei bi hizkuntza ofizialak erabiltzeko aitortzen zaien eskubidea bermatzeko, beharrezkoa da hizkuntza ofizialen (euskara eta gaztelania) presentzia bermatzea EHUko euskarri guztietan: errotulazioa, webguneak, inprimakiak, formularioak, informazioa zabaltzeko eskuorriak eta bestelako dokumentuak, ikus-entzunezkoak, iragarkiak, publizitatea, prentsa-oharrak, agerraldi instituzionalak, sare sozialak e.a. Gainera, nahitaezkoa da unibertsitateko kide guztiei, baita ikaslegaiei eta ikasle ohiei ere, administrazio-atalekin aukeratzen duten hizkuntza ofizialean komunikatzeko eskubidea aitortzea eta bermatzea. EHU nazioartera zabalduta dagoen unibertsitatea izanda, kanpora begirako euskarri batzuetan beharrezkoa da hizkuntza ez-ofizialak (ingelesa edo frantsesa) ere erabiltzea. Euskarak presentzia nabarmena izan behar du euskarri horietan guztietan, euskal hiztunen hizkuntza-eskubideak bermatzeko ez ezik, euskararen prestigioa handitzeko eta guregana hurbiltzen direnek baita EHUko kide guztiek ere kontzientzia har dezaten EHUk euskararen inguruan ardaztutako eleaniztasun harmonikoa duela jomugan.

Atal honetan, azpimarratu beharrekoa da EHUk tipografia propioa duela. Tipografia hori Arte Ederren Fakultateko Letraz taldeak diseinatu zuen eta, horretarako, Chillidaren lanaren kontzeptualizazioa izan zuen oinarri. EHUSerif eta EHUSans dira oinarrizko bi letra tipoak, eta ondo ezarritako estilo-ohitura da **EHUSerif tipografia** erabiltzea **euskarazko testuetan**, eta **EHUSans tipografia** erabiltzea **gaztelaniazko testuetan**. Atzerriko hizkuntzetarako ez dago ezarrita letra tipo bat edo bestea, baina EHUSans

erabili ohi da, EHUren marka nabarmentzeko. Logoari, koloreei eta abar dagokienez, EHUren erakunde nortasun bisualaren gidaren jarraibideak hartu behar dira kontuan.

5.3.1. EHUren webgunea

EHUren **webgunearen atal nagusiak**, gure unibertsitatearen erakusleihoa diren horiek, **euskaraz, gaztelaniaz, frantsesez eta ingelesez** eskainiko dira. Izan ere, euskara eta gaztelania EAEko bi hizkuntza ofizialak dira. Frantsesa da Iparraldeko euskal hiztunen hizkuntza ofiziala, eta EHUrekin saretutako hainbat unibertsitate eta ikerketa-zentroren lehen hizkuntza. Ingelesa, aldiz, komunikazio akademikorako hizkuntza hegemonikoa da mundu mailan.

Euskararen inguruan ardaztutako eleaniztasun harmonikora hurbiltzen joateko, nahitaezkoa da **euskararen prestigioa eta erabilera handitzea**. Hori dela eta, EHUren webgunean **lehenetsitako aukera modura** eskainiko da **euskara**, eta erabiltzaileentzako ikusgai egongo da hizkuntza aldatzeko botoia. Hizkuntzen ordena goian aipatutakoa izango da: euskara, gaztelania, frantsesa, ingelesa.

Barne-erabilerarako web-orrietan, nahikoa izan daiteke bi hizkuntza ofizialak (euskara eta gaztelania) erabiltzea, baina betiere euskara lehenetsitako hizkuntza modura eskainita.

PRAKTIKA ONAK:

> Hizkuntza ofizialen presentzia bermatuta, sail, talde eta atal bakoitzak aztertuko du zein den hizkuntza ez-ofizialen zentzuzko erabilera bere web-orrian. Euskara-arduradunak horren berri jasoko du, baita erabilera horren bilakaera ere, erabilera-planaren jarraipenean kontuan hartu ahal izateko eta, beharrezkoa izanez gero, neurri zuzentzaileak hartu ahal izateko.

5.3.2. Errotulazioa, informazioa zabaltzeko eskuorriak eta bestelako dokumentuak, ikus-entzunezkoak eta publizitatea

EHUko paisaia osatzen duten errotuluak euskaraz eta gaztelaniaz egongo dira ikastegi, sail, gela, administrazio-atal edota zerbitzuetan.

Jarraibideak emateko errotulu finkoak eta behin-behinekoak euskaraz eta gaztelaniaz egongo dira: segurtasunerako jarraibideak, ingurumenarekin eta jasangarritasunarekin lotutakoak, ordutegiekin edo funtzionamenduarekin lotutako oharrak e.a.

Informazioa zabaltzeko eskuorriak eta bestelako dokumentuak, ikus-entzunezkoak eta publizitatea bi hizkuntza ofizialetan egongo dira.

Nazioarteko ekitaldiak edo jarduerak iragartzeko edo aurrera eramateko eskuorriak, kartelak, programak, ikus-entzunezkoak e.a. ingelesez edo atzerriko beste hizkuntza batean egotea izaten da

ohikoena. Nolanahi ere, EHUn aurrera eramaten direnean, euskararen nolabaiteko presentzia ere bermatuko da.

PRAKTIKA ONAK:

Denetariko errotuluetan, euskarazko testua goian eta nabarmenduta eskainiko da.

Euskarazko eta gaztelaniazko testua antzekoa denean eta inork txarto ulertzeko arriskurik ez dagoenean, euskarazko testua jarri ahal izango da bakarrik.

Piktogramak erabiltzen direnean, ez da beharrezkoa izango testurik jartzea edo, bestela, euskarazkoa jar daiteke bakarrik, komunitatean euskararen ezagutza eta erabilera sustatzeko.

Informazioa zabaltzeko idatzizko eta ikus-entzunezko euskarrietan, euskarazkoa eskainiko da aurretik, eta gaztelaniazkoa ondoren.

Nazioarteko hartzaileei zuzendutako informazioa eskaintzen duten idatzizko edo ikus-entzunezko euskarrietan, gomendagarria da ingelesa edo frantsesa ez ezik euskara ere erabiltzea, gure komunitatearen berezko hizkuntzak presentzia izan dezan.

5.3.3. Agerraldi instituzionalak, prentsa-oharrak eta sare sozialak

Agerraldi instituzionaletan bi hizkuntza ofizialak erabiliko dira, betiere euskarari protagonismoa emanez.

Prentsa-oharrak euskaraz eta gaztelaniaz eskainiko dira, betiere euskarari protagonismoa emanez.

Sare sozialetan euskara eta gaztelania erabiliko dira, betiere euskarari protagonismoa emanez.

Nazioarteko audientziei zuzendutako mezuetan hizkuntza ez-ofizialak (frantsesa edo ingelesa) erabiliko dira. Nolanahi ere, gomendagarria da horietan ere euskararen nolabaiteko presentzia bermatzea, gure komunitatearen berezko hizkuntza balioan jartzeko.

PRAKTIKA ONAK:

Komunikabideen edo itu-hartzaileen izaeragatik egokia denean, euskara erabiliko da bakarrik eta, beharrezkoa iritziz gero, azpitituluak edo aldibereko interpretazioa erabiliko da euskaraz ulertzen ez duen audientziarengana ere heltzeko.

Nazioarteko audientziei (ere) zuzendutako mezuetan hizkuntza ez-ofizialak erabiltzen direnean, euskararen presentzia ere bermatzea komeni da azpituluen edo bestelako konpentsazio-baliabideen bidez (aldibereko interpretazioa edo itzulpen-transkripzioa).

Nazioarteko audientziari zuzendutako zenbait mezutan ere euskara erabil daiteke, eta ulergarritasuna bermatzeko, konpentsazio-

baliabideak erabili: azpitituluak, aldibereko interpretazioa, itzulpen automatikoa e.a.

5.3.4. Arreta eta tramite administratiboak

Arreta-guneetan (atezaintzak, idazkaritzak, administrazio-atalak e.a.**) euskaraz egitera animatzen duten errotuluak** jarriko dira, eta langile euskaldunak identifikatzeko ikurrak erabiliko dira: mahaian jartzeko euskarriak, soinean eramateko ikurrak edota langileen direktorio digitalean edo mezuen sinaduran gaineratutakoak.

Ikasleei, IRIei eta TEKAZELei ematen zaien ahozko zein idatzizko **arreta eskatzaileak hautatutako hizkuntzan** emango da.

Tramite administratiboak egiteko **inprimaki eta formulario guztiak** (paperezkoak zein digitalak) **euskaraz eta gaztelaniaz** eskainiko dira, eta eskatzaileei aukera emango zaie hizkuntzetako bat hautatzeko. **Erantzunak** ere **eskatzaileak hautatutako hizkuntzan** emango dira edo, bestela, ele bitan.

Tramite administratiboak egiteko **plataformak euskaraz eta gaztelaniaz** eskainiko dira, betiere **euskara lehenetsitako hizkuntza** modura eskainita. Erabiltzaileek hizkuntza aldatzeko aukera erraz ikusteko moduan jarriko da, ordena honetan: euskara, gaztelania.

PRAKTIKA ONAK:

EHUko langile guztion erantzukizuna da euskararen prestigioa eta erabilera areagotzeko ekarpena egitea. Hortaz, eskatzaileei aktiboki eskainiko zaie arreta euskaraz, adibidez, agurra euskaraz eginez, eta gaztelaniara aldatuz bakarrik arreta-eskatzaileak horren nahia edo beharra adierazten duenean.

Langile euskaldunei zerbitzu bat idatziz eskatzen diegunean, adibidez, mezu elektronikoa idazten diegunean edo telefono-deia egiten diegunean, euskara hutsean egin dezakegu.

Euskalduna ez den edo euskalduna ote den ez dakigun langile bati zerbitzua eskatzen diogunean, mezu idatziak euskaraz eta gaztelaniaz idatziko ditugu. Ahozko komunikazioetan, kide guztiek ulertzen dituzten esaldiak, adibidez, agurrak, euskaraz egingo ditugu, nahiz eta komunikazioaren zatirik handiena gaztelaniaz egin.

5.3.5. Kanpoko enpresek EHUko kideei ematen dizkieten zerbitzuak

EHUko kideei zerbitzuak emateko enpresak kontratatzen direnean (adibidez, ostalaritza-zerbitzuak, dendak, kirol-zerbitzuak, kultur zerbitzuak, formazioa edo prebentzio-zerbitzuak), **kontratuan**

hizkuntza-klausula espezifikoak txertatuko dira, zerbitzu horietan euskarak behar duen presentzia izango duela bermatzeko.

Kontratuen lizitazioetarako **balorazio-irizpideetarako** puntuazioetan **kontuan hartuko dira hizkuntza-klausulak**.

Kontratuaren hizkuntza-klausulen betetze-mailaren jarraipena egingo da, eta horren emaitza kontuan hartuko da kontratua mantentzeko edo luzatzeko orduan.

Kanpoko enpresekin sinatzen diren **kontratu eta hitzarmenak euskaraz eta gaztelaniaz** idatzita egongo dira.

PRAKTIKA ONAK:

EHUko kideei zerbitzua ematen dieten enpresek erabiltzaileak euskara erabiltzera animatuko dituzte eskaintza aktiboa eginez: euskaraz egitera animatzen duten errotuluak, mahai-gaineko euskarriak, langile euskaldunak identifikatzeko soinean eramaten diren ikurrak, lehen agurra euskaraz, e.a.

5.4. Euskara lan-hizkuntza

Euskararen inguruan ardaztutako eleaniztasun harmonikorantz hurbiltzen joateko, funtsezkoa da EHUko langileok (IRIak eta TEKAZELak) **euskara lan-hizkuntza** modura erabiltzea, **komunikazio idatzietan**, **bilera formaletan** eta **harreman informaletan**. Azpimarratu beharrekoa da hizkuntzen erabilera eta hizkuntza-gaitasuna estuki lotuta daudela: **hizkuntzak lanean erabiliz hobetzen da gure lanpostuan aritzeko hizkuntza-gaitasuna**. Hortaz, IRIei eta TEKAZELei eskaintzen zaien hizkuntza-prestakuntzaren nahitaezko osagaia da prestakuntza horretan ikasitakoa egunerokoan erabiltzea. Areago, euskara lan-hizkuntza modura erabiltzeak atea zabaltzen dio IVAPek abian jarri duen akreditazio-bide berriari: "Hizkuntza-eskakizunak egiaztatzea, lanpostua euskara erabiliz". EHUk baliabideak eskainiko dizkie langileei lanean euskara erabiltzeko ziurtasuna eta ohitura har dezaten, besteak beste, trebatzaileen[6] bidez.

5.4.1. Mezu, ibiltorri, eta dokumentu orokorrak

EHUko komunitate osoari edo kolektibo jakin bati zuzendutako mezuak, ibiltorriak edota denetariko dokumentu orokorrak (iragarkiak, araudiak, jarraibideak, prozedurak, txostenak...) **bi hizkuntza ofizialetan** idatziko dira.

[6] Trebatzaile esaten diegu administrazio-unitateetan langileei laguntzen dieten kanpoko teknikariei. Horien eginkizuna da unitateetako hizkuntza-ohiturak aldatzen laguntzea, langileei euskaraz aritzeko beldurra eta ziurtasun eza gainditzen eta hizkuntza-gaitasuna hobetzen lagunduz. Hobekuntza-ikastaroak baino egokiagoak izan daitezke hizkuntza-ohiturak aldatzeko, hizkuntza-gaitasunaren hobekuntza lanean bertan kokatuta egiten baita.

Kide euskaldunei bakarrik zuzendutako mezuak edo **euskara sustatzea helburu** duten jarduerak iragartzekoak **euskaraz bakarrik** egon daitezke.

Dokumentu elebidunak hiru modutara antola daitezke: aparteko bi dokumentutan, bi zutabeko fitxategi bakar batean edo bi hizkuntzetako testuak bata bestearen atzean dituzten dokumentuetan.

Bi zutabeko testuetan, **euskarazkoa ezkerrean** jarriko da eta gaztelaniazkoa eskuinean.

Bi hizkuntzetako testuak **bata bestearen atzean dituzten dokumentuetan**, **euskarazkoa** jarriko da **aurretik** eta gaztelaniazkoa ondoren.

Euskarazko eta gaztelaniazko dokumentuak aparteko fitxategietan antolatzen direnean, bi aukera daude: fitxategi bakoitzari izena idatzita dagoen hizkuntzan jartzea edo **bi fitxategiei izena hizkuntza batean jartzea eta bukaeran EUS edo ES luzapena** gaineratzea hizkuntzak identifikatzeko. Bi fitxategiak dokumentu beraren hizkuntzen araberako bertsioak direla agerian uzteko, egokiagoa izan daiteke azken aukera.

PRAKTIKA ONAK:

Bi hizkuntza ofizialetan idatzitako testuak bata bestearen atzean dituzten dokumentuetan, lagungarria da hasieran gaztelaniazko testua ondoren datorrela iragartzen duen mezua jartzea.

Bi zutabeko testuetan, zabaldutako estilo-irizpidea da euskarazko testua ezkerrean eta EHUSerif letra-tipoaz idaztea eta, gaztelaniazkoa, aldiz, eskuinean eta EHUSans letra-tipoaz.

Gaztelaniazko eta euskarazko testuak aparteko bi fitxategitan idazten direnean edota aparteko mezu elektronikoetan bidaltzen direnean, komenigarria da lehen mezuan iragartzea beste hizkuntzan idatzitako testua aparteko mezuan bidaliko dela.

Praktika ona izan daiteke euskarazko eta gaztelaniazko **fitxategiei izena hizkuntza bakarrean jartzea** eta izen hori **dokumentua sortzeko erabili den hizkuntzan** egotea: dokumentua jatorriz euskaraz sortu bada, izena euskaraz jartzea eta, dokumentua jatorriz gaztelaniaz sortu bada, gaztelaniaz jartzea. **Bukaeran EUS edo ES** gaineratuko zaie dokumentuei.

Hitzarmenak eta kontratuak tramitatzeko, memoria bat aurkeztu behar da, eta zenbait txosten ere egin behar dira. Dokumentu horiek lanerako barne-dokumentuak dira, eta nahikoa izan daiteke hizkuntza bakar batean (euskaraz edo gaztelaniaz) bakarrik egitea. Nolanahi ere, gomendagarria da barne-dokumentu horiek ere bi

hizkuntzetan idaztea edo, bestela, euskaraz bakarrik idaztea, euskararen lan-hizkuntza moduko erabilera ere sustatzeko.

5.4.2. Bilera formalak eta komunikazio informalak

EHUn egiten diren **bilera formaletan** (Sailetako Kontseiluen, Fakultate Batzordeen, Kalitate Batzordeen, Graduko Batzordearen, Graduondoko Batzordearen bilera, Ikerketa Batzordearen, UIBaren, Gobernu Kontseiluaren, Klaustroaren bileretan etab.) **euskara erabiliko da nagusiki**, betiere **parte-hartzaileei gaztelaniaz aritzeko aukera ere emanez**. Bileran euskaraz ulertzen ez duten parte-hartzaileak egonez gero, interpretazio-zerbitzuak edo bestelako konpentsazio-baliabideak erabiliko dira.

EHUn egiten diren **bileren deialdiak, aktak eta erabaki-dokumentuak euskaraz eta gaztelaniaz** idatziko dira.

Parte-hartzaile gutxiko bileretan edota komunikazio informalagoetan ere **euskararen erabilera sustatuko** da, posible den neurrian, betiere euskaraz ez dakitenei bilera jarraitzeko konpentsazio-baliabideak eskainiz: xuxurlariak, aldibereko interpretazioa, transkripzioa edo itzulpena e.a.

PRAKTIKA ONAK:

Bilera batean euskara ulertzen ez duten parte-hartzaile bakan batzuk baino ez badaude, bilera euskaraz egitea sustatuko da, euskaraz ulertzen ez duten parte-hartzaileei bilera jarraitu ahal izateko laguntza emanez: xuxurlariak, aldibereko interpretazioa / itzulpena / transkripzioa, edo bestelako baliabide teknikoren bat.

Bilera batean euskaraz ulertzen duten baina hitz egiteko gaitasun nahikorik ez duten parte-hartzaileak badaude, bilera euskaraz egitea sustatuko da. Euskaraz ulertzen dutenei eskertuko zaie bilera egiteko egiten duten ekarpena, eta haien interbentzioak gaztelaniaz lasai egitera animatuko zaie.

Euskaraz aritzeko ziurtasunik ez duten edo autoestimu linguistiko baxua duten kideekin komunikazio informalak ditugunean, euskaraz egitera animatuko ditugu, eta egiten duten ahalegina eta duten gaitasuna balioan jarriko ditugu, beren ikasketa-prozesuan aurrera egiten laguntzeko.

5.4.3. Gailu informatikoen sistema eragilea eta aplikazio digitalak

Egun gizakiok ditugun **komunikazio-harremanen zati handia aplikazio digitalen interfazeen bidez** egiten dugu. **Hizkuntzek beren estatusa mantentzeko edo hobetzeko**, **nahitaezkoa da gailu eta aplikazio digitaletan presente egotea**. EHUn askotariko aplikazio digitalak erabiltzen ditugu TEKAZELek, IRIek eta ikasleek, kudeaketa-lanetarako (GAUR, egoitza elektronikoa, Uxxi, eSinadura, Izapide, Meta4 e.a.),

irakaskuntza-ikaskuntza prozesuetarako (eGela, eGelaPi e.a.) edota barne- eta kanpo-harremanetarako (Outlook, Teams e.a.). Funtsezkoa da aplikazio horiek guztiak euskaraz eta gaztelaniaz gutxienez eskaintzea. Euskara ahal den eta gehien erabiltzeari begira, garrantzitsua da **lehenetsitako hizkuntza modura euskara agertzea**, erabiltzaileok joera baitugu ahaleginik txikiena egiteko eta, ulermen-arazorik ez dugunean, eskaintzen zaigun lehen hizkuntzan aritzeko.

Aplikazio digital guztiak euskaraz eta gaztelaniaz behintzat eskainiko ditu EHUk.

Aplikazio digital guztietan **euskara lehenetsitako hizkuntza modura** eskainiko da, betiere euskaraz ulertzen ez duten hiztunei hizkuntza aldatzeko botoia erraz ikusteko eta erabiltzeko moduan eskainita.

EHUko teknikariek EHUko ekipoetan **sistema eragileak edota softwareak** instalatu behar dituztenean, **euskarazkoa eskainiko diete proaktiboki erabiltzaileei**, betiere hizkuntza hautatzeko aukera ere emanez.

Kanpainak egingo dira sustatzeko EHUko kolektibo gutietako kideek erabiltzen dituzten **gailu elektronikoetan** (telefonoa, tableta, ordenagailua) **sistema eragilea eta aplikazioak euskaraz** jar ditzaten.

PRAKTIKA ONAK:

> Euskaraz matrikulatzen diren ikasleek praktiketarako edo lan egiteko erabiltzen dituzten ordenagailu-geletan, aplikazioak euskaraz eskainiko dira defektuz eta, ahal delarik, baita sistema eragilea ere. Helburua da ikasleek gailu elektronikoetan euskaraz lan egiteko ohitura har dezaten.

6. Konpentsazio-mekanismoen erabilera

Eleaniztasun harmonikoa jomugan, azken helburua da unibertsitatearen komunitateko kide guztiek jakitea edo, gutxienez, ulertzea EHUn erabiltzen diren hizkuntza guztiak. Nolanahi ere, une honetan **EHUko komunitatearen zati bat ez da gauza euskaraz ulertzeko edota euskaraz testu zuzen eta egokiak ekoizteko**. Hori dela eta, euskararen erabilera bermatzeko, **konpentsazio-mekanismoak erabili behar dira**, besteak beste, **aldibereko interpretazioa eta itzulpena**. Nolanahi ere, baliabide horiek oso garestiak dira ekonomiaren eta logistikaren ikuspuntutik eta, gainera, EHUko komunitatea eleaniztuna izatea da helburua, eta ez euskarak presentzia testimoniala baino ez izatea inork erabiliko ez dituen testuetan. Hortaz, **konpentsazio-mekanismoak zentzuz erabili behar dira**, eta **etorkizunari begira gero eta gutxiago** erabiltzea izan behar da helburua.

6.1. Dokumentu administratiboak eta bilera ofizialak

Askotariko **dokumentu administratiboak** sortzen dira EHUn, **arauz bi hizkuntza ofizialetan** egon behar direnak: araudiak, kontratuak, hitzarmenak, txostenak, bileren aktak e.a. **Askotariko bilera ofizialak** ere egiten dira: Gobernu Kontseilua, Klaustroa, Ikastegietako Batzordeen bilerak, estatutu-batzordeen bilerak e.a. Hori dela eta, EHUk badu **itzultzaile-interpreteen talde bat**, bilera ofizialetan euskara erabili ahal izateko, eta askotariko dokumentu administratiboak itzultzeko. Itzultzaile-interprete horien lanari esker, urrats handiak egin dira euskara administratiboaren normalizazioan, eta hizkuntza-kalitate handia dute testu horiek guztiek.

Nolanahi ere, gero eta kide euskaldun gehiago daude EHUko atal guztietan, eta bilera horietako asko euskaraz egiten dira. Gainera, hizkuntza-teknologiek ematen diguten laguntza gero eta handiagoa da: itzultzaile automatikoak, transkriptoreak, azpititulu automatikoak e.a. Hortaz, joera izan behar da gero eta gehiago sortzea ohiko ahozko eta idatzizko testuak bi hizkuntza ofizialetan, itzultzaileen bitartekaritzarik gabe. Itzulpen-lan horietako batzuk zuzenketa-lan bihur daitezke etorkizunean. Horrela, egun itzulpenetarako erabiltzen den ahaleginaren zati bat balia liteke IRIek edo TEKAZELek ekoizten dituzten testu akademikoen eta administratiboen berrikuspena edo zuzenketa egiteko.

6.2. Testu akademikoak

Egun eskolak ematen dituzten EHUko **IRIen % 73 baino gehiago euskaldunak** dira (hizkuntza-profil elebiduna edo hirueleduna dute), urte askotan zehar **aurrera eraman den kontratazio-politikari esker**. **Testu akademikoak testu espezializatuak** dira, eta testu horiek euskaraz (baita gaztelaniaz, ingelesez edo frantsesez) **egokiro sor ditzaketen bakarrak alorrez alorreko adituak dira**, haiek baitira haien espezialitate-alorreko kontzeptu espezializatuak menderatzen dituztenak eta haien espezialitate-alorreko testu espezializatuak ekoizteko behar den ezagutza semantiko-pragmatikoa dutenak. Itzultzaileek sortutako testu espezializatuak aparteko erregistrotzat hartzen dira corpus-hizkuntzalaritzan. **Hizkuntzalarien, lexikografoen eta terminologoen eginkizuna da adituek sortutako eta erabilitako hizkuntza-baliabideak (terminologia eta fraseologia) harmonizatzen laguntzea,** baita testu akademikoak gero eta zuzenagoak izan daitezen laguntzea ere. EHUk bermatu behar du harmonizazio-zeregin horiek betetzeko eginkizuna propio esleituta eta aitortuta duten hizkuntza-zientzien adituak badituela.

Hortaz, **testu akademikoak** (ikasketa-planak, akreditaziorako txostenak, ikasle-gidak, irakaskuntzarako materialak,...) **hizkuntza ofizialetan eta ez-ofizialetan sortzea IRIen eginkizuna** da. EHUk bermatu beharko du dokumentu akademiko horien **hizkuntza-kalitatea gero eta hobea** dela,

harmonizazio-planen eta kanpainen bidez, eta IRIen etengabeko formazioaren bidez.

Testu akademikoak itzultzeko langilerik ez du EHUk, eta horrelako lanak kanpoko enpresei esleitu behar dizkie. Horrek ahalegin ekonomiko eta logistiko handia eskatzen dio EHUri eta, gainera, ez da biderik egokiena ezta zentzuzkoena ere euskara akademikoaren normalizazioa lortzeari begira. Itzulitako edo adituek sortutako testu akademikoak zuzentzeko teknikari bakarra eta beste eginkizun askorekin hori partekatzen duten bi zuzendari baino ez dugu egun EHUn, eta lan horren zati bat zenbait irakaslek edo EHUtik kanpo kontratatutako zuzentzaileek egin behar dituzte. Testu akademikoen zuzentzaileen eginkizuna da horien hizkuntza-kalitatea zaintzea, eta Argitalpen Zerbitzuan euskaraz egiten diren argitalpenei buruzko hizkuntza-txostenak egitea. Garbi dago **zuzentzaile profileko teknikarien taldea indartu egin behar dela**, testu akademikoen kalitatean aurrera egiten jarraituko badugu.

6.3. EHUtik kanpoko kideak dituzten epaimahaiak

EHUk **doktorego-tesiak euskaraz** ekoiztea sustatzen du, euskara jakintza garatzeko hizkuntza modura erabiltzea funtsezkoa baita aditu euskaldunek beren ekarpena egin dezaten euskara bera garatzeko espezialitate-alorrez alor, baita aditu euskaldunek beren errepertorio linguistikoa erregistro akademiko-profesionalekin aberastu dezaten. Nolanahi ere, **doktorego-tesien epaimahaietan ohikoena da euskaraz ez dakiten nazioarteko kideak egotea**, are gehiago, doktoregaiak Euskarazko Doktoregoa aipamena ez ezik Nazioarteko Doktoregoa aipamena ere lortu nahi duenean. **Tesia euskaraz egitea eta euskaraz eta, beharrezkoa bada, beste hizkuntza batzuetan idaztea doktoregaiaren eginkizuna da**, betiere zuzendari(ar)en eta EHUk eskaintzen dituen hizkuntza-formaziorako eta hizkuntza-zalantzak kontsultatzeko baliabideen laguntzarekin. **Ahozko defentsa euskaraz egin ahal izateko**, aldiz, **nahitaezkoa da EHUk aldibereko interpretazio-zerbitzuak eskaintzea.**

Beste horrenbeste esan daiteke **IRIen plazak lortzeko lehiaketei dagokienez**. LOSU/USLO legeak ezartzen du irakasle-plazen lehiaketen Ebaluazio Batzordeko kide gehienak plazak eskaintzen dituen unibertsitatetik kanpokoak izan behar direla. EHUren arautegiak zehazten du profil elebidun eta eleaniztuneko plazetan izangaiek plazaren profileko hizkuntza guztietan erakutsi behar dutela hizkuntza-gaitasuna. Hortaz, **EHUk bermatu behar du Ebaluazio Batzordeetan euskaraz irakasteko gaitasuna egiaztatuta duten kideak egongo direla**. Bestalde, EHUk **interpretazio-zerbitzuak eskaini behar ditu** euskaraz ez dakiten Ebaluazio Batzordeko kideei izangaiek euskaraz egiten duten ahozko jarduna ulertzen laguntzeko. **Idatzizko dokumentazioa**, aldiz, **izangaiaren ardura da**. EHUk ez du eskainiko itzulpen-zerbitzurik idatzizko dokumentaziorako. Gainera, 6.2. atalean azaldu bezala, espezialitate-alor

bateko testuak egokiro sor ditzaketen bakarrak espezialitate-alorreko adituak dira eta, areago, irakasle-plaza batera aurkezten den **izangaiak bere espezialitate-alorreko idatzizko eta ahozko testuak plazaren profileko hizkuntza guztietan egokiro ekoizteko gai dela erakutsi behar du** plazaren lehiaketan.

7. Testu akademikoen monitorizazioa eta terminologia-plangintza

6.2. atalean azaldu bezala, espezialitate-alorrez alorreko adituak dira alor horretako idatzizko eta ahozko testuak egokiro ekoizteko gaitasuna eta erantzukizuna dutenak. Nolanahi ere **euskara alor akademikoetan normalizazio bidean dagoen hizkuntza da oraindik**, eta **sortzen doazen baliabide espezializatuak (bereziki terminologia eta fraseologia) harmonizatzen joateko laguntza behar du**. Harmonizazio-lan hori egin ahal izateko, **nahitaezkoa da adituen erabilerak monitorizatzea**, edozein interbentzio adituen benetako erabileretatik abiatuta egiteko. Monitorizazio-lan hori egiteko, **testu akademikoak biltzen dituzten corpus digitalak osatu behar** dira, eta horietan erabiltzen diren **hizkuntza-baliabideak deskribatzeko teknikak baliatu** behar dira: etiketatze linguistikoa, terminologia- eta fraseologia-erauzketa. Deskribatutako hizkuntza-baliabideak aztertu egin behar dira, harmonizazio-beharra duten elementuak identifikatzeko. Prozesu horien helburuak eta emaitzak askotarikoak dira:

Kontsulta-baliabideak: testu-corpusak, terminologia-datubaseak, fraseologia-datubaseak e.a.

Idazketarako laguntza-tresna erdiautomatikoak.

Etengabeko hobekuntzarako formazio-programak eta -kanpainak.

Euskara akademikoaren deskripziorako eta harmonizaziorako programa eta emaitza batzuk abian daude duela hamarkada batzuk: Garaterm egitasmoa, TSE programa, Garaterm corpusa, TZOS terminologia-datubasea eta HARTA/TAILA testu akademikoen idazketarako laguntza. Horiek garatzen, integratzen eta aberasten jarraitu behar da, ikasleen, doktoregaien eta IRIen formazio-programak benetako erabileretan oinarritzeko, eta hizkuntza-teknologiako laguntza-tresnak eta baliabideak eskaintzeko.



4. **irudia:** Euskararen erregistro akademikoen monitorizazioa, ikerketa eta harmonizazioa aurrera eramateko EHUren tresnak eta baliabideak.

8. Kexen eta iradokizunen kudeaketa

Egun, EHUn hainbat bide daude hizkuntzen erabilerari buruzko kexak edo iradokizunak Euskara eta Hizkuntza Plangintzarako Errektoreordetzari jakinarazteko: Egoitza Elektronikoa, Errektoreordetzaren webgunean dagoen "Iradokizunak eta eskaerak" atala, edota euskara.eo@ehu.eus helbidera idatziz. Nolanahi ere, **hizkuntza-kexak eta iradokizunak bestelakoekin batera kudeatzea da egokiena**, azken batean unibertsitateko kideen eskubideekin, identitatearekin eta bizikidetzarekin estuki lotutakoak izan ohi baitira. Hortaz, laster abian jarriko den **idatziak helarazteko leihatila bakarraren bidez tramitatuko dira** horrelako eskaerak, iradokizunak, kexak eta salaketak. Hartara, beste izaera batekoetan bezala, eskaera, iradokizuna, kexa edo salaketa bidaltzen duenak aukera izango du bere burua identifikatu eta erregistroaren bidez bideratzeko edo anonimotasuna gordeta bideratzeko, kexa hori agertzeak bere burua estigmatizatu edo kaltetu dezakeela uste badu. **Leihatila Bakarra erabiltzeak posible egingo du baita kexa eta iradokizunen jarraipen, sailkapen eta kuantifikazioa egitea**, bestelako izaerakoen parametro berberak erabiliz, **unibertsitatearen etengabeko hobekuntzari begira**.

Kexak **EHUko kideek helarazten dituzte batzuetan** eta, **beste batzuetan, EHUtik kanpokoek**. Hizkuntza-eskubideen urraketekin lotuta egon ohi dira batzuetan eta, beste batzuetan, testuen hizkuntza-kalitatearekin edota detektatutako hizkuntza-akats puntualen batekin.

Euskara eta Hizkuntza Plangintzarako Errektoreordetzak kexak eta iradokizunak aztertu, eta konponbidean jartzeko urratsak egiten ditu.

Kexak eta iradokizunak eskertu egiten dira beti. Izan ere, **guztion artean zaindu behar ditugu hizkuntza-eskubideak, eta euskararen prestigioa eta erabilera**. Nolanahi ere, ohartu gara zenbaitetan kexetan gutxiespen edo mespretxuko adierazpideak erabiltzen direla. Erabilera Plan honen gomendioa da horrelako adierazpiderik ez erabiltzea. Izan ere, euskara normalizazio bidean dagoen hizkuntza gutxitua da, eta zenbait erabilera oker eta desegoki zabalduta daude komunitate osoan. **Erabilera Planaren helburua da horrelako urraketak eta erabilera desegokiak murrizten joatea**.

Hori guztia kontuan hartuta, EHUko hizkuntzen erabilerekin lotutako kexen eta iradokizunen kudeaketarako zenbait jarraibide proposatuko ditugu:

> Hizkuntza-eskubideak urratzen dituen egoera edo joakera bat detektatzen duenak **kexa edo iradokizun bat** bidali ahal izango du, **ahal delarik, Leihatila Bakarra erabiliz**.
>
> Kexa edo iradokizuna **hurbilagoko maila batean** (saileko, ikastegiko edo administrazio-ataleko euskara-arduraduna) **konpontzerik badago, bide hori erabiltzea egokiagoa izan daiteke** gorago jo gabe. **Hurbileko mailan konponbiderik aurkitzen ez bada, orduan izan daiteke egokia Leihatila Bakarrera jotzea**.
>
> **Hizkuntza-akats puntualak edo orokorragoak detektatuz gero, akatsa jakinaraz dakioke testuaren ardura duenari edota euskara-arduradunari**. Hurbileko maila horretan **konponbiderik aurkitzen ez bada**, orduan leihatila bakarrera jo daiteke, kexa edo iradokizuna Euskara eta Hizkuntza Plangintzarako Errektoreordetzara helarazteko.
>
> Kexak eta iradokizunak egiteko orduan, **gomendatzen da ez erabiltzea gutxiespena edo mespretxua islatzen duen adierazpiderik**, are gutxiago, irainik. **Helburua da unibertsitateko komunitatea trinkotzea eta ez batzuen eta besteen artean arrakalak sortzen joatea**.

9. Erabilera Planaren jarraipenerako adierazleak

Eusko Jaurlaritzaren "Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideak: EAEko Administrazio Orokorra" dokumentuan euskararen kudeaketa orokorraren atalean zehazten da **beharrezkoa dela erakundeen proiektu estatistikoetan euskara aldagaia sartzea diseinu-fasetik hasita**. Alor horretan, ahalegin handia egin behar du EHUk. Izan ere, zail samarra izaten da hizkuntza-plangintza egiteko funtsezkoak diren zenbait datu lortzea. Adibidez, EHUren aplikazioetan jasota dago

IRIen hizkuntza-profila eta, beraz, euskaraz irakasteko gaitasuna duten IRIen kopurua jakin daiteke (% 73), baina IV. Euskara Plan Gidarian zehazten den bezala, ezin da jakin euskaraz irakasteko gaitasuna akreditatuta ez duten IRIen artean zenbatekoa den euskararen ezagutza, adierazleen artean datu hori azaltzen bada ere. Era berean, erraz jakin daiteke zenbat ikaslek hautatzen duten euskaraz ikastea lehen ikasmailan (% 59,2), baina ezin da jakin zenbat euskaldun dauden beste hizkuntzetan ikastea hautatzen duten ikasleen artean. Bestalde, GrALak, MALak eta doktorego-tesiak euskaraz egitea sustatuko dela adierazten dute hainbat dokumentuk, baina, euskarazko tesiak neurtzen badira ere, ez da neurtzen urtez urte euskaraz egiten diren GrALen eta MALen ehunekoa. **Funtsezkoa da datu horiek aplikazio informatikoetan integratzea, euskara-arduradunek ere urtez urte datu horiek biltzeko eginkizun garrantzitsua izango badute ere**.

Eusko Jaurlaritzaren Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak ezarrita dauka metodologia bat administrazio publikoetan euskararen erabilera neurtzeko: KEMEN. KEMEN metodologiak erabilera-planen kudeaketa, euskararen zerbitzu-hizkuntza modurako erabilera eta lan-hizkuntza modurako erabilera neurtzen ditu. Metodologia horretan, galdetegi bat pasatzen zaie erakundearen langileei, eta beste bat zuzendaritza-taldeari. Bi iturri horietako datuak gurutzatu, eta finkatutako adierazleen balioak lortzen dira horrela. EHUn 2025. Urteko ekinean egin zen neurketa KEMEN metodologia erabiliz, baina metodologiak zehaztu bezala, TEKAZElei bakarrik bidali zitzaien galdetegia. IRIak ere langile publikoak direlarik, uste dugu garrantzitsua dela IRIen datuak ere jasotzea eta KEMEN metodologian integratzea.

Erabilera-planean zehaztu ditugun jarraibideak eta praktika onak kontuan hartuta, zenbait adierazle definitu ditugu erabilera-planaren eraginaren jarraipena egiteko. Hasierako taldeetako adierazleak **Eusko Jaurlaritzaren KEMEN metodologian erabiltzen direnak** dira. Sepia koloreaz nabarmendu ditugu, eta KEMEN marka gaineratu. Gainerako adierazleak **EHU bestelako erakunde publikoetatik bereizten duten adierazleak** dira. Orain arte neurtu diren adierazleetan lortutako azken balioa zehaztuko dugu eskuineko zutabean, hurrengo datu-bilketa egiten denean alderatzeko balioa izateko.

1	**KUDEAKETA (KEMEN)**	**% 47,48**
1.0.1	**1.1 EUSKARAREN KUDEAKETA OROKORRA (KEMEN)**	**% 50,00**
1.0.1.1	Erakundeak plan estrategiko eta kudeaketa-planak kudeatzeko sistema egituratua osatu du.	% 50,00
1.0.1.2	Plan estrategiko, kudeaketa-plan eta hizkuntza-irizpideen jarraipen sistematikoa egiten da.	% 50,00
1.0.1.3	Erakundeak neurriak hartzen ditu euskararen indarberritzean positiboki eragiteko, bere lan-jardun eta politika publiko guztien diseinuan, garapenean eta jarraipenean. (INPAKTUA EUSKARAREN INDARBERRITZEAN).	% 75,00
1.0.2	**1.2 LIDERGOA (KEMEN)**	**% 68,88**
1.0.2.4	Arduradun politiko eta teknikoek parte hartzen dute plan estrategiko eta kudeaketa-planen diseinuan, garapenean eta jarraipenean.	% 82,50
1.0.2.5	Arduradun politiko eta teknikoek jarrera proaktiboa erakusten dute, plan estrategiko eta kudeaketa-planetan finkatutako helburuak bete daitezen.	% 50,00

1.0.2.6	Izendatutako arduradunek dagozkien adierazleen datuak biltzen dituzte, plan estrategiko eta kudeaketa-planetan zehaztutako moduan.	% 75,00
1.0.3	**1.3 LANGILEAK (KEMEN)**	**% 61,33**
1.0.3.7	Langileei ematen zaie informazioa erakundeko plan estrategiko, kudeaketa-planei eta hizkuntza-irizpideei buruz, eta argi dute beren jardunean zeintzuk bete behar dituzten.	% 43,40
1.0.3.8	Langileek dagozkien hizkuntza-irizpideak betetzen dituzte.	% 78,40
1.0.3.9	Langileek betetzen dituzte kudeaketa-planean adostutako eginkizunak.	% 69,90
1.0.3.10	Langileek parte hartzen dute kudeaketa-planean zehaztutako sustapen-ekintzetan.	% 29,70
1.0.3.11	Langileek iritzi positiboa dute euskararen erabilerak erakundean duen bilakaeraz.	% 53,10
1.0.4	**1.4 HIZKUNTZA-GAITASUNA (KEMEN)**	**% 77,43**
1.0.4.12	Langileak gai dira lanpostuaren funtzioak euskaraz ahoz betetzeko.	% 65,90
1.0.4.13	Langileak gai dira lanpostuaren funtzioak euskaraz idatziz betetzeko.	% 66,40
1.0.4.14	Arduradun politikoak gai dira postuaren funtzioak euskaraz betetzeko.	% 100,00
1.0.5	**1.5 EUSKARAREN ERABILERA SUSTATZEKO ESTRATEGIAREN KOMUNIKAZIOA (KEMEN)**	**% 44,95**
1.0.5.15	Erakundeak euskararen erabilera sustatzeko duen estrategia komunikatzen die herritar eta gainerako interes-taldeei.	% 25,00
1.0.5.16	Erakundeak beste esperientzia batzuk ezagutzeko eta partekatzeko ekimenetan parte hartzen du	% 91,50
1.0.6	**1.6 HIZKUNTZA-KLAUSULAK (KEMEN)**	**% 6,25**
1.0.6.17	Kontratuetan hizkuntza-klausulak txertatzen dira.	% 25,00
1.0.6.18	Dirulaguntza eta hitzarmenetan hizkuntza-klausulak txertatzen dira.	% 25,00
1.0.6.19	Jarraipen sistematikoa egiten zaio kontratuetako hizkuntza-klausulen betetze-mailari.	% 0,00
1.0.6.20	Jarraipen sistematikoa egiten zaio dirulaguntza eta hitzarmenetako hizkuntza-klausulen betetze-mailari.	% 0,00
2	**ERABILERA (KEMEN)**	**% 58,50**
2.1	**ZERBITZU-HIZKUNTZA (KEMEN)**	**% 79,16**
2.1.1	**IRUDIA (KEMEN)**	**% 98,68**
2.1.1.21	Erakundearen errotuluak (finkoak zein behin-behinekoak), eta ikus-entzunezkoak euskaraz daude.	% 97,00
2.1.1.22	Erakundearen argitalpen, iragarki eta publizitatea euskaraz daude.	% 98,80
2.1.1.23	Erakundeak euskara erabiltzen du agerraldi instituzionaletan.	% 100,00
2.1.1.24	Erakundeak euskaraz dauzka webgunea eta sare sozialak.	% 98,40
2.1.2	**HERRITARREKIKO HARREMANAK (KEMEN)**	**% 74,29**
2.1.2.25	Langileek euskaraz jarduteko eskaintza aktiboa egiten diete herritarrei, ahoz; herritarrek hizkuntza aukeratu baino lehen.	% 54,30
2.1.2.26	Eskatzen duten herritarrei euskaraz ematen zaie zerbitzua, ahoz.	% 80,30
2.1.2.27	Herritarrentzako ekitaldiak eta ikastaroak euskaraz eskaintzen dira.	% 59,00
2.1.2.28	Herritarrei euskaraz edota ele bietan bidaltzen zaizkie dokumentuak.	% 97,00
2.1.2.29	Herritarrek euskaraz aurkeztutako dokumentuei edota euskararen aldeko hautua egin duten herritarrei euskaraz erantzuten zaie, idatziz.	% 85,00
2.1.2.30	Herritarrak euskaraz zuzentzen zaizkio erakundeari, ahoz.	% 46,80
2.1.2.31	Herritarrak euskaraz zuzentzen zaizkio erakundeari, idatziz.	% 20,00
2.2	**LAN-HIZKUNTZA** (KEMEN)	**% 49,65**
2.2.1	**BARNE-HARREMANAK (KEMEN)**	**% 54,80**
2.2.1.32	Lan-bilerak euskaraz egiten dira.	% 32,50
2.2.1.33	Lankideen arteko ahozko lan-harremana euskaraz izaten da.	% 35,20

2.2.1.34	Lankideen arteko ahozko harreman ez-formala euskaraz izaten da.	% 34,20
2.2.1.35	Erakunde barruko idatzizko lan-komunikazioak euskaraz egiten dira.	% 76,60
2.2.1.36	Erakundeak euskaraz gutxienez lantzen ditu ofizioz abiatutako prozedura administratiboen barne izapideak, betiere hartzailea ezaguna ez den kasuetan.	% 40,00
2.2.1.37	Xedapen orokorrak euskaraz gutxienez lantzen dira izapidetze-prozesu osoan zehar.	% 100,00
2.2.1.38	Lanari lotutako hizkuntza-paisaia euskaraz dago.	% 63,60
2.2.2	**KANPO-HARREMANAK (KEMEN)**	**% 70,22**
2.2.2.39	Sektore publikoko erakundeekin euskaraz egiten da ahozko harremana.	% 46,50
2.2.2.40	Sektore publikoko erakundeei euskaraz edota ele bietan bidaltzen zaizkie dokumentuak.	% 95,00
2.2.2.41	Enpresa pribatuekin euskaraz egiten da ahozko harremana.	% 26,80
2.2.2.42	Enpresa pribatuei euskaraz edo ele bietan bidaltzen zaizkie dokumentuak.	% 95,00
2.2.3	**PRESTAKUNTZA (KEMEN)**	**% 35,41**
2.2.3.43	Erakundeak euskaraz eskaintzen die prestakuntza orokorra langileei.	% 60,00
2.2.3.44	Langileek euskaraz jasotzen dute prestakuntza orokorra.	% 20,90
2.2.3.45	Hizkuntza-trebakuntza eskaintzen zaie langileei.	% 25,00
2.2.4	**BALIABIDE INFORMATIKOAK (KEMEN)**	**% 29,70**
2.2.4.46	Erakundeak langileen eskura jartzen ditu euskaraz lan egiteko behar dituzten baliabide informatikoak.	% 34,00
2.2.4.47	Langileek euskaraz erabiltzen dituzte euskaraz erabilgarri dituzten baliabide informatikoak.	% 25,40
2.2.5	**SORTZE-HIZKUNTZA (KEMEN)**	**% 47,00**
2.2.5.48	Langileek euskaraz sortzen dituzte dokumentuak.	% 47,00
2.3.	**KUDEAKETA OROKORRA (EHU)**	
2.3.1	Ikastegietan eta ikastegi-ataletan Euskara Batzordeak osatu dira. (ehunekoa)	%
2.3.2	Zerbitzu zentraletan Euskara Batzordeak osatu dira. (ehunekoa)	%
2.3.3	Ikerketa-zentroetan Euskara Batzordeak osatu dira. (ehunekoa)	%
2.3.4	Sailetan euskara-arduradunak aukeratu dira. (ehunekoa)	%
2.3.5	Administrazio-ataletan euskara-arduradunak aukeratu dira. (ehunekoa)	%
2.3.6	Ikerketa-zentroetan euskara-arduradunak aukeratu dira. (ehunekoa)	%
2.3.7	Euskara-arduradunek kudeatu dituzten euskararen erabilerarekin lotutako kexak. (kopurua)	-
2.3.8	Euskara-arduradunek kudeatu dituzten gaztelaniaren erabilerarekin lotutako kexak. (kopurua)	-
2.3.9	Euskara-arduradunek kudeatu dituzten hizkuntza ez-ofizialen erabilerarekin lotutako kexak. (kopurua)	-
2.3.10	Leihatila Bakarraren bidez kudeatu diren euskararen erabilerarekin lotutako kexak eta iradokizunak. (kopurua)	-
2.3.11	Leihatila Bakarraren bidez kudeatu diren gaztelaniaren erabilerarekin lotutako kexak eta iradokizunak. (kopurua)	-
2.3.12	Leihatila Bakarraren bidez kudeatu diren hizkuntza ez-ofizialen erabilerarekin lotutako kexak eta iradokizunak. (kopurua)	-
2.4	**INSTRUKZIO-HIZKUNTZA (EHU)**	
2.4.1	**IRAKASKUNTZA-IKASKUNTZA FORMALA (EHU)**	
2.4.1.1	EHUk balioan jartzen du euskarazko irakaskuntza (Bigarren Hezkuntzako ikastegietarako orientazioa), eta euskaraz matrikulatzeko kanpainak egiten ditu. (BAI/EZ)	EZ
2.4.1.2	EHUko ikastegiek balioan jartzen dute euskarazko irakaskuntza-eskaintza (azokak, ate irekiak, webgunea e.a.). (ehunekoa)	%
2.4.1.3	Graduetan euskaraz eskaintzen diren nahitaezko irakasgaiak. (Eskaintzen diren nahitaezko irakasgaiekiko kalkulua egingo da. Hizkuntza jakintza-arlo duten graduak, eta euskaraz ere eskaintzen diren gradu hirueledunak ez dira kontuan hartuko.) (ehunekoa)	% 92,5

2.4.1.4	Graduetan euskaraz eskaintzen diren hautazko irakasgaiak. (Eskaintzen diren hautazko irakasgai guztiekiko kalkulua egingo da. Hizkuntza jakintza-arlo duten graduak, eta euskaraz ere eskaintzen diren gradu hirueledunak ez dira kontuan hartuko.) (ehunekoa)	% 57,04
2.4.1.5	Gradua osorik euskaraz egiteko nahikoa eskaintza dago EPGko irakasgaiak kontuan hartuta (nahitaezkoak eta hautazkoak). (Eskaintzen diren gradu guztiekiko kalkulua egingo da. Hizkuntza jakintza-arlo duten graduak, eta euskaraz ere eskaintzen diren gradu hirueledunak ez dira kontuan hartuko.) (ehunekoa)	% 56,9
2.4.1.6	Gradua osorik euskaraz egiteko nahikoa eskaintza dago EPGko irakasgaiak hartu gabe (nahitaezkoak eta hautazkoak). (Eskaintzen diren gradu guztiekiko kalkulua egingo da. Hizkuntza jakintza-arlo duten graduak, eta euskaraz ere eskaintzen diren gradu hirueledunak ez dira kontuan hartuko.) (ehunekoa)	% 46,1
2.4.1.7	Graduetan euskara akademikoa berariaz lantzeko irakasgaiak eskaintzen dira (EPGko irakasgaiak). (Eskaintzen diren gradu guztiekiko kalkulua egingo da.) (ehunekoa)	% 90,7
2.4.1.8	Master profesionalak euskaraz eskaintzen dira. (Eskaintzen diren master profesional guztiekiko kalkulua egingo da.) (ehunekoa)	% 64,3
2.4.1.9	Masterretan euskara akademikoa berariaz lantzeko irakasgaiak eskaintzen dira. (Eskaintzen diren master guztiekiko kalkulua egingo da.) (ehunekoa)	% 0
2.4.1.10	Doktoregaiei euskara akademikoa lantzeko berariazko formazioa eskaintzen zaie. (BAI/EZ)	BAI
2.4.1.11	Ikasgeletan ikasleek euskara ahoz eta idatziz erabiltzea sustatzen da. (ehunekoa)	%
2.4.1.12	Sailetan euskara instrukzio-hizkuntza duten irakasgaien oinarrizko ikasmaterialak euskaraz dituzte. (ehunekoa)	%
2.4.1.13	Sailek euskarazko ikasmaterialen hizkuntza-kalitatea zaintzen dute. (ehunekoa)	%
2.4.1.14	Eleaniztasuna ikusmiran, graduetan eskaintzen diren ELI, EFC+ eta CSF+ irakasgaiak. (KOPURUA)	89
2.4.1.15	Eleaniztasuna ikusmiran, masterretan eskaintzen diren ELI, EFC+ eta CSF+ irakasgaiak. (KOPURUA)	6
2.4.1.16	GrALak euskaraz egiten dira. (Ehunekoa ikasturte bakoitzean egiten diren guztiekiko)	%
2.4.1.17	MALak euskaraz egiten dira. (Ehunekoa ikasturte bakoitzean egiten diren guztiekiko)	%
2.4.1.18	Doktorego-tesiak euskaraz egiten dira. (Ehunekoa urte bakoitzean egiten diren tesi guztiekiko)	% 13,8
2.4.1.19	Nazioarteko aipamena ere lortzen duten euskarazko doktorego-tesiak. (Ehunekoa urte bakoitzean euskaraz egiten diren tesi guztiekiko)	% 50
2.4.1.20	Ikasleen formazioan parte hartzen duten TEKAZELek (liburutegiko eta laborategietako teknikariek) euskaraz irakasteko gaitasuna dute, eta euskaraz egiten dute jardun hori. (ehunekoa)	%
2.4.2	**IRIentzako ETENGABEKO PRESTAKUNTZA (EHU)**	
2.4.2.1	EHUk euskara akademikoa lantzeko formazioa eskaintzen die IRIei. (BAI/EZ)	BAI
2.4.2.2	EHUk hizkuntza-zalantzak argitzeko zerbitzua (EHULKU sarea) eskaintzen die IRIei eta doktoregaiei. (BAI/EZ)	BAI
2.4.1.3	EHUk terminologia eta fraseologia akademikoa eta espezializatua monitorizatzeko eta harmonizatzeko ekintzak egiten ditu. (BAI/EZ)	BAI
2.4.2.4	EHUk IRIen hizkuntza-prestakuntza Irakasleen Garapen Akademikorako markoarekin lerratzen eta uztartzen du. (BAI/EZ)	EZ
2.4.1.5	EHUk euskaraz eskaintzen die prestakuntza orokorra IRIei. (ehunekoa)	%
2.4.1.6	IRIek euskaraz jasotzen dute prestakuntza orokorra. (ehunekoa)	%
2.4.3	**HIZKUNTZA-HARRERA (EHU)**	
2.4.3.1	Kanpotik datozen ikasle, doktoregai eta ikertzaileei euskararen garrantziaren eta baliagarritasunaren berri emateko kanpainak egiten dira. (BAI/EZ)	EZ
2.4.3.2	Kanpotik datozen ikasle, doktoregai eta ikertzaileei euskara eroso ikasteko aukerak eskaintzen zaizkie. (BAI/EZ)	BAI
2.4.3.3	EAE kanpotik datozen ikasleen artean euskara ikasten dutenak. (ehunekoa)	%
2.4.3.4	EAE kanpotik datozen doktoregaien artean euskara ikasten dutenak. (ehunekoa)	%

2.4.3.5	EAE kanpotik datozen ikertzaileen artean euskara ikasten dutenak. (ehunekoa)	%
2.4.3.6	Euskara ikasten ari direnei edota euskararen erabileran trebatu nahi dutenei beldurrik gabe eta eroso praktikatzeko aukerak eskaintzen zaizkie: berbalagun taldeak, mintzodromoak, mintegi bereziak e.a. (BAI/EZ)	EZ
2.4.3.7	EHUk IRIei eta TEKAZELei hizkuntza-eskakizuna lanpostuan egiaztatzeko aukerak eskaintzen dizkie: EIGA eta IVAPen probak. (BAI/EZ)	EZ
2.5	**JAKINTZA GARATZEKO ETA ZABALKUNDEA EGITEKO HIZKUNTZA (EHU)**	
2.5.1	**EUSKARAREN PRESTIGIOA JAKINTZAREN GARAPENEAN (EHU)**	
2.5.1.1	Ikerketa-taldeen barruko ahozko komunikazioa nagusiki euskaraz egiten da.	% 32,8
2.5.1.2	Ikerketa-taldeen barruko idatzizko komunikazioa nagusiki euskaraz egiten da.	% 25,8
2.5.1.3	EHUk aitortu egiten ditu euskaraz egindako argitalpenak, hitzaldiak eta dibulgaziorako jarduerak (JARDUN, Docentiaz, lan-poltsak, lehiaketak...). (BAI/EZ)	BAI
2.5.2	**EUSKARAREN PRESENTZIA KOMUNIKAZIO-ALOR ELEANIZTUNETAN (EHU)**	
2.5.2.1	EHUn euskara ez den hizkuntzetan argitaratzen diren aldizkarietan euskarazko laburpena ere txertatzen da. (ehunekoa)	% 100
2.5.2.2	EHUk nazioarteko kongresu eta jardunaldietan, beste hizkuntzez gain, euskara ere erabiltzea sustatzen du, eta diru-laguntzak ematen ditu itzulpen-interpretaziorako (BAI/EZ)	BAI

PLAN DE USO DE LAS LENGUAS OFICIALES Y NO OFICIALES EN LA EHU

(16/11/2026)

Índice

1. Introducción
2. Objetivos y visión de futuro
3. Redes de relaciones en la EHU
   3.1. Relaciones internas
   3.2. Relaciones externas
4. Gestión del Plan de Uso
   4.1. Diseño y aprobación del Plan de Uso
   4.2. Gestión y seguimiento del Plan de Uso
      4.1.1. Comisiones de Euskera
      4.1.2. Responsables de euskera
5. Criterios lingüísticos del Plan de Uso
   5.1. Euskera como lengua de instrucción
      5.1.1. Enseñanza-aprendizaje formal
      5.1.2. Formación continua para PDI y PTGAS
      5.1.3. Acogida lingüística
   5.2. Euskera como lengua para el desarrollo y divulgación del conocimiento
   5.3. Euskera como lengua de servicio
      5.3.1. Página web de la EHU
      5.3.2. Rotulación, folletos informativos y otros documentos, audiovisuales y publicidad
      5.3.3. Comparecencias institucionales, notas de prensa y redes sociales
      5.3.4. Atención y trámites administrativos
      5.3.5. Servicios prestados a los miembros de la EHU por parte de empresas externas
   5.4. Euskera lengua de trabajo
      5.4.1. Mensajes, circulares y documentos generales
      5.4.2. Reuniones formales y comunicaciones informales
      5.4.3. Sistema operativo y aplicaciones digitales de los dispositivos informáticos .
6. Uso de mecanismos de compensación
   6.1. Documentos administrativos y reuniones informales
   6.2. Textos académicos
   6.3. Tribunales en los que participan miembros externos a la EHU
7. Monitorización de textos académicos y planificación terminológica
8. Gestión de quejas y sugerencias
9. Indicadores para el seguimiento del Plan de Uso

1. Introducción

El Decreto 19/2024 del Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco regula las directrices para el uso del euskera en el Sector Público Vasco. En la introducción recuerda algunas normas fundamentales:

> «La Ley Orgánica 3/1979, de 18 de diciembre, del Estatuto de Autonomía del País Vasco, establece en su artículo 6 que el **euskera es la lengua oficial propia de la Comunidad Autónoma de Euskadi**, y proclama **el derecho de todos sus habitantes a conocer y usar el euskera y el castellano**. Asimismo, el citado artículo del Estatuto de Autonomía reconoce a las instituciones comunes la responsabilidad de garantizar el uso de las dos lenguas oficiales, de regular su oficialidad, así como la capacidad de decidir los medios y medidas necesarias para asegurar su conocimiento (...)."
>
> El tercer pilar jurídico básico de la normalización del uso del euskera en la Comunidad Autónoma de Euskadi es la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del Euskera. El artículo 6 de dicha norma **reconoce a todos los ciudadanos el derecho a usar tanto el euskera como el castellano en sus relaciones con la Administración Pública en el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma de Euskadi, y a ser atendidos en la lengua oficial de su elección** (...)
>
> La Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi estableció, en su artículo 6.1, que **el euskera será la lengua de servicio y la lengua de trabajo de uso normal y general en sus actividades, garantizando en todo caso el ejercicio efectivo del derecho de los ciudadanos a escoger la lengua oficial en la que se relacionan con los entes locales y el correlativo deber de estos de atenderles en la lengua escogida**, adoptando con tal fin las medidas necesarias (...)»

El artículo 5 del Decreto 19/2024 establece lo siguiente:[1]

> «3– En su labor de planificación lingüística, cada entidad del sector público vasco deberá elaborar y aprobar los siguientes:
>
> a) Criterios de Uso de las Lenguas Oficiales.
>
> b) Planes estratégicos.
>
> c) Planes de gestión.»

En el caso de la EHU, el **plan estratégico** vigente en la actualidad es el IV Plan Director del Euskara en la UPV/EHU (2023-2027) (aprobado por el Consejo de Gobierno de la EHU en junio de 2024)[2]. El Plan de Gestión del IV. Plan Director de Euskera está también en marcha. Es de resaltar que el plazo de aplicación del

[1] La Ley de Empleo Público 11/2022ha sido modificada por la Ley 5/2026 del 25 de junio y, como consecuencia de dicho cambio, se ha puesto en marcha un anteproyecto encaminado a la adaptación del Decreto 19/2024. El nuevo anteproyecto ha sido denominado como "Anteproyecto de Decreto de gobernanza y gestión lingüística para la garantía de los derechos lingüísticos y la normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco". Es de esperar que los cambios substanciales están relacionados con los requerimientos lingüísticos y fechas de preceptividad de los puestos de trabajo, y no con las bases de la planificación lingüística.

[2] Debido al cambio de Equipo Rectoral, las acciones más reseñables del plan de gestión para el curso 2024-25 se presentaron en el Claustro celebrado el 26 de marzo de 2025, dentro del Plan de Acción 2024-25. En el verano de 2025, de cara al cambio de curso, se elaboró el Plan de Gestión del IV. PDE, teniendo en cuenta el periodo completo de aplicación de dicho plan.

plan estratégico de la EHU está alineado con el VII. Periodo de Planificación (2023-2027) establecido por el departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco para la normalización del euskera y la gestión de las lenguas oficiales.

El tercer plan que requiere el Decreto19/2024 de las instituciones públicas son los Criterios de Uso de las Lenguas Oficiales. La EHU publicó en 2012 el documento "Pautas y criterios que regulan el uso de las dos lenguas en comunicaciones oficiales de la UPV/EHU". Cabe destacar que los criterios de uso de las lenguas oficiales no tienen límite de tiempo de aplicación, pero que la metodología para su gestión y evaluación ha sido notablemente refinada por la Viceconsejería de Política Lingüística. Además, desde 2012 se ha intensificado notablemente la internacionalización de la EHU y el uso de lenguas extranjeras, especialmente el inglés. Por tanto, consideramos necesario elaborar un Plan de Uso de las Lenguas Oficiales y No Oficiales que tenga en cuenta todos estos nuevos elementos.

Otro elemento que destacar es que el Claustro de la EHU aprobó el 16 de marzo de 2026 el "Plan Estratégico de la Universidad del País Vasco (2026-2028)". El eje 7 de este Plan Estratégico es "Normalización y planificación lingüística del euskera" y en él se concretan los objetivos y acciones a desarrollar en este Plan de Uso.

El Decreto 19/2024 insta a los organismos públicos a elaborar y aprobar Criterios de Uso de las Lenguas Oficiales y, para guiar y armonizar esta tarea, el Consejo de Gobierno del Gobierno Vasco aprobó el 6 de junio de 2023 el documento "Criterios de Uso de las Lenguas Oficiales: Administración General de la CAPV". En la introducción de este documento se señala que «Este documento recoge las directrices generales para el uso de las dos lenguas oficiales de la CAE y pretende fijar una serie de criterios lingüísticos para su aplicación en todos los departamentos del Sector Público de la CAE, así como en el resto de entidades dependientes de los mismos. **Estos criterios generales se plasmarán en los planes de uso lingüístico de las entidades citadas, pudiendo ser complementados y redefinidos en los casos en los que se considere necesario**. Su grado de cumplimiento será objeto de seguimiento en las evaluaciones periódicas de los planes que se llevan a cabo.»

Para la elaboración de este plan de uso para la EHU se han tenido en cuenta los criterios fijados por el Gobierno Vasco, pero para adaptarlos al contexto de esta universidad pública, se considera imprescindible completarlo en tres áreas:

a) En el contexto universitario, las lenguas oficiales (euskera y castellano) deben gestionarse junto con las lenguas no oficiales, especialmente el inglés. De hecho, la universidad se caracteriza por ser un punto de encuentro internacional y, en relación con ello, por ser un ámbito plurilingüe que requiere la gestión de diversas lenguas: el uso de las lenguas oficiales está relacionado con el uso de las lenguas no oficiales. Por lo tanto, **este plan de uso tiene en cuenta las lenguas oficiales y no oficiales**.

b) El segundo ámbito a completar es el correspondiente a los colectivos a los que el plan debe atender. En efecto, el Decreto 19/2024 establece en su artículo 2 el "Ámbito subjetivo de aplicación", conteniendo el siguiente párrafo respecto a la Universidad:

> «1– Las disposiciones de este decreto se aplicarán al **personal funcionario** y, en lo que proceda, al **personal laboral** al servicio del sector público vasco. (...)
>
> d) **La Universidad del País Vasco** y sus entes instrumentales, **en relación exclusivamente con su personal de administración y servicios**. (...)
>
> 3– El **personal docente no universitario** y el personal estatutario de Osakidetza-Servicio Vasco de Salud **se regirá** por lo dispuesto en este decreto, aplicándose con carácter preferente a dicho personal su normativa específica en relación con la carrera profesional, la promoción interna, la selección de personal y la provisión de puestos de trabajo, la cuantía y estructura de las retribuciones complementarias, la movilidad voluntaria entre administraciones públicas y la regulación del personal directivo público profesional.»

El ámbito de aplicación que establece el Decreto se circunscribe exclusivamente al PTGAS (Personal Técnico y de Gestión y Administración y Servicios) de la EHU, pero el PDI (Personal Docente e Investigador) de la Universidad está también formado por trabajadoras y trabajadores públicos. Por último, el plan de uso afecta también al estudiantado, ya que constituyen el colectivo al que se dirigen principalmente los servicios de la EHU. Consecuentemente, este plan de uso tiene en cuenta a **los tres colectivos de la EHU: PTGAS,PDI y estudiantado**.

c) Finalmente, si bien el decreto se refiere al uso del euskera como lengua de servicio y lengua de trabajo, la EHU es un organismo público de enseñanza superior y de investigación. Por tanto, se considera imprescindible tener en cuenta el uso de las lenguas oficiales y no oficiales como **lenguas de instrucción** y como **lenguas para desarrollo del conocimiento**.

El documento "Criterios de Uso de las Lenguas Oficiales: Administración General de la CAPV" del Gobierno Vasco distingue dos apartados para el diseño de los planes de uso: **i) Gestión** y **ii) Criterios para el uso de las lenguas**. En este plan de uso se tendrán en cuenta ambos apartados.

2. Objetivos y visión de futuro

El Decreto 19/2024 estable tres objetivos principales de la normalización lingüística:

- Uso normal y general del euskera: lengua oficial propia de la CAPV.
- Garantía de los derechos lingüísticos de la ciudadanía.
- Acción resuelta a favor del uso de la lengua propia, fomento de la diversidad lingüística y no regresión, garantizando los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

Cabe destacar la siguiente afirmación:

> «La adopción de medidas de fomento en favor del uso del euskera, **destinadas a promover la igualdad entre vascohablantes y castellanohablantes** y orientadas a tener en cuenta las situaciones peculiares de las y los primeros, no se considera un acto de discriminación con respecto a los y las hablantes de la lengua castellana.»

Entre los objetivos que establece el Decreto, el segundo corresponde a toda la ciudadanía y está relacionado con el derecho general a utilizar cualquiera de las dos lenguas oficiales. En cambio, el primer y tercer objetivos están relacionados con la lengua propia oficial (el euskera) y exigen a las administraciones poner en marcha acciones claras a favor de la normalización del euskera.

Esta distinción está relacionada con el diferente estatus de las dos lenguas oficiales. De hecho, si bien el euskera y el castellano son las dos lenguas oficiales de la CAPV, el español es la cuarta lengua en el mundo en número de hablantes (559,1 millones de hablantes en el mundo) y en oficialidad (es lengua oficial en 22 estados). El euskera, por el contrario, sólo es lengua oficial en la Comunidad Autónoma Vasca del Estado Español y en algunas zonas de la Comunidad Foral de Navarra, en las que también es lengua cooficial con el castellano, lengua grande y hegemónica. En Lapurdi, Baja Navarra y Zuberoa, el euskera no es lengua oficial y compite con la lengua francesa, grande y hegemónica. Según la VII Encuesta Sociolingüística (2021), el euskera tiene 809.341 hablantes en todo el País Vasco, y 431.092 hablantes receptores.

El **euskera**, además de ser una lengua pequeña, es una **lengua minorizada** en su ámbito de uso, ya que el castellano o el francés son las lenguas hegemónicas en este ámbito. De hecho, existe un desequilibrio entre las dos lenguas cooficiales: la Constitución Española impone a todos los ciudadanos del Estado la obligación de saber y el derecho de usar el castellano, mientras que el Estatuto de la CAPV (1979) reconoce a todos los ciudadanos de la Comunidad el derecho a conocer y usar el euskera y el castellano. Por lo tanto, mientras que los ciudadanos de la CAPV tienen obligación de conocer el castellano, tienen derecho, pero no obligación, de conocer el euskera. Consecuentemente, los vascoparlantes tienen que ser necesariamente bilingües, ya que necesariamente tienen que conocer la lengua hegemónica para poder llevar adelante su vida en la sociedad, pero el derecho de los ciudadanos de la CAPV a utilizar el euskera en cualquier circunstancia queda limitado porque gran parte de la ciudadanía de la CAPV no sabe euskera.

Moreno Cabrera (2021)[3] denomina **bilingüismo hegemónico** a dicha situación: a estos hablantes el ser bilingües (bilingüismo individual) no les garantiza poder utilizar la lengua minorizada en cualquier contexto, ya que el bilingüismo social no está garantizado. Cuando nos fijamos en la sociedad o en las comunidades, nos referimos al bilingüismo social, es decir, al uso de dos lenguas en una

[3] Juan Carlos Moreno Cabrera (2021) "Políticas lingüísticas en el estado español: del bilingüismo hegemónico al plurilingüismo armónico" *Revista de Humanidades y Ciencias Sociales*. 11(2021): 21-43.

comunidad. El bilingüismo individual no puede dar lugar por sí solo el bilingüismo social, pero el bilingüismo social, por el contrario, tiene una gran influencia en el bilingüismo individual, de forma que el bilingüismo hegemónico puede provocar el monolingüismo social e individual (Moreno Cabrera, 2021). Además, en el mundo globalizado actual, se ha generalizado a nivel mundial el bilingüismo hegemónico entre el inglés y todas las demás lenguas. La hegemonía del inglés es aún más evidente en el ámbito académico. Moreno Cabrera denomina **plurilingüismo armónico** a la situación que garantizaría los derechos de todos los hablantes y el equilibrio entre las lenguas: todos los hablantes deberían tener la capacidad de entender todas las lenguas que se pueden utilizar en un ámbito para que los hablantes puedan utilizar la lengua de su elección.

Moreno Cabrera recoge una lista de características que diferencian a la(s) lengua(s) hegemónica(s) y no hegemónica(s) en las comunidades en las que está instaurado el bilingüismo (o plurilingüismo) hegemónico (BH):

> El BH exige un conocimiento y un uso correctos de la lengua dominante y es perfectamente compatible con un conocimiento y un uso deficiente y limitado de las lenguas dominadas.
>
> El BH ocasiona que el conocimiento y uso limitado o defectuoso de la lengua dominante se vea como una grave deficiencia, mientras que causa que se considere como perfectamente admisible y razonable el conocimiento y uso limitado o defectuoso de las lenguas dominadas.
>
> El BH genera desigualdad y lesiona los derechos lingüísticos de las comunidades que lo sufren.
>
> El BH produce y promueve una actitud minusvaloradora de las lenguas autóctonas, lo que redunda en la progresiva restricción de su uso y conocimiento.
>
> El BH contribuye de forma notable a la destrucción de la diversidad lingüística y, por tanto, de buena parte del patrimonio cultural de la humanidad.
>
> El BH va de la mano del colonialismo y del imperialismo capitalista y es potenciado y promovido por ellos.
>
> El BH crea situaciones de opresión cultural que puede provocar reacciones de resistencia ante él.
>
> La resistencia hacia el BH es vista por la comunidad de la lengua dominante como un movimiento retrógrado, particularista.

En este sentido, las acciones previstas en este plan de uso con visión de futuro para avanzar desde el bilingüismo hegemónico hacia el plurilingüismo armónico deben incidir en varios factores:

> Prestigio del euskera.
> Conocimiento del euskera.
> Calidad lingüística de las producciones orales y escritas en euskera.

Vulneración de derechos lingüísticos.
Garantía de la presencia del euskera en contextos bilingües y plurilingües.

Por tanto, las acciones claras a favor del uso de la lengua propia y la promoción de la diversidad lingüística que el Decreto 19/2024 exige a las instituciones públicas están relacionadas con el **conocimiento** y **uso del euskera**. De hecho, para poder utilizar cualquier idioma es necesario conocerlo. Por lo tanto, para fomentar el uso del euskera, es necesario que el número de vascohablantes sea lo mayor posible. Pero, al mismo tiempo, el uso de la lengua en todos los ámbitos es imprescindible para el desarrollo de esta y para aumentar su conocimiento. **Las lenguas se aprenden utilizándolas en la mayor parte de las situaciones comunicativas posibles**. Utilizando las palabras de Iurrebaso y Goikoetxea (2025)[4]: «Erabileraren zorua jartzen du gaitasunak [...] Erabilera da ezagutzaren motorra.» 'La competencia lingüística establece el suelo del uso [...] El uso es el motor del conocimiento de las lenguas'.

Las iniciativas y acciones para el fomento del uso del euskera han de tener en cuenta que el bilingüismo hegemónico supone la exaltación de la lengua hegemónica y el menosprecio de la lengua propia no hegemónica, lo que hace que el uso de la lengua propia en la comunidad bilingüe sea cada vez más limitado, lo que también puede provocar la desaparición de la lengua propia. Además, en el ámbito universitario no podemos perder de vista la hegemonía del inglés, que lleva a despreciar totalmente el uso del euskera en los trabajos académicos, las publicaciones y las comunicaciones científicas, así como, en menor medida, el uso del castellano.

Por lo tanto, si el objetivo último es promover el plurilingüismo, el plan de uso de las lenguas oficiales y no oficiales ha de definir acciones a favor del uso del euskera, y debe de proyectar dichas **acciones a la luz de una visión de futuro**, que denominaremos **plurilingüismo armónico centrado en torno al euskera**.

3. Redes de relaciones en la EHU

Para poder hablar del uso de las lenguas, es necesario tener en cuenta las redes de relaciones que se establecen entre los y las hablantes. Por un lado, tenemos **relaciones internas** entre los diferentes colectivos de la EHU y, por otro, **relaciones externas** con la ciudadanía y/o con instituciones ajenas a la EHU.

3.1. Relaciones internas

Las funciones principales de la EHU son la **enseñanza-aprendizaje** y la **investigación,** en las que están implicados el **estudiantado** y el **PDI**. El uso del **euskera como lengua de instrucción** en los procesos de enseñanza-aprendizaje es fundamental para que las personas euskaldunes desarrollen los

[4] Iñaki Iurrebaso eta Garikoitz Goikoetxea (2025) *Esnatu ala hil. Euskararen oraina eta geroa, diagnostiko baten argitan.* Elkar.

registros académicos-profesionales en euskera en su área de especialidad, así como para el consiguiente desarrollo de los registros académicos del euskera. En la actualidad se utilizan como **lenguas de instrucción** principalmente el **euskera, el castellano y el inglés**. El **francés** únicamente se utiliza en unas pocas asignaturas. En este ámbito, el euskera está todavía lejos de estar equiparada al castellano[5], y es necesario realizar una planificación docente que tenga en cuenta todas las lenguas, para armonizar, así, la presencia de estas, y para reorganizar la oferta docente en las distintas lenguas de acuerdo con la demanda. De hecho, **en la actualidad la EHU es la única universidad del mundo que puede garantizar el uso del euskera como lengua de instrucción** y, por lo tanto, **es imprescindible para la revitalización del euskera**. Es fundamental que en la docencia se use el euskera como lengua vehicular, pero no sólo en las relaciones **entre el profesorado y el estudiantado**, sino también en las relaciones **entre estudiantes y entre el profesorado**. Las relaciones entre estudiantes son parte de los procesos de enseñanza-aprendizaje, por lo que es importante que en ellas se utilice la lengua de instrucción.

A la lengua que utiliza el PDI para llevar a cabo su cometido la denominamos **lengua de trabajo**. Además, en la universidad, el PDI no solo realiza labores de docencia e investigación, sino también labores de gestión; a menudo ocupan puestos de responsabilidad o dirección, y suelen llevar a cabo tareas de coordinación: la lengua que utilizan en estos casos tanto con otros miembros del PDI como con el estudiantado, la denominamos **lengua de servicio**. El PDI, por otro parte, también participa en acciones de formación continua, impartidas tanto por otros docentes de la EHU como por personal externo. A veces también reciben formación impartida por miembros del PTGAS de la EHU, por ejemplo, la formación ofrecida por personal técnico de la biblioteca. En este caso, podemos hablar también de **lengua de instrucción**.

Es esencial el uso del **euskera como lengua para el desarrollo del conocimiento** por parte del profesorado, personal investigador y estudiantado, tanto para elaborar los **TFGs, TFMs y tesis doctorales**, así como para la redacción de **artículos científicos**. En aras de mejorar la calidad lingüística de dichos trabajos, es importante que **el uso del euskera sea lo más amplio posible** en las **relaciones dentro de los grupos de investigación.** Todo esto es fundamental para seguir desarrollando el euskera académico y para que tanto el

[5] En el curso 2025-2026, los grados que han ofertado todas las asignaturas obligatorias en euskera suponen el 80,4 % y los que han ofertado todas las asignaturas obligatorias en castellano el 87,3 %. Los grados que han ofertado todas las optativas en euskera suponen el 2,9 % y los que han ofertado todas las optativas en castellano el 48 %. Los grados que se pueden cursar íntegramente en euskera suponen el 56,9 %, mientras que los que se pueden cursar íntegramente en castellano representan el 79,4 %. Aunque la oferta en euskera es menor que en castellano, en el 55,9 % de los grados el número de estudiantes matriculados en euskera supera al de quienes cursan sus estudios en castellano. En todos los datos se han excluido los grados en los que los idiomas son el área de conocimiento y los grados trilingües que se ofertan también en euskera. En conjunto, del total del estudiantado matriculado en estudios de grado durante el curso 2025-2026, el 59,2 % optó por cursar el primer curso en euskera; sin embargo, solo el 45,3 % de los recursos destinados a los grados se asignó a asignaturas impartidas en euskera.

PDI como el estudiantado amplíen su repertorio lingüístico con el desarrollo de los registros académicos en euskera.

Y, por supuesto, en el Plan de Uso es fundamental **el colectivo del PTGAS** y sus relaciones con otros colectivos. De hecho, el Decreto 19/2024 de normalización del uso del euskera en las instituciones públicas hace referencia sobre todo a este colectivo. **La función principal del PTGAS es dar servicio a los diferentes colectivos**: al estudiantado, al PDI y a otras personas del PTGAS. Por lo tanto, este colectivo es **primordial** para **garantizar el derecho de la ciudadanía vasca a elegir cualquiera de las dos lenguas oficiales para comunicarse con la administración.** El PTGAS debe ser capaz de entender el idioma elegido por el usuario del servicio, así como de contestarle en ese mismo idioma: **lengua de servicio**. Para poder prestar el servicio en cualquiera de las dos lenguas oficiales es necesario conocer ambas lenguas, al menos en el nivel correspondiente al puesto de trabajo.

El euskera tiene todavía, sin duda alguna, grandes dificultades para ser utilizado como lengua de servicio, ya que no todo el PTGAS sabe euskera o no tiene la capacidad y seguridad suficiente para ofrecer el servicio en ese idioma. El uso del euskera como **lengua de trabajo** es elemental para ir adaptando las competencias y los hábitos lingüísticos del PTGAS, ya que la competencia lingüística en el ámbito laboral mejorará a medida que se utiliza el euskera como **lengua de trabajo**. Además, es imprescindible usar el euskera como **lengua de instrucción** en la **formación continua que recibe el PTGAS** para mejorar, así, la competencia lingüística y el uso de la lengua de servicio. Finalmente, algunos integrantes del PTGAS toman parte también en la formación del estudiantado, entre otros, personal técnico de la biblioteca y de los laboratorios.

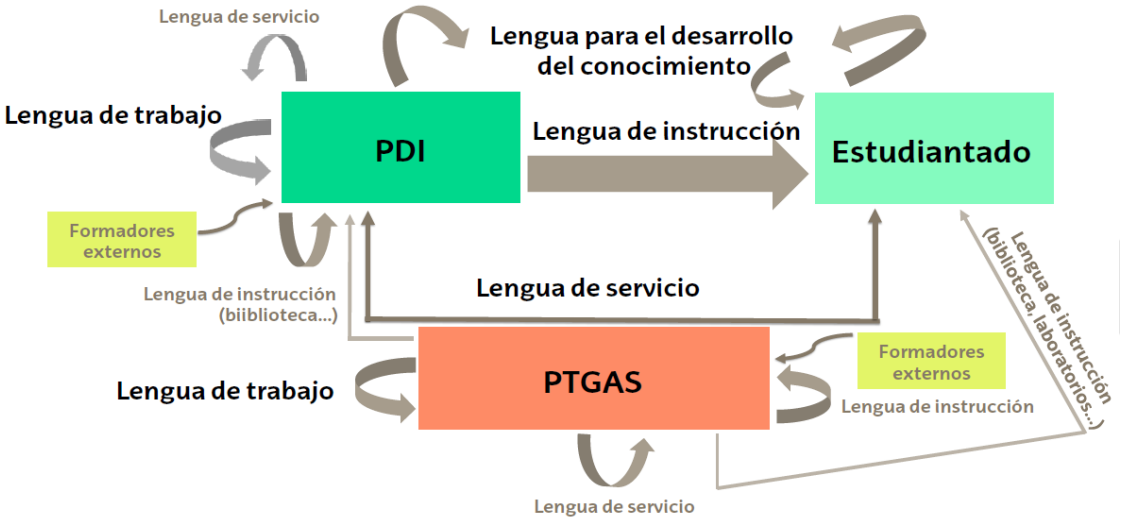


Figura 1: Usos de las lenguas en las relaciones internas de la EHU.

3.2. Relaciones externas

Las relaciones externas comienzan **en las campañas de captación de estudiantes**: actos para la presentación de la oferta de la EHU en los institutos, ferias, jornadas de puertas abiertas etc. En todas ellas es fundamental **utilizar el euskera** y **visibilizar que la EHU es un espacio plurilingüe organizado en torno al euskera**. Es fundamental poner en valor el papel de la EHU en el proceso de normalización y revitalización del **euskera**, y **ponerlo en valor**, a su vez, **en las campañas de captación de estudiantes de fuera de la CAPV** –especialmente, para atraer estudiantes de Navarra, de Iparralde y de la diáspora– así como de todas las universidades en las que el Instituto Etxepare está presente en su labor de difusión del euskera. Para atraer estudiantes de fuera de la CAPV también es necesario **poner en valor la gran presencia y desarrollo del castellano en la EHU**: el español es uno de los idiomas más difundidos en el mundo, y puede ser una estrategia adecuada utilizar las fortalezas de la EHU para atraer estudiantes externos que tengan el español como primera o segunda lengua. En cualquier caso, **de cara a la internacionalización, también es importante utilizar el inglés o el francés** para atraer a otro tipo de estudiantes.

Una vez que este estudiantado haya optado por nuestra universidad, **es fundamental que en las primeras relaciones con la EHU** –a la hora de matricularse o en el primer acto de bienvenida– **se use el euskera de manera proactiva al dirigirse a ellos y ellas**, para que ese estudiantado sea consciente desde el principio de que en nuestra universidad la comunicación está estructurada en torno al euskera (o al menos que esa es la meta). **Y cuando los egresados y egresadas soliciten un servicio**, también es importante que se les ofrezca en euskera de manera proactiva.

En los actos que EHU organiza para la divulgación del conocimiento en la sociedad vasca (conferencias, jornadas, artículos de divulgación, redes sociales etc.), es importante que el euskera ocupe un lugar central y que su presencia sea lo más amplia posible.

Es deseable garantizar la presencia del euskera también **en los congresos, jornadas y conferencias internacionales**, así como en las **publicaciones,** dando opción, por ejemplo, a que las comunicaciones se presenten en euskera o que, en las publicaciones en otros idiomas, los resúmenes se redacten también en euskera (utilizando para ello medios para la **interpretación o traducción**).

En los **tribunales de tesis doctorales** y en **las comisiones de evaluación de los concursos para cubrir plazas de profesorado** es frecuente que algunos de los integrantes no pertenezcan a la EHU y no sean vascoparlantes, pero en esos casos también **se** debe **garantizar la posibilidad de utilizar el euskera**, recurriendo para ello a los servicios de interpretación.

A la hora de contratar empresas externas para la prestación de servicios, por ejemplo, para la prestación de servicios deportivos, de ocio, culturales,

formativos o de hostelería, se deben incluir las **cláusulas lingüísticas necesarias para garantizar la prestación del servicio (también) en euskera.**

En general, se debe garantizar la presencia del euskera en los **convenios y contratos que se suscriban con los agentes sociales y entidades externas, así como en los informes y demás documentos.**



Figura 2: Usos de las lenguas en las relaciones externas de la EHU.

4. Gestión del Plan de Uso

El documento "Criterios de Uso de las Lenguas Oficiales: Administración General de la CAPV". del Gobierno Vasco puntualiza que para que en el Sector Público de la CAPV se preserven y cumplan los derechos lingüísticos de la ciudadanía, la gestión lingüística debe estar integrada en el sistema general de gestión de la entidad, es decir, que la gestión del uso de las lenguas es una decisión estratégica de la institución, y que entre sus retos está el de promover el uso del euskera en aras a la igualdad de uso de las dos lenguas oficiales. Según el mismo documento, para integrar la gestión del uso del euskera en todos los ámbitos de la organización, cada organización debe decidir cuál es el sistema estructural más adecuado, pero, en todo caso, ese sistema estructurado debe cumplir las siguientes funciones:

i) Diseño y aprobación de los planes de uso.
ii) Elaboración de las propuestas de acción.
iii) Gestión de los planes.
iv) Seguimiento sistemático de los resultados.
v) Establecimiento de nuevos objetivos y adaptación de los mecanismos.

4.1. Diseño y aprobación del Plan de Uso

El **Vicerrectorado de Euskera y Planificación Lingüística** es el **responsable** del diseño del plan de uso y de la propuesta de acciones para llevarlo a cabo. En todo caso, el Vicerrectorado de Euskera y Planificación Lingüística tendrá en cuenta el asesoramiento y la colaboración de la **Comisión de Euskera de la EHU** (comisión estatutaria). Entre las competencias del **Claustro de la Universidad** se encuentra la de pronunciarse sobre las bases de la planificación estratégica y lingüística, por lo que se someterá el plan de uso al Claustro para que formule dudas y opiniones. Finalmente, se elevará al **Consejo de Gobierno**, como máximo órgano de gobierno de la universidad, para su aprobación, si procede.

4.2. Gestión y seguimiento del Plan de Uso

Las direcciones y el personal técnico del Vicerrectorado de Euskera y Planificación Lingüística serán los responsables de los aspectos técnicos relacionados con la gestión y seguimiento del plan de uso. En cualquier caso, la complejidad de la estructura de la EHU y el gran número de personas que la conforman hacen imprescindible estructurar una red que llegue a todos los colectivos, secciones y personas. Cambiar los hábitos lingüísticos no es un reto fácil y para ello se necesitan **líderes**. Además, el seguimiento sistemático requiere de una **red de información estable** que recoja los valores exactos y fiables de los indicadores de seguimiento del plan. En otras palabras, para difundir los criterios lingüísticos recogidos en el plan de uso en toda la comunidad universitaria, y para garantizar que se van implantando en el día a día, es necesario articular una red en todos los centros, departamentos y unidades administrativas. La red ha de llegar hasta todos los integrantes del PDI y del PTGAS.

En el centro de la red se sitúan el **Vicerrectorado de Euskera y Planificación Lingüística** y la **Comisión de Euskera de la EHU**. Con ellos se coordinarán las **Comisiones de Euskera de los centros** y **de los servicios centrales**. En cualquier caso, para dar a conocer, implantar y hacer un seguimiento del plan de uso, es necesario establecer una **red cercana de responsables de euskera** dentro de los departamentos y unidades administrativas. En los centros de investigación, si se considera oportuno, también se podrán constituir comisiones de euskera y elegir responsables de euskera.

Las Comisiones de Euskera analizarán los resultados del seguimiento que realiza la red de responsables, para poder seguir con detalle la evolución de los indicadores de toda la EHU y, en caso necesario, redefinir los criterios y/o acciones.

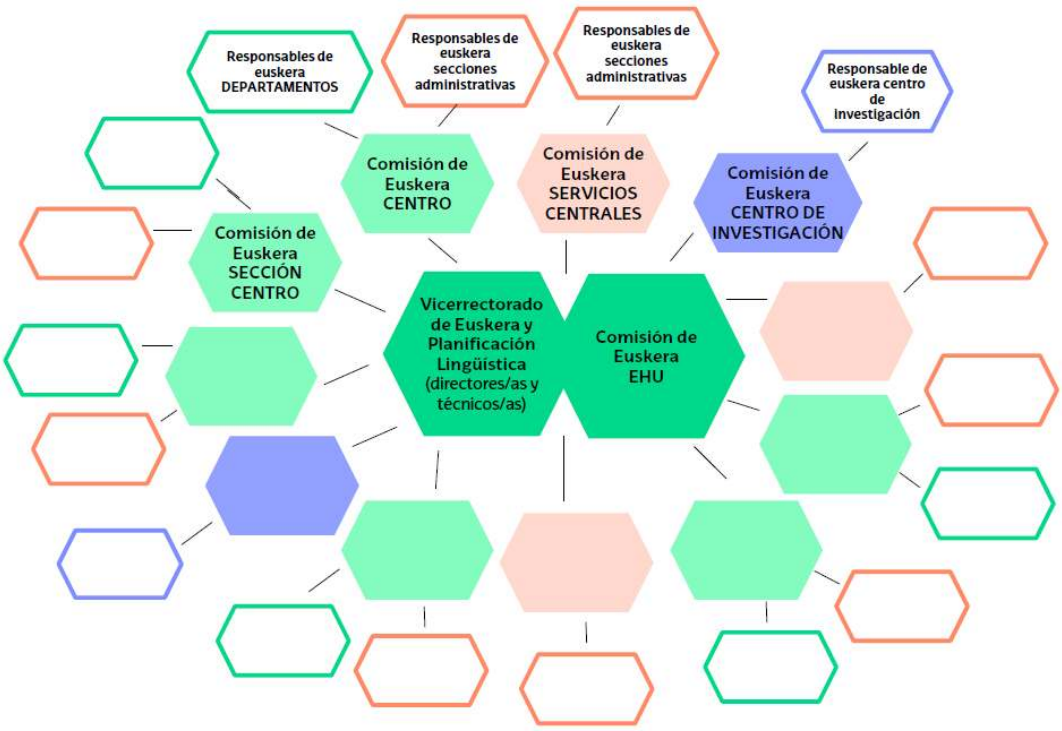


Figura 3: Estructura para la gestión y seguimiento del Plan de Uso de la EHU.

4.1.1. Comisiones de Euskera

Además de la Comisión de Euskera de la EHU, en todos los centros se crearán comisiones de euskera. En los centros que cuenten con más de una sección, si se considera oportuno, podrán constituirse las comisiones de euskera de las secciones. De hecho, en las secciones de un mismo centro los hábitos y usos lingüísticos pueden ser muy diferentes, y puede ser conveniente realizar una gestión y un seguimiento cercano del plan de uso.

Así mismo, las Comisiones de Euskera garantizarán la selección y designación de los responsables de euskera necesarios (en los departamentos y unidades administrativas), así como la comprensión y asunción del plan de uso por parte de estos. Por su parte, la Comisión de Euskera de la EHU centralizará y trasladará al Vicerrectorado de Euskera y Planificación Lingüística (o a la dirección que éste designe) la información relativa al seguimiento que realizan los y las responsables de euskera. En los centros de investigación será potestativo nombrar Comisiones de Euskera y responsables de euskera.

Las Comisiones de Euskera tendrán también la función de analizar la evolución de los indicadores y, en su caso, proponer medidas correctoras.

En las unidades administrativas generales se constituirán también Comisiones de Euskera y, en aquellas unidades administrativas de diez o más miembros, se nombrarán responsables de euskera. La Comisión de Euskera será la encargada de garantizar la elección de los responsables de euskera en las unidades

administrativas, de velar por la comprensión y asunción del plan de uso por parte de los responsables de euskera de las unidades administrativas y de centralizar y trasladar al Vicerrectorado de Euskera y Planificación Lingüística (o a la dirección que éste designe) la información relativa al seguimiento del plan.

4.1.2. Responsables de euskera

La función del Vicerrectorado de Euskera y Planificación Lingüística será la de informar adecuadamente a la comunidad universitaria, especialmente a las Comisiones de Euskera de los centros y servicios centrales y a los responsables de euskera, de las bases, objetivos y tareas del Plan de Uso. Para ello les ofrecerá formación específica.

Las personas responsables de euskera de los departamentos (y de los centros de investigación) serán elegidas del mismo modo que otras personas coordinadoras y/o responsables: el equipo directivo buscará y propondrá al Consejo de Departamento (o al Consejo del Centro de Investigación), para su elección, a las personas que estén dispuestas a asumir esa responsabilidad. Las personas del colectivo del PTGAS que estén dispuestas a ser responsables de euskera se ofrecerán para esta tarea y serán elegidas por la Comisión de Euskera correspondiente. Las Comisiones de Euskera elevarán al Vicerrectorado de Euskera y Planificación Lingüística las listas de responsables de euskera.

Dado que los responsables de euskera de los departamentos (o centros de investigación) pertenecen al colectivo del PDI, se reconocerán sus funciones en JARDUN o en un sistema similar. Las funciones de los y las responsables de euskera del colectivo PTGAS se recogerán en la monografía del puesto de trabajo y se tendrán en cuenta en el nivel del puesto de trabajo, requerimiento lingüístico y fecha de preceptividad.

Las atribuciones de personas responsables de euskera del PDI y PTGAS serán las siguiente:

Comprender correctamente y asumir las bases, objetivos y acciones del Plan de Uso.

Difundir las directrices del Plan de Uso dentro de los centros, grupos, departamentos o unidades administrativas a su cargo, y relacionarlos de manera específica con las tareas cotidianas.

Realizar el seguimiento del grado de cumplimiento del Plan de Uso por medio de los indicadores definidos en este, y comunicar los resultados a la Comisión de Euskera encargada de la centralización de los datos, de cara a posibilitar el seguimiento y la evaluación anual.

Trasladar a los departamentos o unidades administrativas a su cargo las medidas correctoras que se propongan tras la evaluación anual, y recabar los datos necesarios para evaluar su impacto.

Verificar que los documentos utilizados y generados en el departamento o unidad administrativa están disponibles (también) en euskera, así como

velar por su calidad lingüística: corrección, terminología, fraseología, estilo académico/administrativo etc.

Solicitar los recursos especiales que consideren necesarios para la consecución del plan, junto con la correspondiente justificación.

Comunicar al Vicerrectorado de Euskera y Planificación Lingüística la lista de los y las compañeras de trabajo que deseen acreditar su capacitación lingüística en el puesto de trabajo, garantizando que reúnen los requisitos exigidos para ello.

5. Criterios lingüísticos del Plan de Uso

El segundo componente obligatorio del plan de uso son los **criterios lingüísticos**, que pretenden marcar líneas claras para el respeto de los derechos lingüísticos de los miembros de la comunidad y para el fomento del uso del euskera, lengua que se quiere normalizar. En este plan, los criterios lingüísticos se han dividido en dos categorías. Por un lado, se han enumerado las **directrices generales** que tienen por objeto garantizar los derechos lingüísticos de los miembros de la comunidad universitaria y, por otro, las **buenas prácticas** que pretenden contribuir a hacer posible el uso normal y generalizado del euskera. Estos criterios se han organizado en función de los cuatro ámbitos de uso de la lengua identificados en este plan: lengua de instrucción, lengua para el desarrollo del conocimiento, lengua de trabajo y lengua de servicio. Una vez aprobado el Plan, **los criterios lingüísticos se adaptarán a formatos adecuados para llegar a toda la comunidad**: folletos, carteles, vídeos cortos, etc.

5.1. Euskera como lengua de instrucción

La EHU tiene una gran responsabilidad a la hora de garantizar el derecho al conocimiento del euskera reconocido a la ciudadanía vasca. El uso del euskera como lengua de instrucción en la universidad es esencial **para que los hablantes desarrollen las más altas competencias lingüísticas a nivel oral y escrito en todos los ámbitos**. Es, asimismo, imprescindible para el **desarrollo de los recursos lingüísticos** necesarios para el uso del euskera en ámbitos especializados: **léxico y fraseología académica y especializada**. En efecto, para que una lengua desarrolle los recursos lingüísticos necesarios para su uso en un ámbito de comunicación determinado, es indispensable que se emplee en dicho ámbito. **Las personas expertas de cada área son las únicas que poseen el conocimiento semántico-pragmático necesario para el desarrollo de las lenguas en su área de especialidad**, pues son quienes comprenden y dominan los conceptos y géneros textuales que les son propios.

En este apartado diferenciaremos tres niveles: **enseñanza-aprendizaje formal**, **formación continua** del PDI y PTGAS, y **acogida lingüística** dirigida a estudiantes e investigadores que vienen de fuera, así como a estudiantes y PDI locales que no saben euskera.

5.1.1. Enseñanza-aprendizaje formal

La EHU invertirá un gran esfuerzo para que el euskera tenga la mayor presencia posible en los grados y posgrados que oferta, incluyendo asignaturas obligatorias y optativas, TFG, TFM y tesis doctorales.

La EHU ofertará en todos los grados asignaturas que contribuyen al desarrollo de la conciencia lingüística y sociolingüística del estudiantado (asignaturas del PDE), adaptándolas a las necesidades comunicativas específicas de las áreas de conocimiento y grados.

La EHU impartirá en los estudios de máster y doctorado formación específica de cara a la mejora del euskera académico y a contribuir al desarrollo de la conciencia lingüística y sociolingüística de los estudiantes.

La EHU, en colaboración con las personas responsables de euskera de los departamentos, establecerá programas destinados a salvaguardar la calidad lingüística del material docente en euskera.

La EHU pondrá a disposición del PDI y de las personas doctorandas la red "EHULKU sarea" para la consulta de dudas lingüísticas.

La EHU llevará a cabo una planificación terminológica sólida para describir, armonizar y poner a disposición de toda la comunidad universitaria la terminología y fraseología empleadas en las asignaturas y trabajos académicos.

Los integrantes del PTGAS que toman parte en la formación de los y las estudiantes, entre otros, el personal técnico de la biblioteca y de los laboratorios, tendrán que estar capacitados para impartir dicha formación en euskera, y la impartirán también en euskera.

BUENAS PRÁCTICAS:

Es importante que el PDI que tiene el euskera en su perfil lingüístico imparta al menos una parte de su docencia en euskera, para garantizar que mantienen (o mejoran) su competencia comunicativa en euskera en el contexto académico.

- En las asignaturas de grado y máster cuya lengua de instrucción sea el euskera, es obligación del profesorado proporcionar en dicha lengua los materiales básicos orales y escritos de la asignatura (guía del estudiante, presentaciones de clase, apuntes, protocolos de prácticas etc.).
- Es indispensable velar por que el input escrito y oral en euskera que se proporcione al estudiantado sea correcto y adecuado para la comunicación académica.
- En las asignaturas en euskera, se fomentará su uso en la comunicación escrita y oral entre los y las estudiantes, así como en la comunicación entre el estudiantado y el profesorado, por ejemplo, en las tutorías.

- Es esencial observar un tratamiento y uso cuidado de la terminología y fraseología propia de cada asignatura, en consonancia con la planificación terminológica de la EHU.
- Es importante ofrecer al estudiantado los recursos lingüísticos académicos con sus equivalencias en varias lenguas, con vistas a fomentar el plurilingüismo armónico, por ejemplo, proporcionándoles listados terminológicos multilingües de la asignatura (euskera, castellano, inglés, francés).
- Es importante ofertar asignaturas "Euskara lagun" (ELI) para favorecer la cohesión de la comunidad universitaria: se trata de proporcionar al estudiantado materiales en euskera también en aquellas asignaturas cuya lengua de instrucción sea el castellano o el inglés, teniendo como meta el plurilingüismo armónico.

  En las asignaturas cuya lengua de instrucción sea el euskera o el castellano, puede resultar enriquecedor para el estudiantado que se le faciliten los materiales no solo en estas lenguas, sino también en inglés o francés, con el objetivo de promover un plurilingüismo armónico: English Friendly Courses (EFC+), Cours avec Soutien en Français (CSF+).

5.1.2. Formación continua para PDI y PTGAS

El PDI y el PTGAS disponen de una variada oferta de formación continua, unas veces a cargo de miembros de la propia universidad y otras de la mano de personas expertas y formadoras externas. Es esencial que el euskera sea, en la mayor medida posible, lengua de instrucción en la formación continua, para que tanto el PDI como el PTGAS sigan desarrollando su competencia lingüística y al mismo tiempo se impulse el uso del euskera como lengua de trabajo. Además, es fundamental que en la formación continua el material docente se proporcione en euskera para generar y compartir recursos lingüísticos en esta lengua en las áreas especializadas en las que se imparte la formación. Además, aún es necesario ofertar al PDI formación para trabajar el euskera académico. También es importante ofertar al PTGAS curso para la mejora del euskera.

Es responsabilidad del Vicerrectorado de Euskera y Planificación Lingüística ofertar **al PDI formación para trabajar el euskera académico**, así como **organizar la oferta de cursos para la mejora lingüística del PTGAS**.

Es responsabilidad del SAE/HELAZ y de la unidad de formación del PTGAS de la EHU realizar la **oferta formativa en las dos lenguas oficiales**, y que **la oferta formativa según las lenguas sea proporcional al número de euskaldunes**. En este momento, aproximadamente el 83,6 % del PTGAS tiene acreditado su perfil lingüístico, y aproximadamente el 73 % del PDI tiene asignado un perfil lingüístico que incluye el euskera.

BUENAS PRÁCTICAS

- Se elaborarán estrategias y pautas para que el PTGAS con perfil lingüístico

acreditado en euskera y el PDI con aptitud para la docencia acreditada en esta lengua cuenten con una oferta de formación continua en euskera y para que realicen la formación en dicha lengua.

- La EHU se esforzará para alinear e integrar los programas de formación lingüística del PDI con el marco para el Desarrollo Académico del Profesorado diseñado por SAE/HELAZ.

5.1.3. Acogida lingüística

En el segundo apartado, hemos visto que para acercarnos al plurilingüismo armónico es necesario que todos los miembros de la comunidad tengan al menos la capacidad de entender las lenguas que se utilizan en la universidad. Por ello, es importante **informar** a los **estudiantes, doctorandos e investigadores que vienen de fuera** sobre la **importancia del euskera** en nuestra universidad y en nuestra sociedad, y ofrecerles **oportunidades para aprender euskera de forma cómoda**. También podrán acogerse a estas opciones las personas que, siendo de la CAPV, no hayan tenido la oportunidad de aprender euskera por cualquier motivo.

BUENAS PRÁCTICAS:

- La EHU realizará campañas sobre la importancia y utilidad del euskera en la universidad y en la sociedad dirigidas a estudiantes, doctorandos e investigadores que vengan de fuera.
- La EHU ofrecerá a los y las estudiantes, personas doctorandas y personal investigador que vengan de fuera vías cómodas y adaptadas para el aprendizaje del euskera.
- Para contribuir al proceso de aprendizaje del euskera, se ofrecerán espacios para practicarlo cómodamente: grupos berbalagun, mintzodromos, etc.
- La EHU facilitará la acreditación del nivel de euskera basándose en el uso que se realiza en el puesto de trabajo, dentro de las pruebas EIGA (Euskaraz Irakasteko Gaitasun Agiria 'Certificado de aptitud para impartir docencia en euskera'). De este modo, el último paso en la acogida lingüística del personal investigador que viene de fuera podrá ser la obtención del certificado de aptitud para impartir docencia en la EHU (EIGA).

5.2. Euskera como lengua para el desarrollo y divulgación del conocimiento

El uso del euskera por el profesorado, personal investigador y estudiantado de la EHU **en la producción de conocimiento** es fundamental tanto para el **desarrollo de los recursos lingüísticos** que permiten el uso del euskera en las áreas especializadas, como para que tanto las personas expertas como quienes se están formando para serlo **desarrollen la competencia comunicativa en**

euskera necesaria para poder usar dicha lengua en sus áreas de especialidad. Además, para **reforzar el prestigio del euskera** es importante evidenciar que su uso no se limita a la comunicación cotidiana, y que el euskera también sirve para la comunicación especializada. Por otra parte, las lenguas tienen diferentes formas de mirar al mundo, por lo que acercarse al conocimiento desde diferentes lenguas resulta enriquecedor para el propio conocimiento.

La EHU, a través del Servicio de Publicaciones, ofrecerá al PDI la posibilidad de publicar libros y artículos en euskera. Además, impulsará las publicaciones en euskera y reconocerá su valor en los sistemas habituales de reconocimiento y evaluación: JARDUN, Docentiaz, bolsas de trabajo, plazas de profesorado etc..

La universidad procurará que las publicaciones en euskera se integren en los sistemas de indicadores internacionales y se tengan en cuenta en los sistemas de evaluación externos a la EHU.

Se asegurará la inclusión de un resumen en euskera de los artículos publicados en las revistas que el Servicio de Publicaciones de la EHU publica en otras lenguas.

La EHU promoverá la realización de trabajos académicos en euskera (TFG, TFM y tesis doctorales), y reconocerá su valor a los autores y autoras en el expediente, en el título y en las diferentes convocatorias: becas, bolsas de trabajo, convocatorias de profesorado, Docentiaz etc. También se reconocerá la dirección de trabajos académicos a las directoras y directores en el programa Docentiaz, en JARDUN etc.

Se garantizará la presencia de las dos lenguas oficiales en las conferencias, jornadas, exposiciones, ferias y otros eventos que se organicen para la divulgación del conocimiento en la sociedad, velando por que la presencia del euskera sea lo mayor y más central posible. La difusión de los actos se realizará en las dos lenguas oficiales, indicando claramente el idioma en el que se llevará a cabo el evento. Se promocionarán los actos en euskera, con el apoyo de mecanismos de compensación (interpretación simultánea, subtitulación etc.) si se considera necesario.

BUENAS PRÁCTICAS

- Para fomentar la producción de calidad en euskera, es esencial promover en lo posible el uso del euskera en las reuniones y comunicaciones más informales de los departamentos, grupos de investigación, centros de investigación y cátedras. Para ello se puede recurrir a la interpretación susurrada, la subtitulación u otros recursos tecnológicos.
- Cuando los miembros de la EHU participen como organizadores de congresos, simposios y otros eventos científicos de carácter internacional o formen parte de comités científicos, procurarán que el euskera este presente en alguna medida tanto en los documentos escritos como en las sesiones orales, posibilitando, por ejemplo, la presentación de comunicaciones en euskera. El Vicerrectorado de Euskera y Planificación

Lingüística ofrecerá los recursos necesarios para que quienes no sepan euskera puedan seguir las sesiones, como interpretación simultánea u otros recursos tecnológicos.

5.3. Euskera como lengua de servicio

Para garantizar el derecho de los y las hablantes a usar las dos lenguas oficiales (euskera y castellano), es necesario asegurar la presencia de ambas lenguas en todos los soportes informativos de la EHU: rotulación, páginas web, formularios, folletos y otros documentos de difusión, audiovisuales, anuncios, publicidad, notas de prensa, comparecencias institucionales, redes sociales, etc. Además, es preciso reconocer y garantizar a toda la comunidad universitaria, también a los estudiantes potenciales y a los exalumnos y exalumnas, el derecho a comunicarse con las unidades administrativas en la lengua oficial que elijan. Dado que la EHU es una universidad con proyección internacional, en algunos soportes dirigidos a un público externo es necesario emplear también lenguas no oficiales (inglés o francés). El euskera debe tener una presencia destacada en todos ellos, no solo para garantizar los derechos lingüísticos de las personas euskaldunes, sino también para aumentar el prestigio del euskera y para que tanto quienes se acerquen a nuestra universidad como los miembros de nuestra comunidad cobren conciencia de que la universidad tiene como meta el plurilingüismo armónico organizado en torno al euskera.

En este apartado cabe destacar que la EHU cuenta con una tipografía propia. Esta tipografía fue diseñada por el grupo Letraz de la Facultad de Bellas Artes y, para ello, se basó en la conceptualización de la obra de Chillida. Los dos tipos básicos de letra son EHUSerif y EHUSans. Un hábito estilístico bien establecido es el uso de la **tipografía EHUSerif en textos en euskera** y de la **tipografía EHUSans en textos en castellano**. Para las lenguas extranjeras no está establecido un tipo u otro de letra, pero se suele utilizar EHUSans, para destacar la marca de la EHU. En cuanto al logo, colores, etc., se de tener en cuenta las pautas de la Guía de identidad visual corporativa de la EHU.

5.3.1. Página web de la EHU

Las **secciones principales de la web** de la EHU, que constituyen el escaparate de nuestra universidad, estarán disponibles en **euskera, castellano, francés e inglés**, ya que el euskera y castellano son las lenguas oficiales de la CAPV. El francés es la lengua oficial de los euskaldunes de Iparralde; y la lengua principal de numerosas universidades y centros de investigación de redes en las que participa la EHU. Finalmente, el inglés es la lengua hegemónica para la comunicación académica a nivel global.

Para avanzar hacia el plurilingüismo armónico organizado en torno del euskera al que aspiramos, es imprescindible **aumentar el prestigio y el uso del euskera**. Por ello, el **euskera** se ofrecerá como **opción predeterminada** en la página web de la EHU, asegurándose siempre de que esté visible para los usuarios el botón de cambio de idioma. El orden de las lenguas será el indicado arriba: euskera,

castellano, francés, inglés.

En las páginas web de uso interno, puede ser suficiente usar las dos lenguas oficiales (euskera y castellano), pero siempre con el euskera como idioma predeterminado.

BUENAS PRÁCTICAS

- Una vez garantizada la presencia de las lenguas oficiales, cada departamento, grupo y sección determinará el uso de las lenguas no oficiales que considere razonable en su página web. La persona responsable de euskera recogerá dicha información, así como la información relativa a la evolución de dicho uso, para poderla tener en cuenta en el seguimiento del plan de uso y, en su caso, poder adoptar las medidas correctoras necesarias.

5.3.2. Rotulación, folletos informativos y otros documentos, audiovisuales y publicidad

Los rótulos que conforman el paisaje lingüístico de la EHU estarán en euskera y castellano: rotulación de centros, departamentos, aulas, servicios o unidades administrativas.

Los carteles de instrucciones fijos y provisionales estarán en euskera y castellano: instrucciones de seguridad, medioambientales y de sostenibilidad, avisos relacionados con horarios, instrucciones de funcionamiento, etc.

Los folletos y otros documentos informativos, los audiovisuales y la publicidad estarán en las dos lenguas oficiales.
Lo más habitual es que **los folletos, carteles, programas y audiovisuales que se utilizan para anunciar o llevar a cabo eventos o actividades internacionales** estén en inglés o en otro idioma extranjero. En cualquier caso, cuando dichos eventos se lleven a cabo en la EHU, se garantizará también la presencia del euskera.

BUENAS PRÁCTICAS

- En todos los rótulos, el texto en euskera aparecerá en la parte superior y destacado.
- Cuando el texto en euskera y en castellano sea similar y no exista riesgo de malentendidos, se podrá poner sólo en euskera.
- Cuando se utilicen pictogramas, no será necesario añadir texto o, si se añade, se podrá poner solo en euskera para fomentar el conocimiento y el uso de esta lengua en la comunidad.
- En los soportes escritos y audiovisuales para la difusión de información, el texto irá primero en euskera y después en castellano.
- En los soportes escritos o audiovisuales dirigidos al público internacional, es recomendable utilizar no solo el inglés o el francés, sino también el euskera,

para dar presencia también a la lengua propia de nuestra comunidad.

5.3.3. Comparecencias institucionales, notas de prensa y redes sociales

En las comparecencias institucionales se utilizarán las dos lenguas oficiales, dando protagonismo al euskera.

Las notas de prensa se emitirán en euskera y castellano, dando protagonismo al euskera.

En las redes sociales se emplearán el euskera y el castellano, dando protagonismo al euskera.

En los mensajes dirigidos a audiencias internacionales se utilizarán lenguas no oficiales (francés o inglés), si bien se recomienda asegurar también la presencia del euskera, para poner en valor la lengua propia de nuestra comunidad.

BUENAS PRÁCTICAS

- Cuando sea apropiado por la naturaleza de los medios de comunicación o del público destinatario, se utilizará únicamente el euskera y, si se estima necesario, se emplearán subtítulos o interpretación simultánea para llegar también a la audiencia que no entienda esta lengua.
- Cuando se usen lenguas no oficiales en mensajes dirigidos (también) al público internacional, es conveniente garantizar también la presencia del euskera, mediante subtítulos u otros medios de compensación (interpretación simultanea o traducción-transcripción).
- También es posible usar el euskera en determinados mensajes dirigidos a una audiencia internacional, proporcionando recursos de compensación como subtítulos, interpretación simultánea, traducción automática etc.

5.3.4. Atención y trámites administrativos

En los puntos de atención al público (conserjerías, secretarías, unidades administrativas etc.) se colocarán **rótulos que inviten al uso del euskera**, y se identificará al personal euskaldun: soportes de sobremesa, distintivos que identifiquen al personal euskaldun, y distintivos en el directorio digital del personal y/o en la firma de los mensajes electrónicos.

El estudiantado, PDI y **PTGAS** serán **atendidos en el idioma que cada cual elija**.

Todos los impresos y formularios administrativos, tanto en papel como en soporte digital, se ofrecerán **en euskera y castellano**, permitiendo a la **persona** usuaria que seleccione el idioma que prefiera. Las **respuestas** se le facilitarán **en la lengua elegida por la persona usuaria**.

Las **plataformas** para los trámites administrativos estarán en **euskera y castellano**, con el **euskera como lengua predeterminada**. La opción de

cambio de idioma estará bien visible y los idiomas se presentarán en este orden: euskera, **castellano**.

BUENAS PRÁCTICAS

- Es responsabilidad de todo el personal de la EHU contribuir a incrementar el prestigio y uso del euskera. Por lo tanto, se ofrecerá activamente la atención al público en euskera, por ejemplo, saludando en euskera, y pasando al castellano solamente cuando la persona solicitante así lo indique.
- Al dirigirnos a un trabajador o trabajadora euskaldun para solicitarle un servicio, por ejemplo, por correo electrónico o por teléfono, podemos hacerlo solo en euskera.
- Al dirigirnos a un trabajador o trabajadora que no sea euskaldun o sobre quien no tengamos la seguridad de que lo sea, redactaremos los mensajes en euskera y castellano. En las comunicaciones orales, las frases que todo el mundo entiende, por ejemplo, los saludos, las diremos en euskera, aunque la mayor parte de la comunicación tenga lugar en castellano.

5.3.5. Servicios prestados a los miembros de la EHU por parte de empresas externas

Cuando se contraten empresas para la prestación de servicios a los y las miembros de la EHU —hostelería, comercio, servicios deportivos, culturales, formación, prevención, etc.— se incluirán en el contrato **cláusulas lingüísticas específicas** para garantizar la presencia del euskera en dichos servicios.

Las cláusulas lingüísticas se tendrán en cuenta a la hora de puntuar los **criterios de valoración** en las licitaciones de los contratos.

Se hará **seguimiento del nivel de cumplimiento de las cláusulas lingüísticas** de los contratos, y el resultado de dicho seguimiento se tendrá en cuenta a la hora de decidir el mantenimiento o la prórroga del contrato.

Los **contratos y convenios** que se suscriban con empresas externas se redactarán **en euskera y castellano**.

BUENAS PRÁCTICAS

- Las empresas que presten servicio a los y las miembros de la EHU animarán activamente a las personas usuarias a usar el euskara: rótulos que inviten a usar el euskera, soportes de sobremesa, distintivos que identifiquen al personal euskaldun, y distintivos en el directorio digital del personal y/o en la firma de los mensajes electrónicos, saludo inicial en euskera, etc.

5.4. Euskera lengua de trabajo

Para avanzar hacia un plurilingüismo armónico organizado en torno del euskera, es fundamental que las y los trabajadores de la EHU (PDI y PTGAS) utilicemos el **euskera como lengua de trabajo** en las **comunicaciones escritas**, en las **reuniones formales** y en las **relaciones informales**. Hay que subrayar que el uso de las lenguas y la competencia lingüística están íntimamente ligados: **el uso de las lenguas en el trabajo mejora la competencia lingüística en nuestro puesto de trabajo**. Por tanto, el uso cotidiano de los conocimientos adquiridos en la formación lingüística que se ofrece al PDI y al PTGAS es un componente imprescindible de la formación lingüística. Es más, el uso del euskera como lengua de trabajo abre la puerta a la nueva vía de acreditación que ha puesto en marcha el IVAP: "Acreditación del conocimiento de euskera por uso del euskera en el desempeño de las funciones". La EHU ofrecerá a los trabajadores medios para que adquieran la seguridad y el hábito de utilizar el euskera en su trabajo, entre otros, a través de los facilitadores (*trebatzaileak*)[6].

5.4.1. Mensajes, circulares y documentos generales

Los mensajes, circulares o documentos generales de cualquier tipo (anuncios, normativas, instrucciones, procedimientos, informes...) **dirigidos a toda la comunidad o a un colectivo determinado de la EHU** se redactarán **en las dos lenguas oficiales**.

Los mensajes dirigidos exclusivamente a las personas euskaldunes o los que tienen como objeto anunciar **actividades para la promoción del euskera** podrán redactarse solo **en euskera**.

Los textos bilingües se podrán configurar de tres maneras: en dos documentos independientes, en un único documento de dos columnas o en un solo documento que contenga los textos en los dos idiomas, uno a continuación del otro.

En los **documentos de dos columnas**, el de **euskera se colocará a la izquierda** y el de castellano a la derecha.

En los **documentos** que contengan los textos en los dos idiomas **uno a continuación del otro**, se pondrá **primero el de euskera** y después el de castellano.

Cuando los documentos en euskera y castellano se organizan en ficheros independientes, existen dos posibilidades: asignar el nombre a cada fichero en el idioma en el que está escrito, o bien **poner el nombre a ambos ficheros en un idioma y añadir al final la extensión EUS o ES** para identificar los idiomas. La última opción puede ser más adecuada para

[6] Llamamos facilitadores (*trebatzaile*) al personal técnico externo que asiste al personal en las unidades administrativas. Su función es ayudar a modificar los hábitos lingüísticos de las unidades, ayudando a los trabajadores y trabajadoras a superar el miedo y la inseguridad a la hora de hablar en euskera y a mejorar su competencia lingüística. Pueden ser más adecuados que los cursos de perfeccionamiento para cambiar los hábitos lingüísticos, ya que la mejora de la competencia lingüística se realiza en el propio puesto de trabajo.

evidenciar que ambos archivos son versiones de un mismo documento en diferentes idiomas.

BUENAS PRÁCTICAS

- En los documentos que contengan los textos de los dos idiomas uno a continuación del otro, resulta útil indicar al principio que el texto en castellano figura más abajo.
- En los textos de dos columnas, el criterio de estilo habitual es escribir el texto en euskera (izquierda) con la fuente EHUSerif y el texto en castellano (derecha) con la fuente EHUSans.
- Cuando los textos en castellano y euskera se presenten en documentos independientes y se remitan mediante mensajes electrónicos separados, es conveniente indicar en el primer mensaje que la versión en la otra lengua se enviará en un mensaje aparte.
- Una buena práctica es poner el **nombre en un solo idioma a los ficheros** en euskera y castellano, y que este nombre esté en el **idioma en el** que **se ha creado el documento**: si el documento se ha creado originariamente en euskera, poner el nombre en euskera y, si el documento se ha creado originariamente en castellano, ponerlo en castellano. **Al final se añadirá EUS o ES** a los documentos.
- La memoria y los informes necesarios para la tramitación de los convenios y contratos son documentos internos de trabajo y puede ser suficiente redactarlos en un idioma (euskera o castellano). En cualquier caso, es recomendable que también se redacten en las dos lenguas, o únicamente en euskera, para fomentar su uso como lengua de trabajo.

5.4.2. Reuniones formales y comunicaciones informales

En las **reuniones de carácter formal** que se celebren en la EHU (consejos de departamento, juntas de facultad, comisiones de calidad, Comisión de Grado, Comisión de Posgrado, Comisión de Investigación, CPU, Consejo de Gobierno, Claustro etc.) **se utilizará preferentemente el euskera**, **brindando a los participantes la posibilidad de expresarse en castellano**. Si hay asistentes que no entienden euskera, se recurrirá a servicios de interpretación u otros medios de compensación.

Las **convocatorias, actas y documentos resolutorios de las reuniones** de la EHU se redactarán **en euskera y castellano**.

En las **reuniones con pocos participantes** o en las **comunicaciones más informales** también **se promocionará el uso del euskera** en la medida de lo posible, y se habilitarán medios de compensación para los asistentes que no sepan euskera: interpretación susurrada, interpretación simultánea, transcripción o traducción.

BUENAS PRÁCTICAS

- En las reuniones con un número reducido de asistentes que no saben euskera, se promocionará el uso de esa lengua, y se facilitará ayuda para hacer posible el seguimiento de la sesión a los y las participantes que no entiendan dicha lengua: interpretación susurrada o alguna otra técnica.
- Cuando en una reunión haya asistentes que entienden euskera pero no tienen competencia suficiente para expresarse en esta lengua, se promocionará que la reunión se celebre en euskera, agradeciendo a estas personas su contribución e invitándolas a que realicen sus intervenciones en castellano con total tranquilidad.
- En las comunicaciones informales con compañeros y compañeras que no tengan seguridad suficiente en el uso del euskara o que tengan baja autoestima lingüística, las animaremos a expresarse en euskera, valorando su esfuerzo y competencia, para ayudarles, así, a avanzar en su proceso de aprendizaje.

5.4.3. Sistema operativo y aplicaciones digitales de los dispositivos informáticos

Actualmente, **gran parte de las relaciones comunicativas** entre los seres humanos tienen lugar **a través de las interfaces de las aplicaciones digitales**. **Para mantener o mejorar su estatus, las lenguas han de estar presentes en estas aplicaciones digitales**. En la EHU tanto el PDI, como el PTGAS y el estudiantado utilizan una gran variedad de estas herramientas tanto para las tareas de gestión (GAUR, sede electrónica, Uxxi, eSinadura, Izapide, Meta4 etc.), como en los procesos de enseñanza-aprendizaje (eGela, eGela Pi etc.) o las relaciones internas y externas (Outlook, Teams etc.). Es fundamental que todas estas aplicaciones se ofrezcan al menos en euskera y castellano. De cara a que el euskera se utilice lo más posible, es importante que **el euskera** aparezca **como lengua priorizada**, ya que las personas usuarias tendemos a realizar el menor esfuerzo y, cuando no tenemos problemas de comprensión, tendemos a utilizar dichas aplicaciones en la primera lengua que se nos ofrece.

La EHU ofrecerá todas sus aplicaciones digitales al menos en euskera y castellano.

En todas las aplicaciones digitales **el euskera siempre será la lengua predeterminada**, con un botón bien visible y de fácil uso que permita el cambio de idioma a quienes no entiendan esta lengua.

El personal técnico de la EHU **ofrecerá de forma proactiva la instalación del sistema operativo y/o del software en euskera**, ofreciendo siempre también la posibilidad de instalarlo en castellano a petición de la persona usuaria.

Se realizarán **campañas** para fomentar que todos los colectivos de la EHU configuren **en euskera el sistema operativo** y **las aplicaciones** de **sus**

dispositivos electrónicos: teléfono, tablet, ordenador etc.

BUENAS PRÁCTICAS:

- En las aulas de ordenadores destinadas a las prácticas o al trabajo individual del estudiantado matriculado en euskera, las aplicaciones se ofrecerán por defecto en euskera y, siempre que sea posible, también el sistema operativo, con el objetivo de que se habitúen a utilizar el euskera en los dispositivos electrónicos.

6. Uso de mecanismos de compensación

Teniendo el plurilingüismo armónico como meta, el objetivo final es que todos los integrantes de la comunidad universitaria sepan o, al menos, comprendan todas las lenguas que se utilizan en la EHU. Sin embargo, **parte de la comunidad de la EHU no entiende euskera o no tiene competencia suficiente para producir textos correctos y adecuados en euskera**. Por ello, para garantizar el uso del euskera, es necesario recurrir a **mecanismos de compensación** como la **interpretación simultánea** y la **traducción**. En cualquier caso, estos recursos tienen un elevado coste económico y logístico y, además, el objetivo es que la comunidad universitaria sea multilingüe, no que el euskera tenga una presencia meramente testimonial en textos que nadie va a usar. Por lo tanto, es imperativo **utilizar de manera racional los mecanismos de compensación, cuyo uso debería ir disminuyendo progresivamente**.

6.1. Documentos administrativos y reuniones informales

En la EHU se genera una gran variedad de **documentos administrativos** que **por norma han de estar en las dos lenguas oficiales**: reglamentos, contratos, convenios, informes, actas de sesiones, etc. Además, se celebran **reuniones oficiales de todo tipo**: Consejo de Gobierno, Claustro, comisiones de centro, comisiones estatutarias, etc. Por ello, la EHU cuenta con un **equipo de traductoras-intérpretes** que posibilita el uso del euskera en las reuniones oficiales y se ocupa de la traducción de documentos administrativos de diversa índole. Gracias a la labor de este equipo, se han conseguido grandes avances en la normalización del euskera administrativo, con la producción de textos de gran calidad lingüística.

En cualquier caso, cada vez es mayor el número de personas euskaldunes en todas las estructuras de la EHU, y muchas reuniones se realizan en euskera. Además, las tecnologías lingüísticas prestan un apoyo creciente a través de herramientas como la traducción, transcripción o subtitulación automáticas. En consecuencia, debemos tender progresivamente a generar los textos orales y escritos de carácter ordinario en las dos lenguas oficiales, sin mediación de los servicios de traducción. De este modo, parte del esfuerzo que hoy se dedica a la traducción se podría dirigir a la revisión o corrección de los textos académicos y administrativos producidos por el PDI o el PTGAS.

6.2. Textos académicos

Actualmente, más del **73 % de la plantilla del PDI** de la EHU es **euskaldun** (con perfil bilingüe o trilingüe), **gracias a las políticas de contratación** que se han llevado a cabo a lo largo de los años. Los **textos académicos son textos de carácter especializado**, por lo que **las únicas personas capacitadas para producirlos con solvencia** en euskera (o en castellano, inglés o francés) son **las personas expertas de cada área de especialidad**, pues son quienes dominan los conceptos especializados de su área de especialidad y poseen el conocimiento semántico-pragmático necesario para la producción de dichos textos. En la lingüística de corpus los textos especializados traducidos se consideran y se tratan como un registro separado. **La función de los y las lingüistas, lexicógrafas y terminólogas es contribuir a la armonización de los recursos lingüísticos (terminología y fraseología) generados y utilizados por las personas expertas**, así como contribuir a la mejora progresiva de la calidad de los textos académicos. La EHU debe designar a personas expertas en ciencias lingüísticas que se encarguen específicamente de esta labor de armonización, con el reconocimiento correspondiente.

Por lo tanto, **la producción de textos académicos** (planes de estudios, informes para la acreditación, guías del estudiante, materiales **docentes** etc.) **en las lenguas oficiales y no oficiales es tarea del PDI.** La EHU deberá **garantizar que la calidad lingüística de estos documentos académicos sea cada vez mayor,** mediante planes y campañas de armonización y a través de la formación continua del PDI.

La EHU no dispone de personal para la traducción de textos académicos, por lo que estos trabajos se les encargan a empresas externas. Esto supone un gran esfuerzo económico y logístico para la EHU y, además, no es la vía más idónea ni razonable de cara a la normalización del euskera académico. Actualmente la EHU cuenta con un técnico para la corrección de textos académicos traducidos o creados por expertos y con dos directores/as que comparten dicha tarea con otras muchas funciones. Es por lo que parte de este trabajo de corrección es realizado por algunas personas del PDI o por correctores/as contratados fuera de la EHU. Los correctores y correctoras de textos académicos tienen como misión velar por la calidad lingüística de los mismos y elaborar informes lingüísticos sobre las publicaciones en euskera que se llevan a cabo en el Servicio Editorial de la EHU. **Está claro que el equipo de técnicos/as de perfil corrector debe reforzarse** para seguir avanzando en la calidad de los textos académicos.

6.3. Tribunales en los que participan miembros externos a la EHU

La EHU promueve la elaboración de **tesis doctorales en euskera**, pues el uso de la lengua para la generación del conocimiento es esencial para que las personas expertas contribuyan al desarrollo del euskera en las distintas áreas de especialidad y, también, para que la comunidad experta enriquezca su repertorio

lingüístico con registros académicos y profesionales. En cualquier caso, **es habitual que en los tribunales de tesis doctorales participen personas expertas internacionales que no saben euskera**, especialmente cuando la persona doctoranda aspira a obtener no solo la mención de Doctorado en Euskera, sino también la mención de Doctorado Internacional. **La elaboración y redacción de la** tesis **en lengua vasca y, en su caso, otros idiomas, es labor de la persona doctoranda,** contando siempre con el apoyo del director o directora y de los recursos de formación y de consulta de dudas lingüísticas que ofrece la EHU. No obstante, **para que la defensa oral de la tesis pueda realizarse en euskera es imprescindible que la EHU ofrezca servicios de interpretación simultánea.**

Lo mismo puede decirse de **los concursos de acceso a plazas del PDI**. La LOSU establece que los integrantes de la Comisión de Evaluación de los concursos de plazas de profesorado deben ser en su mayoría personal ajeno a la universidad que oferte las plazas. La normativa de la EHU especifica que, en las plazas con perfil bilingüe y plurilingüe, los y las aspirantes deben acreditar su competencia lingüística en todas las lenguas comprendidas en el perfil de plaza. Por tanto, **se ha de garantizar que en las Comisiones de Selección haya docentes con acreditación para impartir docencia en euskera.** Por otra parte, **la EHU debe ofrecer servicios de interpretación** para que los integrantes de las Comisiones de Evaluación que no sepan euskera puedan seguir la exposición oral de los y las aspirantes que usen esta lengua. **La documentación escrita, sin embargo, es responsabilidad de los y las aspirantes**. La EHU no facilitará servicios de traducción para la documentación escrita. Además, como se ha explicado en el punto 6.2, las únicas personas capacitadas para producir con solvencia textos de un área de especialidad determinada son las propias personas especialistas de dicha área, y no solo eso: **el o la aspirante ha de demostrar que es competente para producir textos escritos y orales con solvencia en su área de especialidad en todas las lenguas del perfil de la plaza de que se trate.**

7. Monitorización de textos académicos y planificación terminológica

Como se indica en el apartado 6.2, la competencia y la responsabilidad de producir con solvencia textos escritos y orales de un área de especialidad determinada recaen en los y las especialistas de dicha área**.** Ahora bien, **el euskera todavía se encuentra en proceso de normalización en los ámbitos académicos**, por lo que **precisa de apoyo en la armonización de los recursos especializados que se van generando, especialmente la terminología y la fraseología**. Para poder llevar a cabo esta labor de armonización, **es necesario monitorizar los usos de las personas expertas**, de manera que cualquier intervención parta de sus usos reales. Esto exige la c**reación de corpus digitales de textos académicos** y la **aplicación de técnicas de descripción de los recursos lingüísticos utilizados en ellos**, como el etiquetado lingüístico, la extracción de

terminología y fraseología, etc. A continuación, es necesario analizar los recursos lingüísticos descritos para identificar los elementos que precisan armonización. Los objetivos y resultados de estos procesos son diversos:

Recursos de consulta: corpus textuales, bases de datos terminológicas, bases de datos fraseológicas etc.

Herramientas semiautomáticas de ayuda a la escritura

Programas y campañas de formación para la mejora continua.

Hay una serie de programas y resultados para la descripción y armonización del euskera académico que llevan décadas en marcha: el proyecto Garaterm, el programa TSE, el Corpus Garaterm, la base de datos terminológica TZOS y la herramienta de ayuda para la redacción de textos académicos HARTA/TAILA. Es necesario seguir desarrollando, integrando y alimentando todas estas herramientas, a fin de basar en los usos reales los programas de formación del estudiantado, personas doctorandas y PDI, además de poner a disposición de estos colectivos instrumentos y recursos de apoyo basados en las tecnologías lingüísticas.

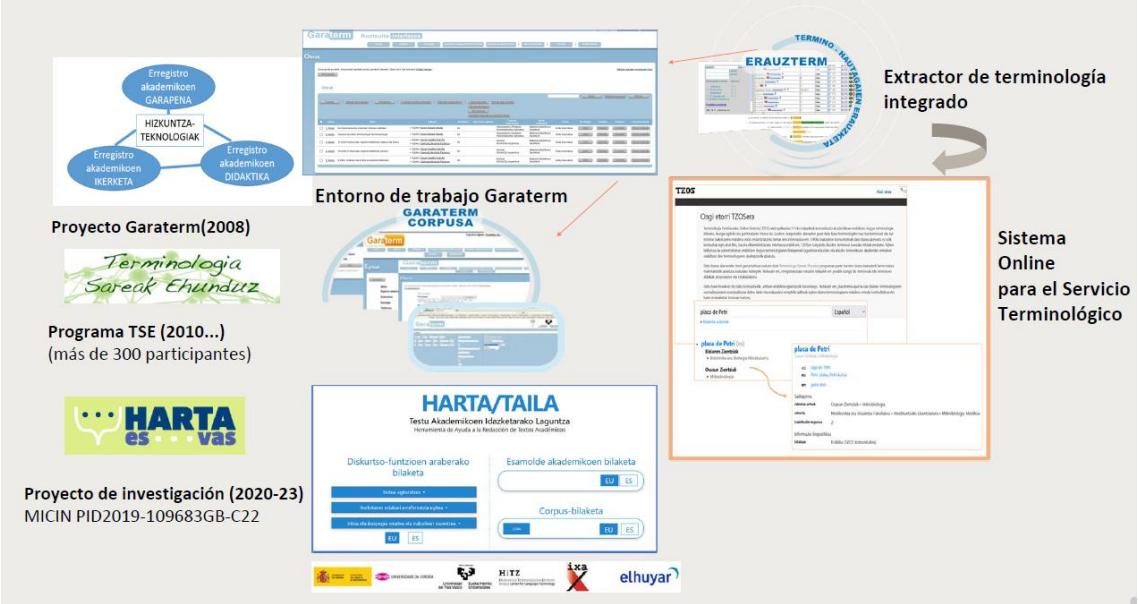


Figura 4: Herramientas y recursos de la EHU para la monitorización, estudio y armonización de los registros académicos.

8. Gestión de quejas y sugerencias

En la actualidad, existen diversas vías para comunicar al Vicerrectorado de Euskera y Planificación Lingüística las quejas y sugerencias relacionadas con el uso de las lenguas: la Sede Electrónica, la sección de "Sugerencias y solicitudes" de la página web del vicerrectorado o la dirección de correo electrónico euskara.eo@ehu.eus. En cualquier caso, lo más adecuado es gestionar las quejas y sugerencias lingüísticas junto con otras, que suelen estar íntimamente

relacionadas con los derechos, la identidad y la convivencia de los miembros de la comunidad universitaria. Por tanto, la tramitación de este tipo de solicitudes, sugerencias, quejas y denuncias se realizará a través de la **ventanilla única para la presentación de escritos** que se pondrá en marcha próximamente. De esta forma, al igual que en los casos de otra naturaleza, el remitente de la solicitud, sugerencia, queja o denuncia podrá identificarse y tramitarla a través del registro o preservando el anonimato si considera que su aparición puede depararle algún tipo de estigma o perjuicio. **La utilización de la Ventanilla Única permitirá también el seguimiento, clasificación y cuantificación de las quejas y sugerencias**, utilizando los mismos parámetros que en las de otra naturaleza, **de cara a la mejora continua de la universidad**.

Algunas quejas proceden de miembros de la EHU y otras de personas ajenas a la universidad. Unas veces están relacionadas con la vulneración de los derechos lingüísticos, y otras tienen que ver con la calidad lingüística de los textos o con algún error lingüístico puntual que se ha detectado. El Vicerrectorado de Euskera y Planificación Lingüística examina las quejas y sugerencias adopta medidas para abordar su resolución.

Las quejas y sugerencias siempre se agradecen, ya que **cuidar el prestigio y el uso del euskera así como preservar los derechos lingüísticos es labor de todos y todas**. Sin embargo, hemos observado que en algunas quejas se emplean expresiones despectivas o desdeñosas. Este Plan de Uso recomienda que se eviten este tipo de expresiones, ya que el euskera es una lengua minorizada en vías de normalización, y hay algunos usos erróneos e inadecuados extendidos de forma generalizada en toda la comunidad. **El objetivo del Plan de Uso es ir corrigiendo progresivamente estas faltas y usos inadecuados**.

Teniendo en cuenta todo esto, proponemos una serie de directrices para la gestión de las quejas y sugerencias relacionadas con el uso de las lenguas en la EHU:

> Quien detecte alguna situación o comportamiento que vulnere los derechos lingüísticos, puede formular **una queja o sugerencia**, **siempre que sea posible, a través de la Ventanilla Única**.
>
> Si la queja o sugerencia **se puede resolver en un nivel más cercano** (con la persona responsable de euskera del departamento, centro o unidad administrativa), **conviene que se haga en dicho nivel**, sin acudir a instancias superiores. **Si no se puede solucionar en dicho nivel, entonces es el momento de acudir a la Ventanilla Única.**
>
> **En caso de detectar errores lingüísticos puntuales o de carácter más general, el primer paso es puede en contacto con la persona responsable del texto o con la persona responsable de euskera. Si no se puede solucionar** en dicho nivel, entonces es el momento de **acudir a la Ventanilla Única** para hacer llegar la queja al Vicerrectorado de Euskera y Planificación Lingüística.

Al formular quejas o sugerencias, **se recomienda abstenerse de usar expresiones despectivas o desdeñosas**, y mucho menos insultos. **El objetivo es cohesionar la comunidad universitaria, no crear fisuras entre sus integrantes**.

9. Indicadores para el seguimiento del Plan de Uso

En el documento del Gobierno Vasco "Criterios de Uso de las Lenguas Oficiales: Administración General de la CAPV" **se detalla en el apartado de gestión general del euskera la necesidad de incorporar la variable "euskera" en los proyectos estadísticos de las organizaciones desde la fase de diseño**. En este ámbito, la EHU debe realizar un gran esfuerzo, ya que suele ser bastante difícil obtener algunos datos que son esenciales para la planificación lingüística. Por ejemplo, en las aplicaciones de la EHU está recogido el perfil lingüístico del PDI y, por lo tanto, es posible conocer el número de personas del PDI con capacidad para impartir docencia en euskera (73 %), pero tal y como se señala en el IV. Plan Director de Euskera, se desconoce el nivel de competencia en euskera entre el PDI que no tiene acreditada la capacidad para impartir docencia en euskera, a pesar de que entre los indicadores aparece este dato. Del mismo modo, se puede saber cuántos estudiantes eligen estudiar en euskera en el primer curso (59,2 %), pero no se puede saber fácilmente cuántos vascohablantes hay entre los estudiantes que optan por estudiar en otras lenguas. Por otra parte, existen numerosos documentos que proclaman la necesidad de fomentar el uso del euskera en TFGs, TFMs y tesis doctorales en, pero, aunque se mide el número y porcentaje de tesis defendidas en euskera, no se mide el porcentaje de TFGs y TFMs que se realizan en euskera cada año. **La integración de estos datos en las aplicaciones informáticas es fundamental, aunque, por otro lado, los responsables de euskera pueden también jugar un papel importante en la recogida de estos datos año a año**.

La Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco tiene establecida una metodología para medir el uso del euskera en las administraciones públicas: KEMEN. La metodología KEMEN mide la gestión de los planes de uso, el uso del euskera como lengua de servicio y el uso como lengua de trabajo. En esta metodología se pasa un cuestionario al personal de la organización y otro al equipo directivo. Se cruzan los datos de ambas fuentes y se obtienen los valores de los indicadores establecidos. Esta medición se realizó en la EHU en junio del año 2025 utilizando la metodología KEMEN, pero tal y como especificaba dicha metodología, solo se enviaron los cuestionarios al PTGAS. Sin embargo, dado que el PDI también está constituido por trabajadoras y trabajadores públicos, se considera importante recoger también los datos del PDI e integrarlos en la metodología KEMEN.

Teniendo en cuenta las pautas y buenas prácticas definidas en el plan de uso, se han definido una serie de indicadores para realizar un seguimiento del impacto del plan de uso. Los indicadores de los grupos iniciales son los que se utilizan en la metodología KEMEN del Gobierno Vasco. Aparecen destacados en color sepia y se les ha añadido la marca KEMEN. El resto de indicadores son los que diferencian a la EHU de otros organismos públicos. En la columna de la derecha está recogido el último valor obtenido

en los indicadores medidos hasta la fecha, con el fin de tener un valor comparativo cuando se realice la siguiente recogida de datos.

1	**GESTIÓN (KEMEN)**	**% 47,48**
1.0.1	**1.1 EUSKARAREN KUDEAKETA OROKORRA (KEMEN)**	**% 50,00**
1.0.1.1	La institución ha constituido un sistema estructurado para la gestión de los planes estratégicos y de gestión.	% 50,00
1.0.1.2	Se realiza un seguimiento sistemático del plan estratégico, del plan de gestión y de los criterios lingüísticos.	% 50,00
1.0.1.3	La institución toma medidas para influir positivamente en la revitalización del euskera en el diseño, desarrollo y seguimiento de todas sus actividades de trabajo y políticas públicas. (IMPACTO EN LA REVITALIZACIÓN DEL EUSKERA)	% 75,00
1.0.2	**1.2 LIDERAZGO (KEMEN)**	**% 68,88**
1.0.2.4	Las personas responsables políticas y técnicas toman parte en el diseño, desarrollo y seguimiento de los planes estratégicos y de gestión.	% 82,50
1.0.2.5	Las personas responsables políticas y técnicas tienen una actitud proactiva de cara a que se cumplan los objetivos fijados en los planes estratégicos y de gestión.	% 50,00
1.0.2.6	Las personas elegidas como responsables recogen los datos de los indicadores que se les han asignado, tal y como se establece en los palanes estratégicos y de gestión.	% 75,00
1.0.3	**1.3 TRABAJADORES Y TRABAJADORAS (KEMEN)**	**% 61,33**
1.0.3.7	A los trabajadores y trabajadoras se les da información sobre los planes estratégicos, los planes de gestión y los criterios lingüísticos, y tienen claro que criterios han de cumplir en sus actividades.	% 43,40
1.0.3.8	Los trabajadores y trabajadoras cumplen los criterios lingüísticos.	% 78,40
1.0.3.9	Los trabajadores y trabajadoras cumplen las tareas acordadas en el plan de gestión.	% 69,90
1.0.3.10	Los trabajadores y trabajadoras toman parte en las tareas de promoción asignadas en el plan de gestión.	% 29,70
1.0.3.11	Los trabajadores y trabajadoras tienen una opinión positiva sobre la evolución del uso del euskera en la institución.	% 53,10
1.0.4	**1.4 COMPETENCIA LINGÜÍSTICA (KEMEN)**	**% 77,43**
1.0.4.12	Los trabajadores y trabajadoras son capaces de llevar a cabo las funciones de su puesto de trabajo que requieren el uso oral del euskera.	% 65,90
1.0.4.13	Los trabajadores y trabajadoras son capaces de llevar a cabo las funciones de su puesto de trabajo que requieren el uso escrito del euskera.	% 66,40
1.0.4.14	Las personas responsables políticas son capaces de llevar a cabo las funciones de su puesto de trabajo en euskera.	% 100,00
1.0.5	**1.5 COMUNICACIÓN DE LA ESTRATEGIA PARA LA PROMOCIÓN DEL USO DEL EUSKERA (KEMEN)**	**% 44,95**
1.0.5.15	La institución comunica a la ciudadanía y al resto de grupos de interés su estrategia para la promoción del uso del euskera.	% 25,00
1.0.5.16	La institución toma parte en las iniciativas para conocer y compartir otras experiencias.	% 91,50
1.0.6	**1.6 CLAUSULAS LINGÜÍSTICAS (KEMEN)**	**% 6,25**
1.0.6.17	En los contratos se establecen clausulas lingüísticas.	% 25,00
1.0.6.18	En las subvenciones y convenios se establecen clausulas lingüísticas.	% 25,00
1.0.6.19	Se hace un seguimiento sistemático del cumplimiento de las cláusulas lingüísticas establecidas en los contratos.	% 0,00
1.0.6.20	Se hace un seguimiento sistemático del cumplimiento de las cláusulas lingüísticas establecidas en las subvenciones y convenios.	% 0,00
2	**USO (KEMEN)**	**% 58,50**
2.1	**LENGUA DE SERVICIO (KEMEN)**	**% 79,16**

2.1.1	**IMAGEN (KEMEN)**	**% 98,68**
2.1.1.21	Los rótulos (fijos y temporales) y los audiovisuales están en euskera.	% 97,00
2.1.1.22	Las publicaciones, anuncios y publicidad de la institución están en euskera.	% 98,80
2.1.1.23	La institución utiliza el euskera en las comparecencias institucionales.	% 100,00
2.1.1.24	La institución tiene la página web y las redes sociales en euskera.	% 98,40
2.1.2	**RELACIONES CON LA CIUDADANÍA (KEMEN)**	**% 74,29**
2.1.2.25	Los trabajadores y trabajadoras ofrecen activamente a la ciudadanía la posibilidad de utilizar el euskera, oralmente, antes de que estos elijan la lengua de comunicación.	% 54,30
2.1.2.26	A las personas que así lo solicitan se les ofrece el servicio en euskera, oralmente.	% 80,30
2.1.2.27	Los eventos y cursos dirigidos a la ciudadanía se ofertan en euskera.	% 59,00
2.1.2.28	A la ciudadanía se le envían los documentos en euskera o bilingües.	% 97,00
2.1.2.29	A las personas que presentan la documentación en euskera o a las que han elegido el euskera para la comunicación con la institución se les responde en euskera, por escrito.	% 85,00
2.1.2.30	La ciudadanía se dirige a la institución en euskera, oralmente.	% 46,80
2.1.2.31	La ciudadanía se dirige a la institución en euskera, por escrito.	% 20,00
2.2	**LENGUA DE TRABAJO (KEMEN)**	**% 49,65**
2.2.1	**RELACIONES INTERNAS (KEMEN)**	**% 54,80**
2.2.1.32	Las reuniones de trabajo se realizan en euskera.	% 32,50
2.2.1.33	Las relaciones de trabajo orales entre compañeros y compañeras tienen lugar en euskera.	% 35,20
2.2.1.34	Las relaciones informales entre compañeros y compañeras de trabajo tienen lugar en euskera.	% 34,20
2.2.1.35	Dentro de la institución, las comunicaciones de trabajo escritas se realizan en euskera.	% 76,60
2.2.1.36	La institución lleva a cabo al menos en euskera la gestión los procedimientos administrativos internos iniciados de oficio, cuando la persona receptora no es conocida	% 40,00
2.2.1.37	Las disposiciones generales se elaboran al menos en euskera a lo largo de todo el proceso de instrucción.	% 100,00
2.2.1.38	El paisaje lingüístico del entorno laboral está en euskera.	% 63,60
2.2.2	**RELACIONES EXTERNAS (KEMEN)**	**% 70,22**
2.2.2.39	Las relaciones orales con las instituciones del sector público se llevan a cabo en euskera.	% 46,50
2.2.2.40	A las instituciones del sector público se les envía la documentación en euskera o bilingüe.	% 95,00
2.2.2.41	Las relaciones orales con las empresas privadas se llevan a cabo en euskera.	% 26,80
2.2.2.42	A las empresas privadas se les envía la documentación en euskera o bilingüe.	% 95,00
2.2.3	**FORMACIÓN (KEMEN)**	**% 35,41**
2.2.3.43	La institución oferta la formación general en euskera a los trabajadores y trabajadoras.	% 60,00
2.2.3.44	Los trabajadores y trabajadoras reciben la formación general en euskera.	% 20,90
2.2.3.45	A los trabajadores y trabajadoras se les oferta formación lingüística.	% 25,00
2.2.4	**BALIABIDE INFORMATIKOAK (KEMEN)**	**% 29,70**
2.2.4.46	La institución pone en manos de los trabajadores y trabajadoras en euskera las herramientas informáticas necesarias para su trabajo.	% 34,00
2.2.4.47	Los trabajadores y trabajadoras utilizan en euskera las herramientas informáticas que tienen a su disposición en euskera.	% 25,40
2.2.5	**SORTZE-HIZKUNTZA (KEMEN)**	**% 47,00**
2.2.5.48	Los trabajadores y trabajadoras generan los documentos en euskera.	% 47,00
2.3.	**GESTIÓN GENERAL EHU)**	
2.3.1	En los centros y en las secciones de centros se han constituido las Comisiones de Euskera. (porcentaje)	%
2.3.2	En los servicios centrales se han constituido las Comisiones de Euskera. (porcentaje)	%

2.3.3	En los centros de investigación se han constituido las Comisiones de Euskera. (porcentaje)	%
2.3.4	En los departamentos se han elegido los responsables de euskera. (porcentaje)	%
2.3.5	En las unidades administrativas se han elegido los responsables de euskera. (porcentaje)	%
2.3.6	En los centros de investigación se han elegido los responsables de euskera. (porcentaje)	%
2.3.7	Quejas relacionadas con el uso del euskera gestionadas por las personas responsables de euskera. (número)	-
2.3.8	Quejas relacionadas con el uso del castellano gestionadas por las personas responsables de euskera. (número)	-
2.3.9.	Quejas relacionadas con el uso de las lenguas no oficiales gestionadas por las personas responsables de euskera. (número)	-
2.3.10	Quejas y sugerencias relacionadas con el uso del euskera gestionadas por medio de la Ventanilla Única. (número)	-
2.3.11	Quejas y sugerencias relacionadas con el uso del castellano gestionadas por medio de la Ventanilla Única. (número)	-
2.3.12	Quejas y sugerencias relacionadas con el uso de las lenguas no oficiales gestionadas por medio de la Ventanilla Única. (número)	-
2.4	**LENGUA DE INSTRUCCIÓN (EHU)**	
2.4.1	**ENSEÑANZA-APRENDIZAJE FORMAL (EHU)**	
2.4.1.1	La EHU pone en valor la docencia en euskera (orientación para los centros de Enseñanza Secundaria), y realiza campañas para promocionar la matrícula en euskera. (SI/NO)	NO
2.4.1.2	Los centros de la EHU ponen en valor la oferta docente en euskera EHUko (ferias, puertas abiertas, página web etc.). (porcentaje)	%
2.4.1.3	Asignaturas obligatorias de grado que se ofertan en euskera. (Se realizará el cálculo teniendo en cuenta todas las asignaturas obligatorias ofertadas. No se tendrán en cuenta los grados en los que los idiomas son el área de conocimiento ni los grados trilingües que se ofertan también en euskera.) (porcentaje)	% 92,5
2.4.1.4	Asignaturas optativas de grado que se ofertan en euskera. (Se realizará el cálculo teniendo en cuenta todas las asignaturas obligatorias ofertadas. No se tendrán en cuenta los grados en los que los idiomas son el área de conocimiento ni los grados trilingües que se ofertan también en euskera.) (porcentaje)	% 57,04
2.4.1.5	La oferta docente es suficiente para poder realizar el grado completamente en euskera, teniendo en cuenta las asignaturas del PDE (obligatorias y optativas). (Se realizará el cálculo teniendo en cuenta el número total de grados ofertados. No se tendrán en cuenta los grados en los que los idiomas son el área de conocimiento ni los grados trilingües que se ofertan también en euskera.) (porcentaje)	% 56,9
2.4.1.6	La oferta docente es suficiente para poder realizar el grado completamente en euskera, sin elegir las asignaturas del PDE (obligatorias y optativas). (Se realizará el cálculo teniendo en cuenta el número total de grados ofertados. No se tendrán en cuenta los grados en los que los idiomas son el área de conocimiento ni los grados trilingües que se ofertan también en euskera.) (porcentaje)	% 46,1
2.4.1.7	En los grados se ofertan las asignaturas específicas para trabajar el euskera académico (asignaturas del PDE.). (Se realizará el cálculo teniendo en cuenta el número total de grados ofertados.) (porcentaje)	% 90,7
2.4.1.8	Los másteres profesionales se ofertan en euskera. (Se realizará el cálculo teniendo en cuenta el número total de másteres profesionales ofertados.) (porcentaje)	% 64,3
2.4.1.9	En los másteres se ofertan asignaturas específicas para trabajar el euskera académico. (Se realizará el cálculo teniendo en cuenta el número total de másteres ofertados.) (porcentaje)	% 0
2.4.1.10	Se ofrece a las personas doctorandas formación específica para trabajar el euskera académico. (SI/NO)	SI
2.4.1.11	En las aulas se propicia que los y las estudiantes utilicen el euskera en la comunicación oral y escrita. (porcentaje)	%
2.4.1.12	Los departamentos cuentan con los materiales docentes básicos en euskera para las asignaturas que tienen el euskera como lengua de instrucción. (porcentaje)	%
2.4.1.13	Los departamentos cuidan la calidad lingüística de los materiales docentes en euskera. (porcentaje)	%
2.4.1.14	De cara a potenciar el plurilingüismo, en los grados se ofertan asignaturas ELI, EFC+ y CSF+. (NÚMERO)	89

2.4.1.15	De cara a potenciar el plurilingüismo, en los másteres se ofertan asignaturas ELI, EFC+ y CSF+. (NÚMERO)	6
2.4.1.16	Se realizan TFGs en euskera. (Porcentaje con respecto a todos los TFG que se elaboran en el curso)	%
2.4.1.17	Se realizan TFMs en euskera. (Porcentaje con respecto a todos los TFM que se elaboran en el curso).	%
2.4.1.18	Se realizan tesis doctorales en euskera. (Porcentaje con respecto a todas las tesis que se elaboran en un año)	% 13,8
2.4.1.19	Tesis en euskera que obtienen también la mención de (Porcentaje con respecto a todas las tesis que se elaboran en euskera en un año)	% 50
2.4.1.20	Los miembros del PTGAS que toman parte en la formación de los y las estudiantes (personal técnico de la biblioteca y de laboratorios) son competentes para a docencia en euskera, y realizan su cometido en euskera (porcentaje)	
2.4.2	**FORMACIÓN CONTINUA PARA EL PDI (EHU)**	
2.4.2.1	La EHU oferta al PDI formación lingüística para trabajar el euskera académico. (Si/NO)	SI
2.4.2.2	La EHU oferta al PDI y a las personas doctorandas un servicio para la consulta de dudas lingüísticas (EHULKU sarea). (SI/NO)	SI
2.4.1.3	La EHU realiza acciones para monitorizar y armonizar la terminología y fraseología académica y especializada. (SI/NO)	SI
2.4.2.4	La EHU alinea e integra la formación lingüística para el PDI con el marco para el Desarrollo Académico del Profesorado. (SI/NO)	EZ
2.4.1.5	La EHU oferta en euskera la formación general para el PDI. (porcentaje)	%
2.4.1.6	El PDI recibe en euskera la formación general. (porcentaje)	%
2.4.3	**HIZKUNTZA-HARRERA (EHU)**	
2.4.3.1	Se realizan campañas para informar de la importancia y utilidad del euskera al estudiantado, personas doctorandas y personal investigador que vienen de fuera. (SI/NO)	EZ
2.4.3.2	Se ofertan cursos para que puedan estudiar euskera de forma cómoda al estudiantado, personas doctorandas y personal investigador que viene de fuera. (SI/NO)	BAI
2.4.3.3	Estudiantes venidos de fuera de la CAPV que estudian euskera. (porcentaje)	%
2.4.3.4	Personas doctorandas venidas de fuera de la CAPV que estudian euskera. (porcentaje)	%
2.4.3.5	Personal investigador venido de fuera de la CAPV que estudia euskera. (porcentaje)	%
2.4.3.6	A las personas que están estudiando euskera o que quieren ejercitarse en el uso del euskera se les ofrecen entornos para practicar sin miedo y de forma cómoda: grupos berbalagun, mintzodromos, seminarios específicos etc. (SI/NO)	NO
2.4.3.7	La EHU ofrece al PDI y al PTGAS la opción de acreditar el perfil lingüístico en el puesto de trabajo: EIGA y pruebas del IVAP. (SI/NO)	NO
2.5	**LENGUA PARA EL DESARROLLO Y DIVULGACIÓN DEL CONOCIMIENTO (EHU)**	
2.5.1	**PRESTIGIO DEL EUSKERA EN EL DESARROLLO DEL CONOCIMIENTO (EHU)**	
2.5.1.1	La comunicación oral dentro de los grupos de investigación se realiza sobre todo en euskera. (porcentaje)	% 32,8
2.5.1.2	La comunicación escrita dentro de los grupos de investigación se realiza sobre todo en euskera. (porcentaje)	% 25,8
2.5.1.3	La EHU reconoce las publicaciones, conferencias y actividades de divulgación que se realizan en euskera (JARDUN, Docentiaz, bolsas de trabajo, concursos etc.). (SI/NO))	SI
2.5.2	**PRESENCIA DEL EUSKERA EN ÁMBITOS DE COMUNICAIÓN INTERNACIONAL (EHU)**	
2.5.2.1	En las revistas que se publican en la EHU en lenguas diferentes del euskera se incluye el resumen también en euskera. (porcentaje)	% 100
2.5.2.2	La EHU promociona el uso del euskera en congresos y jornadas internacionales en las que se utilizan otras lenguas, y ofrece subvenciones para la financiación de los servicios de traducción-interpretación. (SI/NO)	SI